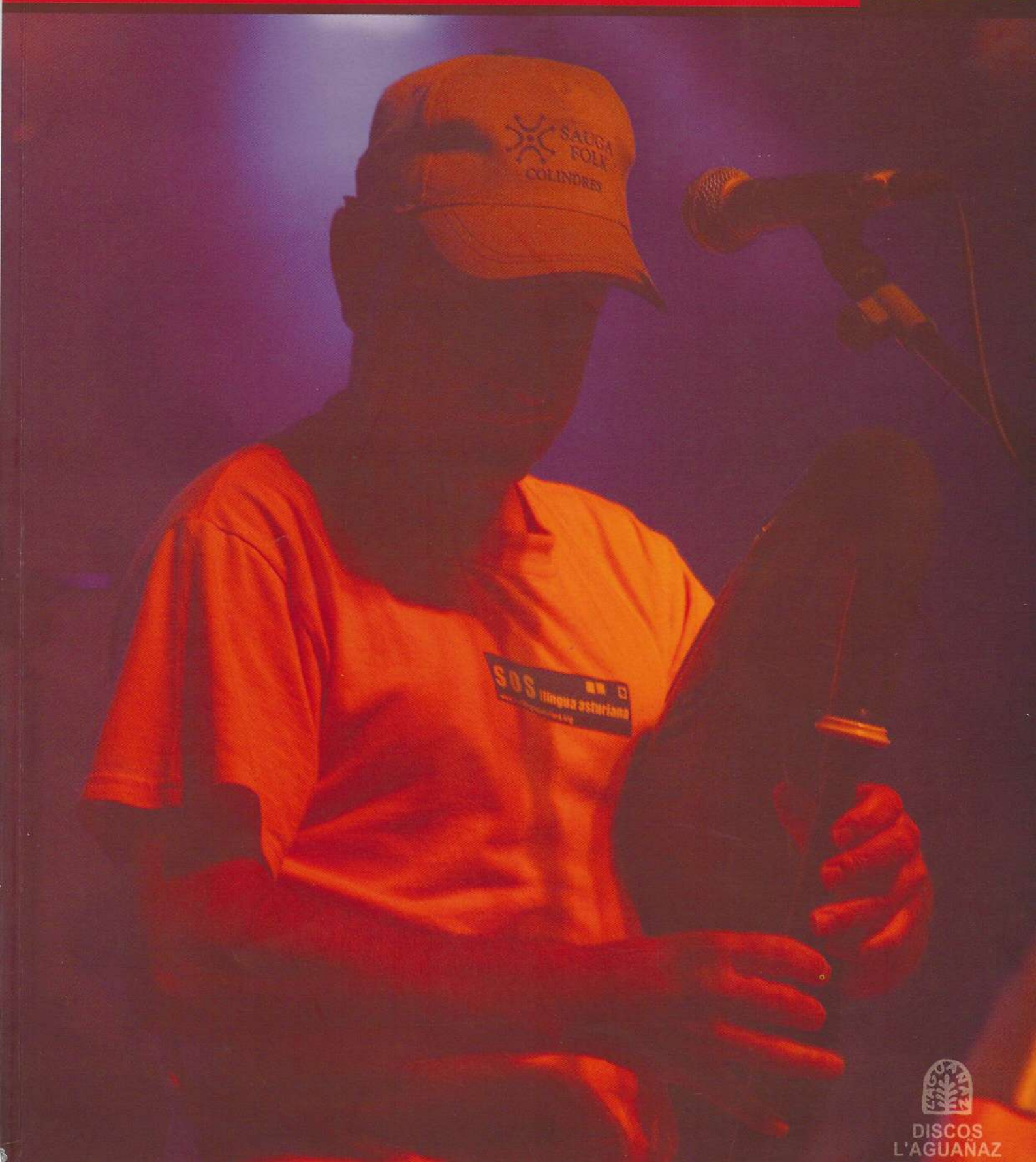


ANUARIU DE LA MÚSICA

asturiana

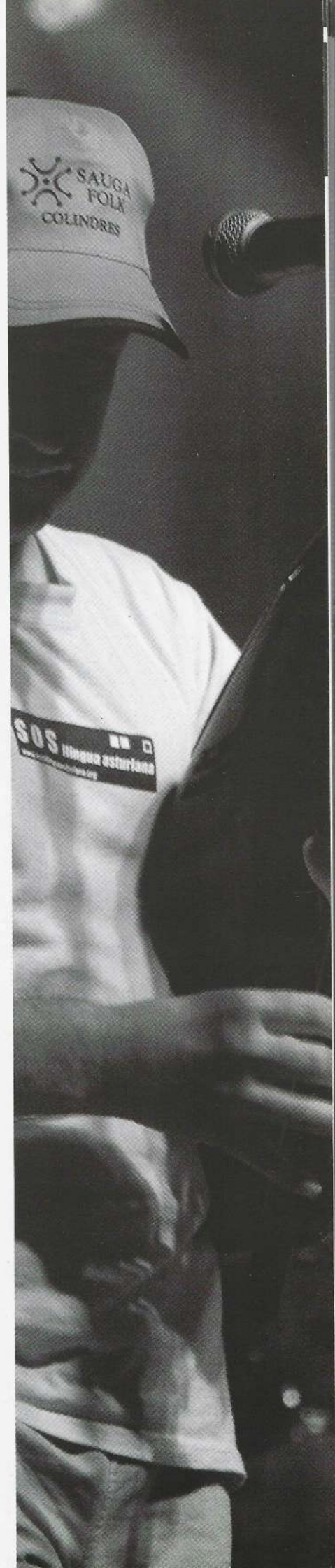
2005



DISCOS
L'AGUAÑAZ

La cadena que va dende'l llocal d'ensayu, onde los músicos igüen les sos composiciones, hasta'l posible públicu receptivu a elles hai un puntu nel que france. Ye precisamente l'elementu que les tendría de dar a conocer: los medios de comunicación (la televisión y la radio -fundamentalmente ésta última-). Ye esti ún de los grandes problemes colos que s'atopen los músicos asturianos, la falta de difusión del so llabor ta torgando que se puedan algamar metes más altes. La nula "autonomía comunicativa" que carecemos n'Asturies ye la causante d'esta situación tan gafa; ello ye que la mayoría de los mass media asitiaos equí (sacante Radio Sele y Les Noticies) nun dan l'atención que se merez a los nuegos productos musicales, namái podemos esperar un curtiu siguimientu nel momentu de la so salida (eso con suerte). Les pequeñes compañíes independientes asturianas (productores cuasi que del cien por cien de la música fecha n'Asturies) nun tienen medios suficientes pa entamar grandes campañes de publicidá y promoción, el mercáu asturianu conlleva un nivel de ventes que nun lo fai posible, poro, siempre tán a espenses de lo que, non yá medios de comunicación, sinón persones concretes enxertaes nesos medios quieran o puedan dedica-yos. En xeneral dáse-y muncha más atención a cualaquier trabayu discográficu que venga de la mano d'una multinacional (independientemente de que pagaren una campaña de promoción o non) qu'a los que lleguen de les compañíes de casa. Esa falta de lo que nós llamamos "autonomía comunicativa" vese a les clares na práutica totalidá de les denomae radio-fórmules, onde la parrilla de programación vien dictada direutamente dende les sos centrales en Madrid, imposibilitando la difusión de la música fecha nel país. Pese a ello, y como venimos comentando en tolos números del A.M.A., hai una pequeña industria xenerada a partir de la música asturiana que sobrevive a base d'esfuerciu y imaxinación, ufiertando productos dignos y de calidá.

A los medios privaos pidímos-yos que, na midida de lo posible, apoyen los productos que surdan de la bayurosa escena musical asturiana. Pero a l'alministración autonómica y al so futuru Ente de Radiotelevisión desiximos que cumpla colo que debe ser el so cometíu. Que nun ye otru que valir de voceru de tola música fecha n'Asturies (especialmente la que tien como vehículu d'espresión la llingua asturiana); nun s'entendería que fore d'otra manera. Nun tamos naguando por espacios concretes, nin por un porcentaxe determináu de música asturiana na so programación, sinón por un tratamientu integral y seriú de lo que ye'l fenómenu musical asturianu. Ún de los sos oxetivos cimeros tien de ser la difusión y apoyu de la música (les músiques) d'Asturies, namái asina entenderíamos dende esta estaya específica de la nuesa cultura la necesidá de creación d'esi nuevu mediu de comunicación.

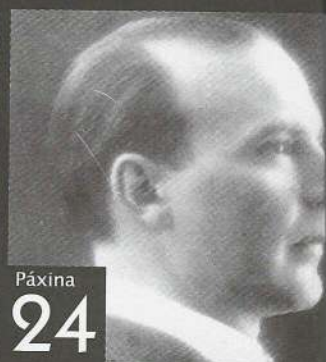


SUMARIU



Páxina

18



Páxina

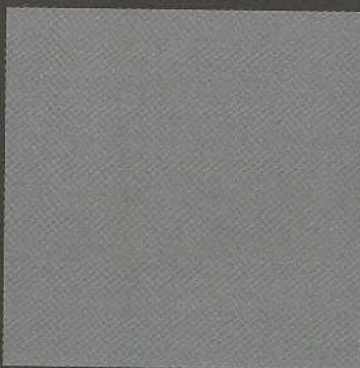
24

A.M.A. 2005

10

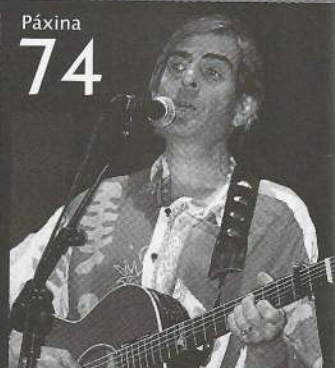
Páxina

50



Páxina

74



Direutor: Xulio Elípe.

Coordinación: Piedá Gutiérrez.

Correición y traducción: Firmu García.

Colaboradores: Adolfo Camilo Díaz, Aurelio Argel, Alberto Álvarez Peña, Lisardo Lombardía, Ramón Lluís Bande, Manolo Abad, Eduardo Cosmea, Ignaci Llope, Miguel Ángel Fernández, Fecho Rozada, Ismael M. González Arias, Tina Cuadriello, Xe M. Sánchez, Francisco Álvarez, Ruma Barbero, Xaime Arias, Ramón Avello, Rubén Ardura.

Diseño y maquetación: Antón Barquero

Semeyes: Miki López, Xurde Margaride, Aurelio Argel, Miguel A. Llorente, José Manuel Bueno, archivu L'Aguañaz.

Semeya portada: Juan C. Vicente Arranz.

Asoleya: Discos L'Aguañaz

Apartáu 342. 33400 Avilés (Asturies)

Tfnos.: 985/217955 - 985/228252

Fax: 985/217955

e-mail: laguanaz@hotmail.com - www.laguanaz.com

Emprentáu: Redesgraf (La Pola Llaviana)

Número d'exemplares: 2000

Depósitu Llegal: AS-3918-2000

Cola ayuda de la Consejería de Cultura.

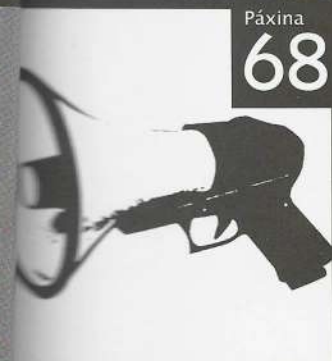
Páxina

40



Páxina

68



Páxina 6

ANUNCIOS.

Páxina 30

EL DOBLE ESILIU DE TORNER.
Ismael M^a González Arias.

Páxina 68

ENTREVISTA: SKAMA LA
REDE.

Páxina 10

LOS ESCAECÍOS.
Xe Mel Sánchez.

Páxina 34

LLAGUNES NEL
CINCUNETENARIU.
Ramón Avello.

Páxina 74

UN AÑU DE PROPUESTES
SOBRIES Y DIÁLOGOS PAL
FUTURU.
Aurelio Argel.

Páxina 14

D'ENTIERROS DE GAITEROS
Y OTRES HESTORIES.
Alberto Álvarez Peña

Páxina 36

PALLABRERU D'URXENCIA.
Adolfo Camilo Díaz.

Páxina 84

FESTIVALES Y CONCIERTOS
VS. PRODUCCIÓN
DISCOGRÁFICA.
Manolo Abad.

Páxina 18

ENTREVISTA: LA BANDINA.
Eduardo Cosmea.

Páxina 40

LES VUELTES Y REVUELTES
DE DIXEBRA.
Francisco Álvarez.

Páxina 86

COLLECHA 2005.

Páxina 24

EDUARDO MARTÍNEZ TORNER.
Florentina Cuadriello Sánchez

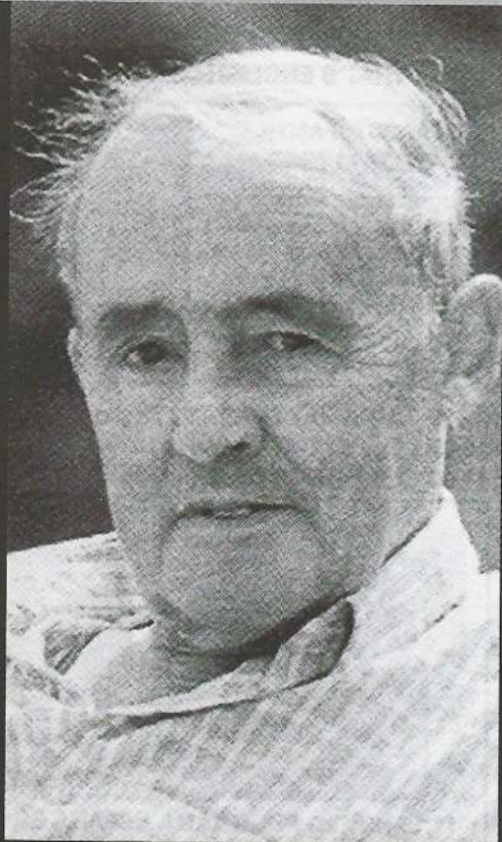
Páxina 50

ENCUESTA: 10 DISCOS PA 30
AÑOS.

Páxina 104

PEQUEÑA GUÍA DE LA
MÚSICA ASTURIANA.

ANUNCIOS



L'añu entamaba cola desapareición d'ún de los gaiteros "hestóricos" más importantes y con más influyencia: Silvino Fernández Fueyo.

Natural de Mieres, taba consideráu como la ponte d'unióu ente los gaiteros de principios del sieglu pasáu y les nueves xeneraciones. Yera, ensin dulda, ún de los últimos maestros de la cuenca El Ríu Caudal. De la so escuela, del so estilu, de la so manera de tocar la gaita, deprendieron los miembros más xóvenes de la xeneración siguiente; la que va crear les bases de lo que se llamó a finales del sieglu XX "el boom de la gaita". Foi la correa de tresmisión ente la manera de tocar clásica y les formes nueves qu'empecipiaben a apuntar los gaiteros más mozos. Grabó un discu, daqué nada avezaó ente los gaiteros de la so época, que güei ye tou un referente pa la enseñanza. La so maestría a la hora d'acompañar a los cantadores de tonada fixo d'él el meyor del so tiempu, hasta'l puntu de que práuticamente tolos gaiteros qu'anguaño acompañen siguen faciéndolo a la manera de Silvino Fernández, "Silvino'l de la Depata".



Otru personaxe musical venceyáu a Asturias desaparecía a finales del 2005: Benito Lauret.

Murcianu de nacencia tuvo una fonda vinculación col nuestru país a lo llargo de la so carrera. Asina de 1973 a 1980 dirixó la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, dende la que llevó alantre estremaes iniciatives col fin d'averar la música de raigón tradicional a les sonoridaes más "clásiques" y sinfónicas. Como compositor destacó por obres tan emblemátiques como "Escenas asturianas", "Atardecer y paisaje asturiano" o "Tres melodías asturianas" (la so última composición d'inspiración asturiana) cola gaita como instrumentu protagonista, y que s'estrenó con José Manuel Tejedor como solista.



TVE Internacional rescató'l programa Canción Asturiana nel primer trimestre del 2005.

Foi ésti un espaciu que, ente los años 1989 y 1991, s'emitió pela programación llocal d'esa cadena. Presentáu y dirixíu por Carlos Jeannot, les diferentes entregues grabáronse nos llugares correspondientes a los artistes que protagonizaben cada capítulo, percorriendo Asturias d'oriente a occidente, conociendo dende cantantes de tonada hasta gaiteros o grupos de baille, asina como cualquier aspeutu rellacionáu col nuestru folclor. Dixebrábase en dos partes, una primera dedicada a la biografía y la vida artística del protagonista, pa dempués dar pasu a una actuación. La reemisión de Canción Asturiana pudo vese n'EE.XX., dellos países de Sudamérica, África y Europa.

Tamién nesti añu dexábanos ún de los más renomaos tocadores de tambor asturianu: José Luis García Castaño.

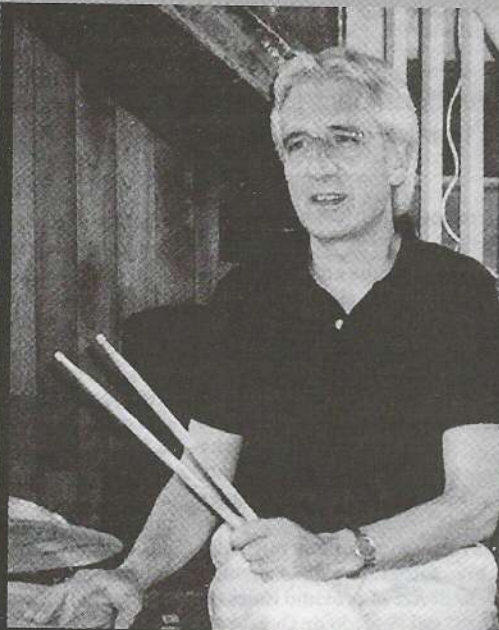
Más conocíu pol alcuñu de "Machacón". Nació en Blimea en 1919 y escomenzare a tocar el tambor con solo siete años, la so trayectoria como músicu foi especialmente llarga, yá qu'ufiertó la última actuación cuando tenía ochenta. Formó durante años una de les pareyes más mítiques de la hestoria de la música asturiana xunto al gaiteru xixonés José Blanco. "Machacón" pertenecía a una de les sagues de tamboriteros más conocíes d'Asturies: el güelu, el pá y el fíu tamién foron intérpretes de tambor.

La Banda de Gaites de Villaviciosa-Sidra El Gaitero algamó esti añu'l primer puestu nel campeonatu internacional de la Liga Galega.

Nesta ocasión llegaba la so XV edición. Ye ésta la competición de gaita más importante de tola península, yá que más de cien bandes compiten nella. Anque la mayoría son gallegues, bien de la mesma Galicia o creaes nos muchos Centros Galegos de la emigración, tamién hai participación de fuera qu'inclúi, pol momentu, a una banda portuguesa y dos asturianos (amás de la de Villaviciosa inscribióse tamién la de Candás). Precisamente la banda patrocinada por El Gaitero convirtiósse na primera non gallega que gana esta lliga tan prestixosa.

Nuevamente, y dientro de les actividaes del memorial Silvino Argüelles (que yá llega a la so XIX edición), escoyéronse les meyores voces de la tonada d'esti añu 2005.

Un xuráu presidíu por Beatriz Prieto, conceyal de cultura del Conceyu Mieres, y formáu por un representante del departamentu de Musicoloxía de la Universidá d'Uviéu, otru del Archivu de la Música del Pueblu d'Asturies y periodistes musicales d'estremaos medios de comunicación del país, amás de Diamantina Rodríguez, una de les voces más importantes de la tonada de finales del sieglu pasáu, foron los encargaos de facer la escoyeta de los cantadores más destacaos, asina como del meyor gaiteru acompañante. Los elixíos foron: Anabel Santiago, Liliana Castañón, Mariluz Cristóbal Caunedo, Rosario González, El Che de Cabaños, Urbano Prieto, Rogelio Suárez, Ismael Tomás, Jorge Tuya, José Manuel Collado, y Vicente Prado "El Pravianu" como gaiteru. Con namái tres ediciones esti galardón algamó una repercusión enorme nel mundu de la tonada; por primer vez, un comité ayenu a la mecánica de los diferentes concursos que tienen llugar a lo llargo del añu y compuestu principalmente por xente non lligada direutamente a esi ámbitu decide por votación les meyores voces del momentu.



Un trabayu d'investigación sobre la percusión tradicional n'Asturies llogró na edición d'esti añu del premiu Marqués de Lozoya'l segundu puestu.

Esti galardón entámalu'l Ministeriu de Cultura. Trátase del estudiu tituláu "La percusión de la música tradicional asturiana", del que ye autor Julio Sánchez Andrade, profesor del conservatoriu de Xixón y batería de diferentes formaciones, ente elles Nuberu. Al traviés d'entrevistes, una tesis doctoral y estudios anteriores trátense bien d'aspeutos d'esi patrimoniu musical, por exemplu les diferencies de roles sexuales a la hora de tocar los instrumentos o les formes de tocar les castañueles pal baille; complétase l'estudiu con una amuesa n'audio y un cdrom.



A primeros d'añu'l grupu parllamentariu del Partidu Popular presentó na Xunta Xeneral una proposición non de llei pa la creación d'un *Centro Regional de Folklore Asturiano*.

Contaría con un archivu audiovisual de la música y la danza tradicionales, una oficina de tramitación de festivales folclóricos, una editorial p'asoleyar obres sobre cultura asturiana y un departamentu pa promocionar la música tradicional dientro y fuera d'Asturies. Esti hipotéticu complexu taría rexíu por una comisión d'espertos y financiáu con una inversión d'a lo menos 200.000 euros. El PP xustificó la so propuesta argumentando que los investigadores de la cultura tradicional asturiana faen el so llabor anguaño con pocos medios y nun contestu dispersu. Esta proposición foi refugada polos grupos del PSOE y Izquierda Xunida/Bloque por Asturias.



L'Archivu de la Música Tradicional del Muséu del Pueblu d'Asturies de Xixón entamó nel mes de mayu unes perimportantes xornaes d'estudiu dedicaes a la gaita asturiana.

Nelles participaron intérpretes y estudiosos del nuesu instrumentu nacional, que durante tres díes trataron temes como l'oficiu de gaiteru, el so orixe y evolución, la payuela, el mundu del constructor de gaites, les bandes de gaites o les enseñances de la gaita asturiana, ente otros munchos. Tamién hebo una mesa redonda al rodiu del pasáu, presente y futuru d'esi instrumentu n'Asturies, na que participaron responsables educativos (Universidá y Principáu), el Conceyu de Gaiteros Asturianos, la Federación Internacional de Gaita Asturiana y conocíos gaiteros a títulu individual.



Segunda convocatoria del *Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu*.

Nesti galardón que concede, dempués de munchu esfuerciu, l'Academia de la Música/SGAE resultó ganador el cantante Chus Pedro col tema *Agora sal a baillar*, conocíu cantar de la tradición musical del país. A la final llegaron tamién *Sangre d'ochobre*, del grupu mierense Skanda, y *La Pola de Siero*, interpretada por Vicente Díaz y compuesta pol ganador del añu pasáu Pepín Robles.



El llavianés Manuel Morán Casielles, de nome artísticu "Manolo Morán", finaba esti añu.

Ganador de la primer convocatoria del *Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu* de l'Academia de la Música/SGAE, del añu 2004. De profesión mineru, grabó un únicu discu tituláu *Sentimientu asturianu*, onde s'alcontraba'l tema *Nunca más* (dedicáu a los afeutos pol desastre del petroleru Prestige) col que llogró'l mentáu premiu.



Afaláu pola SGAE asoleyábase nel 2005 el denomáu *Manifiestu d'apoyu a la música de raigañu*.

Onde se facien delles considerances referíes a ella. Ente elles cuestiones como que "el nuesu repertoriu, reconocíu por etnógrafos, musicólogos y otros estudiosos, necesita preservase con urxencia de la globalización colonizadora del pensamientu únicu", "tenemos de valorar esti estilu, entós, como un factor xenerador de riqueza y considerar el nuesu repertoriu como un bien patrimonial de primer importancia", "dacuando, aquel raigañu orixinal val si acasu como rellumu pa la creación de daqué novedoso; otres vegaes, cantares con sieglos d'hestoria intérpretenlos y reinviéntenlos los artistes actuales. Nesti últimu casu, queremos reivindicar la figura del arreglista, que col so esfuerciu recupera'l nuesu cancioneru y adáutalu al contestu contemporaneu". Como conclusión, nel cuartu y últimu puntu dicíase: "La SGAE xestiona los derechos de cientos de socios nel ámbitu de les músiques de raigañu. Qu'estos autores basemos, en mayor o menor midida, los nuestos repertorios nel heriedu musical de los nuestos antepasaos nun significa que nun se tenga de respetar y valorar la nuesa contribución creativa al xéneru". Esti manifiestu facíase pa tol Estáu y foi firmáu por un bon garrapiellu de conocíos y non tan conocíos músicos; n'Asturies sofitaronlu los artistes que vienen darréu: Carlos Rubiera, Chus Pedro y Manolo Peñayos (Nuberu), Llan de Cubel, José Ángel Hevia, José Manuel Fernández "Guti", Nel Muñiz, Skanda, Pepín Robles, Pipo Prendes, Ramón Prada, La Bandina y Xuacu Amieva.

LOS ESCAECÍOS

Xe Mel Sánchez.
B. G. Llacín.

El dramaturgu Casona falando del infiernu diznos que los asiáticos, tan daos a les grandes cifres, imaxinaren venti infiernos, que darréu los budistes aumentaren a cuarenta, ún pa caún de los sos pecaos capitales; pa seguir opinando a esti res-
peutu que lleven abonda ventaya, por-
que nós nun tenemos más qu'un decá-
logu y ellos un catálogu.

Esto paez que podemos espardelo a munches estayes de la nuesa manera de ver el mundiu, porque davezu namás quedamos al tiempu de falar de daqué na mesma pica l'iceberg, nun tristayu decálogu, cosa que nun nos esmolez nin migaya pa quedar tan panchos y cola seguranza de que somos l'acabóse. De toles manifestaciones de la nuesa cultura tradicional, como pasa n'otros tantos llugares, malpenes somos a caltener los farrapiezos y acabamos siendo cuasi qu'unos turistes de la fin de selmana nos nuegos propios raigaños. Impórtennos los grandes nomes, la sonadía nun momentu determináu de la hestoria y dexamos nes posafuelles de la memoria a los que nun algamaren la reconocencia de la masa, anque sí de la so tribu: son los escaecíos.



Los gaiteros nun son una esceición. Poro, la intención d'estes llinies nun ye otra que la d'apurir dellos nomes a la llista que tape-cieren otros consagraos por méritu propiu, como los grandísimos Remis (pá y fíu), Lliberdón, Veriña, Rivas ...

Pente los escaecíos atopamos a "Severiano'l de Viegu", que magar que foi ñacíu na aldea pongueta de Cainaba, siguió esa llei nun escrita de los gaiteros asturianos tradicionales de mangar el nome'l pueblu del llugar onde taben casaos y vivíen en vez del de ñacencia. Dedicábase a les vaques y tocaba per tolos pueblos de la so rodalada. Ensin degolar de Ponga, de la mesma capital del conceyu, Beleño, yera'l gaiteru qu'alcuñaben "El Meo", de profesión camineru.

Yá pa Sebarga, nel llugar de Villaverde teníen a Marianín, "El Gaiteru Villaverde". Arriendes de la gaita tocaba tamién el vigulín, y tevo de ser enforma célebre y collaciú de la folixa (y almirador de lo femenín) porque-y prestaba dicir ente canciu y can-

La mayor parte d'ellos nun diben a les folixes contrataos, sinón qu'apaecíen per elles pa ser ún más de los qu'ellí s'aconceyaben

ciu delles coples referíes a él mesmu, como cola que se presentaba al que nun lu conocía:

"Marianín el de Villaverde
que se va a les muyeres
como los perros a les oveyes".

Tamién hai anuncia d'un gaiteru conocíu per Amieva, "El Gaiteru d'Argolibiu". d'esi pueblu engoláu na peñe y del que nun tengo'l nome. Y d'otru de La Vega Cien, que quedó ciego. Trátase d'Ángel, "El Gaiteru de La Vega", del mesmu conceyu.



La mayor parte d'ellos nun diben a les folixes contrataos, sinón qu'apaecien per elles pa ser ún más de los qu'ellí s'aconceyaben, convirtiéndose sicasí nel alma del eventu. Vaiga esta alcordanza pa ellos, pa los que fueron nes aldees los que nos comunicaren durante siglos con esi llugar máxicu que duerme nel nuesu interior, onde vive la música

tradicional, nes memes coraes de la identidá d'un pueblu, y que cuando tornamos a la ca los güelos nos fai entamar a mover el pie con disimulu cuando sue- na l'instrumentu. Porque nos reconocemos nesa música, y anque a dalgunos-yos cueste aceutalo, xúbenos entóncenes un respingu ancestral pel carrastiellu que nos estrapaya y nos emociona.

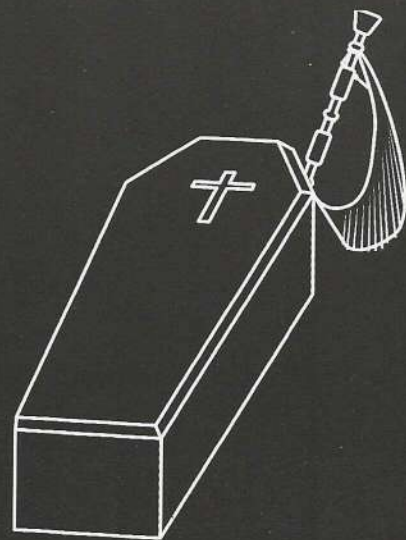
El númberu de gaiteros que n'Asturies nin grabaren la so música nin algamaren la fama debe ser tan grande que quiciabes tenga que cuntalos un asiáticu de los que falaba Casona, pero'l pecáu de dexalos na solombra lleva'l nuesu apellíu. Hermanu, esi pecáu namás tien un nome: cainismu.



LLIBRERIA PARAXUGA

Tel.: 985 24 07 61
Cai/ INDEPENDENCIA, 33
33004 - UVIEU

www.paraxuga.com



D'ENTIERROS DE

GAITEROS

Y OTRES HESTORIES

Alberto Álvarez Peña.

Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos.

Hai na tradición oral asturiana un cuentu coloráu sobre l'entierru d'un gaiteru al que-y dieron sepultura cola so gaita ente les piernes; cuando taben dando-y tierra la vilba nun facía más qu'eslloramicar y dicir: "Ai Xuanín del alma, cuántu gustu me dables y qué bonos ratos pasé con eso que llesves ente les piernes". Xugábase nesti cuentu col doble sen: el fuele, los tolanos del paisanu; y el punteru, la minga. Pero anque esto seya un cuentu tradicional, ye bien cierto qu'a muchos gaiteros echóse-yos allá la gaita nel entierru, esto debió ser vezu mui frecuente, asina José de Queves, de Bañugues (Gozón), enterróse con ella; dicíase que la so fía entrugaba: "¿Cháron-y la gaita na caxa, y chastis el huelle tamién?"¹

Mesma cosa se diz d'otros gaiteros como Montañés, de La Yana'l Monte, Turón, y José González Fernández "El Gaitiru Felgueras", de Llena², y muchos otros, ensin dir más llueñe, y siguiendo la tradición, Orlando Fernández, gaiteru de Les Regueres, que nel añu 1991 enterróse cola so gaita en Ferreros (La Ribera). Valgan estes pallabres d'alcordanza pa él y pa los que yá nun tán.



Casu aparte son les xácares de gaiteros, como esta recoyida nel antroido de Taramunde:

*Ua veyá por foder
casóuse con un gaitero
pol culo foi el roncón
pur el carayo'l punteiro*

O delles cosadielles asturianas que faen referencia a la gaita

*Infla y desinfla
gaita y tambor
marcha pa so casa
y dexa'l mal golor
(el peu)*

*Si h.ueres, h.ueres
si vieres, vieres
el tenterentén
un palín de barbes
la mano-y daba
y el culu roncaba
¡Xesús, qué fiesta,
Xuanín del alma!
Si lo vieres, ¿qué dixerés?
(la gaita)*

Entra tamién dientro del folclor y tradición oral de la gaita y los gaiteros la hestoria de los llobos que siguen a un gaiteru que vuelve de la fiesta de nueche y al saltar esti una muria el roncón pega un berrú qu'asusta a los llobos; al dase cuenta d'ello, l'home va tol camín tocando la so gaita pa espan-

tar los llobos. Anque esta hestoria dase n'abondos países (Suecia, Francia, Portugal, etc)³, n'Asturies llega a personificase en gaiteros qu'esistieron realmente, y quiciabes estos, sabedores de la lleenda, volvieran tocando la gaita de nueche, queriendo asina espavoriar los llobos o al mesmísimu mieu. Cúntase de Fariñas, de Cangas del Narcea, inseparable pareya de Chapinas el tamboriteru, que pasó una nueche entera tocando la gaita cuando venía de la fiesta, porque moviense les xiniestres delante d'él y cuntó que yeren llobos, hasta qu'al alboriar dióse cuenta de que lo que tenía delante yera un burru, al velu mover les oreyes⁴. Dizse, asina, que Fariñas pasó la nueche tocando pa un burru. Y falando de Fariñas (él de por sí yá tien mitoloxía enriba abondo) tenía fama de chumar enforma, y cuanto más chumaba meyor tocaba, dicién (y como diz Chapinas: "tomaba muitos calmantes"). Pero esto de la bébora ye dalgo que tamién acompaña la figura'l gaiteru, que delles vegaes venía a cobrar (en casu de que nun hubiere cuartos abondos) enllenándo-y el fuelle de vinu, asina dicién que facía Polo del Ríu, de Caldones (Xixón), que morrió abrazáu a la gaita na fiesta de Santolaya, Valdornón (Xixón) d'una talanquera que garró⁵. Y ye qu'al oficiu de gaiteru sumábase la folixa, y el fégadu terminaba por resentise.

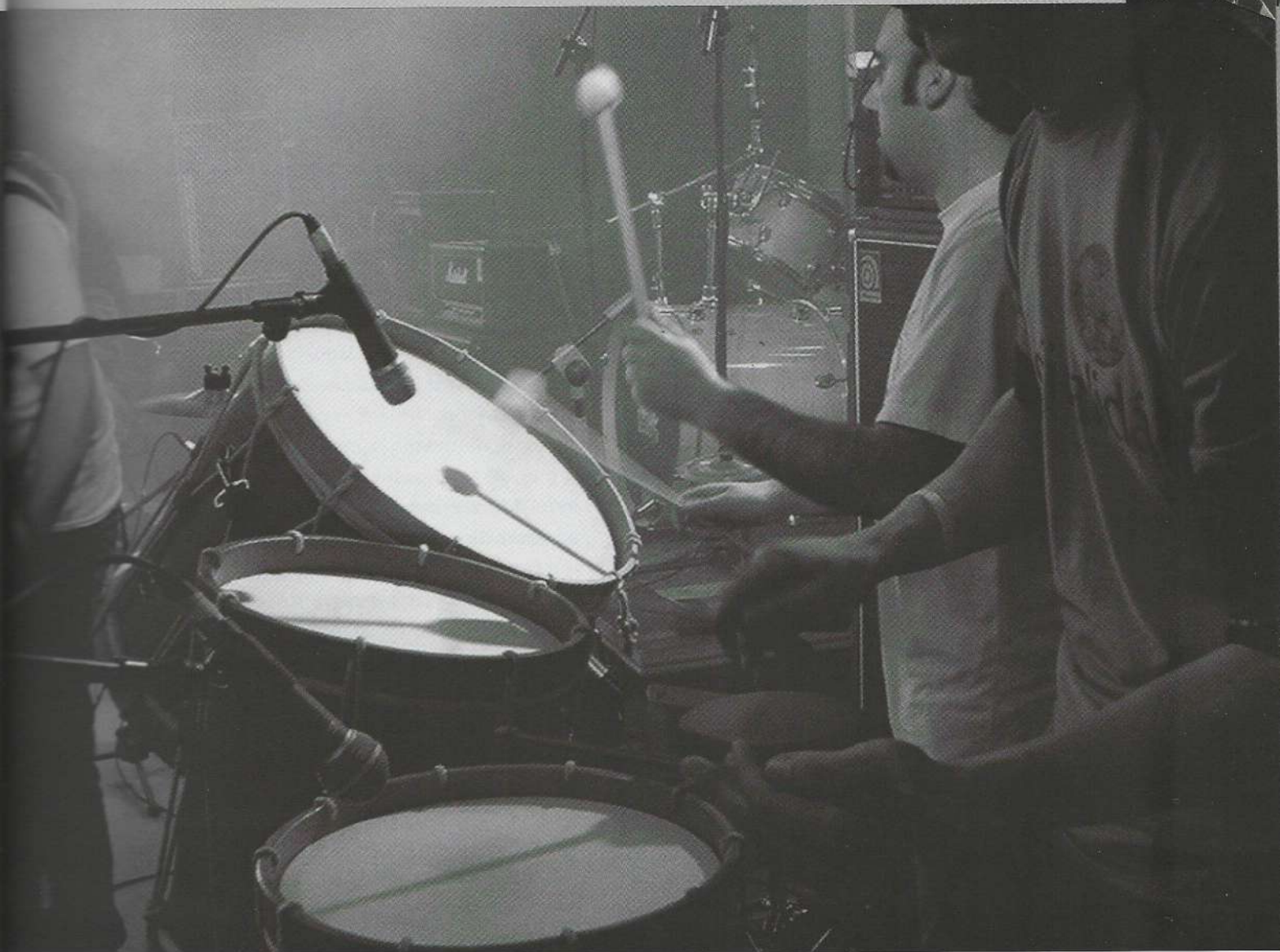
Basten estes ringleres pa decatase de qu'al rodiu de la figura'l gaiteru texéronse munchos mitos y cuentos a los que quiciabes nun-yos damos valir y que deberíemos recuperalos agora, primero de que s'escaezan, porque falar de gaites y gaiteros nun ye solo una cuestión de música.

Notes y referencies bibliográfiques.

- 1) Cuntao por Laudino García Alonso, 73 años, d'Eres (Gozón), recoyó'l 2 d'abril del 2000
- 2) "El gaiteru y la gaita asturiana nos conceyos de L.lena, Ayer y Mieres", de Gausón Fernande Gutierri, en Asturies, memoria encesa d'un país, nu 15, Fundación Belenos, Uviéu, 2003
- 3) Vei sobre'l tema "Música y mitoloxía" d'Alberto Álvarez Peña, númberu 1 del Anuariu de la música, Discos L'Aguañaz, Llaviana, 2001
- 4) Cuntao'l 28 d'agostu del 2004 por Milio López, 52 años, y dellos vecinos de Veigadorriu (Cangas del Narcea)
- 5) Cuntao'l 23 d'avientu de 1996 por Manuel Cabo, 83 años, de San Pelayo, Caldones (Xixón)

ENTREVISTA

La Bandina



Eduardo Cosmea.

La tradición del folclor n'Asturies vese anovada cola apaición sele que sele de pequeños bandes, que busquen la so piedra filosofal nes pieces baillables. Denominaes bandines, recueyen toles claves pa faer esfrutar al respetable y separtalo de les barres, p'atrayerlo a la pista. Recoyendo pieces, non solo del Arcu Atlánticu, sinón tornando les mires p'hacia los países bálticos, interior de Francia y, por supuesto, pa l'auténtica tradición asturiana. El reconoció Santi Caleyá y el so contrapuntu, Merce Santos, charraron con nós sobre lo humano y lo divino de les bandines; dambos dos, polo que nun vamos acotar les sos respuestas, dando un nome o otru. Aprovechamos un güecu na so axenda nesti ochobre caliente y col detalle del propietariu del bar de poner como banda sonora a La Bandina.



¿Cómo entamó'l mundiu Caleyá? ¿Cómo foron los años?

Yo empecé a tocar la gaita nel... (ente mientres suena la gaita de Santi) ¡qué nervios escuchase a ún mesmu!. Empecé nel añu 83. Compré la gaita un 24 d'avientu del 83. Soi autodidautu, anque llevábalu nel sangre. Anque yo daquella yera heavy, pero nun sé por qué razón, fui decantiándome p'hacia Alan Stivell, Gwendal y pa mio pá (Santi ye fíu del conocíu cantante de tonada Jaime Caleyá).

Pero, los tos empiezos foron nuna dómina na que'l númberu de gaiteros yera bastante ruin n'Asturies.

Non, nun había naide. Yo, de fechu, deprendí solu. Sí tenía nociones musicales dende la escuela. Pero foi la mio hermana la que me dixo cómo se facía la escala. Y eso qu'ella nun sabe tocar. Y a partir d'e-hí, a practicar. Dempués punxi escuela en Mieres nel añu 87, pocu tiempu, dempués yá tuvi en Morea y ehí monté La Viga Travesá, hai 12 años. Intereséme pol saxo, que lu deprendí nel conservatoriu. Montemos un grupu que (rises) yera, bono... el Diañu Burl.lón, pero ye aneudótico, toquemos tres veces.

Y yá d'ehí diestis el pasu d'incluyir nel esquema tradicional, instrumentación non reglada.

Como dicía, a min préstame enforma la guitarra llétrica, y siempre me gustó faer rock. Yo, d'otra manera nun diba atopar el mio sitiu. Ehí llegó Folkgando, nel 97. Grabemos un discu a medies con N'Arba. Yera una música que nun yera estándar.

Con eses premises, ¿d'aú surdió La Bandina?

Cuando comiémos perende, tando de xorda, tocábemos pieces de repertoriu común pa divertirnos. Pero empezaron a llamamos p'actuaciones, anque nun-y dábemos mayor importancia. Toquemos muncho, pero eso sí, nunca nes grandes places.

Foi chocante tamién el nome orixinal de La Bandina.

La Bandina les 47. Como empecemos medio en broma, pues al escoyer el nome dímos-y importancia al Conceyu d'Ayer, que daquella presupuestaba cualquier actuación en 47.000 pesetes, y con esi nome quedemos. Dempués fiximos una pequeña xira en Portugal. De regresu facíamos animación nel Festival Plasencia Folk, y, amás d'incluyimos nel car-

“Creo que tenemos mucho que ver cola recuperación del baile nos conciertos.”

tel, tou un detalle, acurtiáronmos el nome y asina lu dexemos.

El primer discu que grabestis ya dexaba claro lo que buscaba La Bandina hasta nel so títulu, Pa Bail.lar.

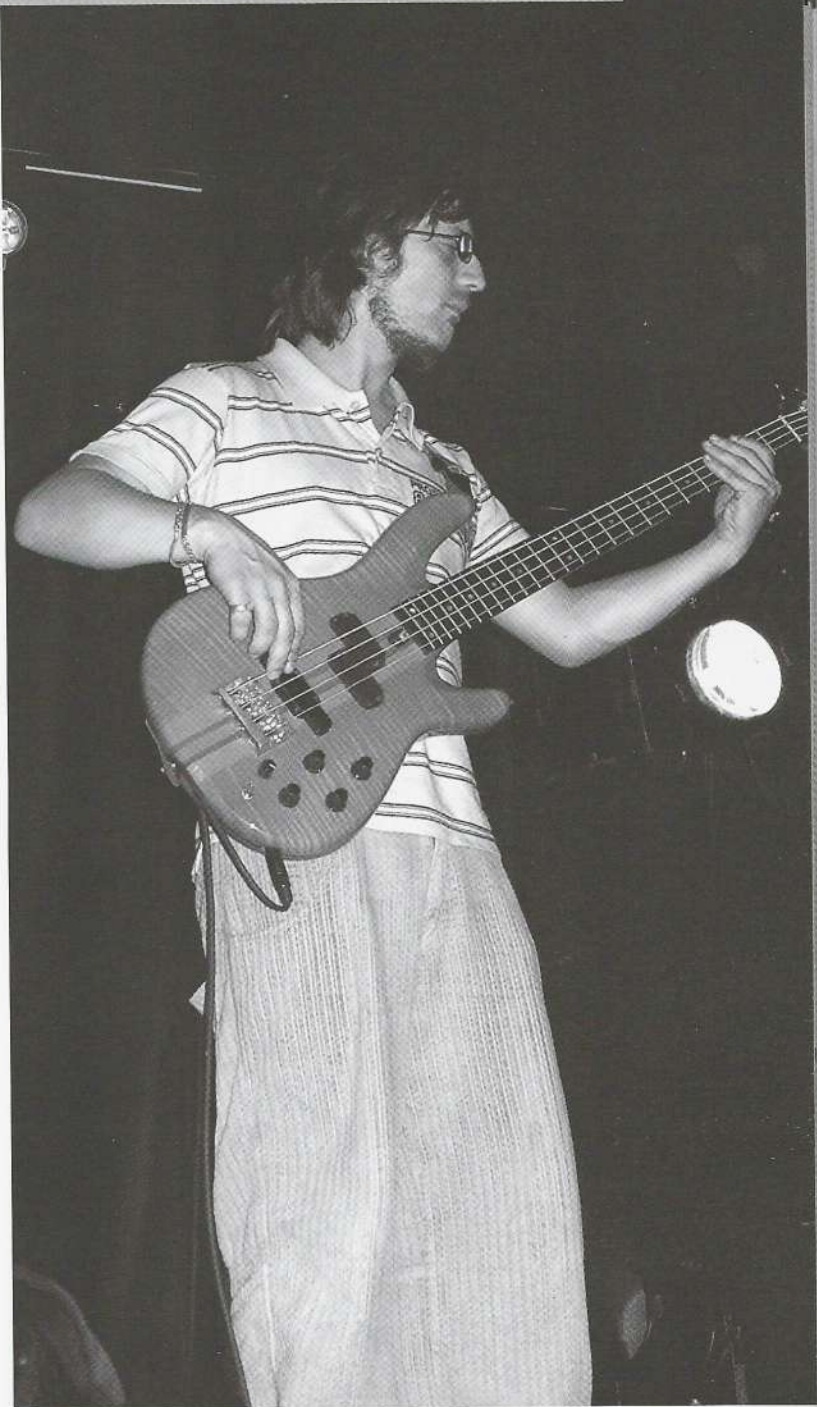
Siempre fuimos como'l suañu doráu pa cualquier grupu folclóricu. Tola xente que sabía bailar con nós pasábalo pipa, y entós siguimos esi camín, porque tamién mos presta enforma, ye dalgo mui participativo y fresco. Anque, asina y too fiximos arreglos pa que se puidiere escuchar en cualquier sitiú. Creo que tenemos mucho que ver cola recuperación del baile nos conciertos.

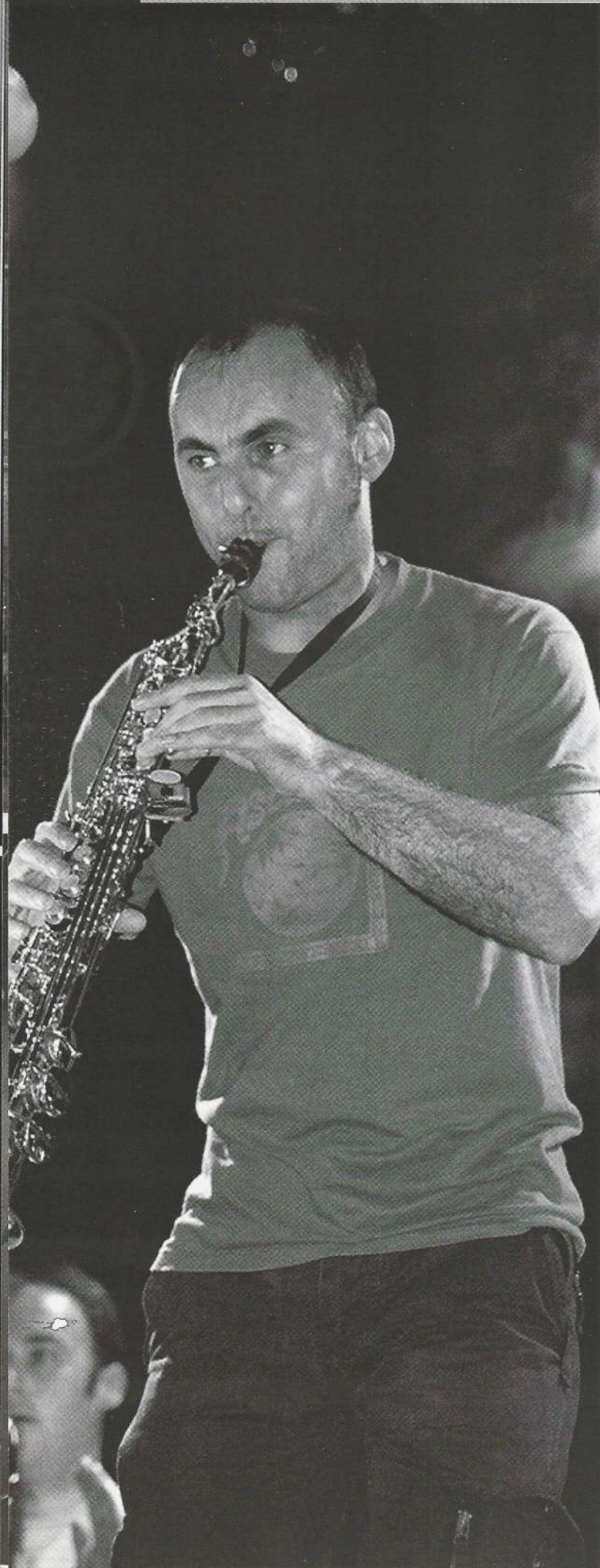
Recuperando esa memoria histórica, de principios del sieglu pasáu, cuando les orquestes yeren pa bailar.

La Bandina empezó siendo como una recreación d'aquelles orquestines y aquelles bandines. Anque, bono, agora vamos faer diez años, y la situación va evolucionando, porque sinón, llegues a estancate.

¿Cómo foi'l cambéu al incorporar instrumentos non tan rellacionados con grupos folk asturianos de la dómina, como les zanfoñes o'l saxo?

La Bandina recuperó la zanfoña pa la escena dende un principiu. Anque son coincidencies: Merce (Santos) y yo somos pareya dende hai munchos años; ella tocaba la zanfoña y yo la gaita, y dempués el saxofón, que siempre me gustó mucho, sobre manera'l tenor, que, amás, empastia perfectamente cola acordeón y cola zanfoña. Anque creo, modestamente, que nun tengo munchu nivel, pero sáco-y partíu abondo. Con ello conseguimos crear un timbre únicu dientro la escena asturiana. Tamién na percusión incluyimos cambeos. Salímosmos del bodhran y de la batería. Fiximos una especie de batería asturiana con un bombo y un tambor, y arriendes d'esto usemos darbukes y congues. ¡Ah! y la “tubaoría”, un inventu que fiximos con unos tubos de PVC. Salímosmos de lo aveza. Hai munchos caminos y pue faese bien.





¿Sois de la opinión de que la tradición tien qu'evolucionar?

Por supuesto. Bono, en realidá... ¿qué ye tradición? Soi de los que digo que'l folclor ta vivu, y sigue vivu. Y seguimos faciendo música tradicional. ¿Quién diz que Na Caleyá nun pue llegar a ser tradicional?; seguramente non, pero ye una posibilidá. La tradición nun pues metela nun armariu. Tienes que trabayala. Por exemplu, La Taza; yo deprendíla va poco, la xente yá la sabe, ye un tema tradicional; yo deprendíla de forma oral, como la tradición.

¿Ye complicao sacar un segundu trabayu discográficu pa una bandina?

La verdá qu'esti segundu discu ye un saltu cualitativu respetu del primeru, mui grande. Hebo un cambéu na formación, y notóse muncho na calidá del productu. Paeciámos mui difícil, nun principiu, sacar el segundu. Sin embargo, nun mos paez nada difícil sacar el terceru. El problema ye si t'estanques, si faes siempre lo mesmo. Hai que comese muncho la cabeza y seguir trabayando.

El problema d'un escesu de collaboraciones ye cuando llegues al direuto

¿Qué esperáis conseguir con esti segundu trabayu?

Creo que seguimos la llinia del anterior, en cuantes a faer música baillable, pero con diferencies, en cuantes a producción, a téunica. El primeru fixémoslu un poco como saliere, vamos... como yéremos nun principiu. Agora llevamos varios años y nótese, amás, el bagaxe que te da faer 35 o 40 actuaciones al añu. Esti ye un discu con una producción formidable.

Refiriéndonos a esi aspeutu de los cambeos, nel mundu del folk, ¿somos mui conservadores, un poco fascistes?

Pue llegar a ser. Más que fascistes, talibanes. Pero non solo nel folclor, n'otros munchos estilos. Hasta nel heavy. Anque ta cambiando. En cuantes

“En cuantes sal un grupu fuera de lo estableció, les nueves xeneraciones empiecen a face-yos casu, y asina van abriéndose güecu”

sal un grupu fuera de lo estableció, les nueves xeneraciones empiecen a face-yos casu, y asina van abriéndose güecu.

Agora que'l mundiu de la música ta bastante mal, ¿nes músiques tradicionales, nótase con mayor fuercia?

Sí, y eso que pa los gaiteros nun ta tan mal. Yo vivo de la gaita, qu'agora ye mui difícil n'otros coses. Hai que reconocer que los del folk, compa-raos col rock, por exemplu, somos unos afortunaos. Quiciabes porque somos más. Pero hai grupos de rock n'Asturies bonísimos ensin repercusión nenguna. Cobramos más.

¿Diba ser importante pa la evolución de la música tradicional una mayor profesionalización de productores, téunicos de soníu, de tolo qu'arrodia al espectáculu?

Claro, claro. Dende'l back line, productores, managers, de toos. Pocos son los que trabayen a un bon nivel. Non solo depende de los músicos. El negociu ta en tolos que tamos dientro l'espectáculu. Un músicu nun pue dedicase tol día a tocar y dempués faer de manager, vender el so productu, engarriase cola producción y faer de “pipa”. Eso nun ye una forma profesional de trabayar.

En cuantes a collaboraciones, incluyestis a Anabel Santiago, una revolucionaria del mundiu de la tonada;

amás de to padre, un históricu dientro d'esi mesmu palu. ¿Queríeis rendir un homenaxe con ello a esi estilu tan de nueso?

Yo, cuando arreglé La Taza, fíxilo pensando n'Anabel. Anque la primer idea yera que cantara, primero, dos estrofes Anabel, y dempués, otres dos Chus Pedro. El primer día que foi Anabel pa faer les pruebes díxomos qu'ella sola podía, que la cantaba ella sola. Y de mio pa qué puedo dicir: esa pieza escuchéla milenta veces y siempre me respigo; nesti momentu Caleyá (padre) ye'l meyor cantante de tonada vivu.

Un aquel diferente d'otros trabayos folk ye que nun tenéis un númberu grande de collaboraciones. ¿Hai dalguna persona cola que vos gustara cuntar?

El problema d'un escesu de collaboraciones ye cuando llegues al direuto. Un trabayu pue quedate mui bien con grandes collaboraciones, pero, si en direuto nun lo pue executar igual, mal negociu. Y ¿con quién mos gustaría cuntar?, pues nun sé, puestos a pidir, prestaríame tar con xente asturiano bono; xente como Mapi, una rapaza de La Pola L.lena que canta jazz. Daquién que cante bien. O, por pidir... Alan Stivell, pero polo que representa; o una bagad completa, pero eso pa un direutu. Pero, mira, quédome con Luisín (Luis Rodríguez), una gran collaboración col so baxu. Como lo de casa nun hai nada.

RADIO SELE 106.5 F.M.

**La Llingua
Nes Ondes**

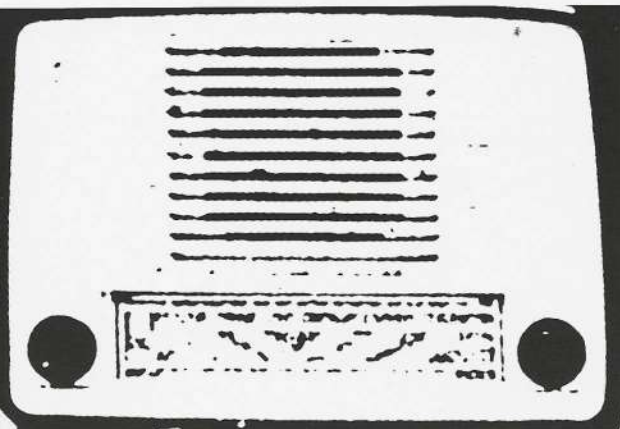
www.radiosele.net

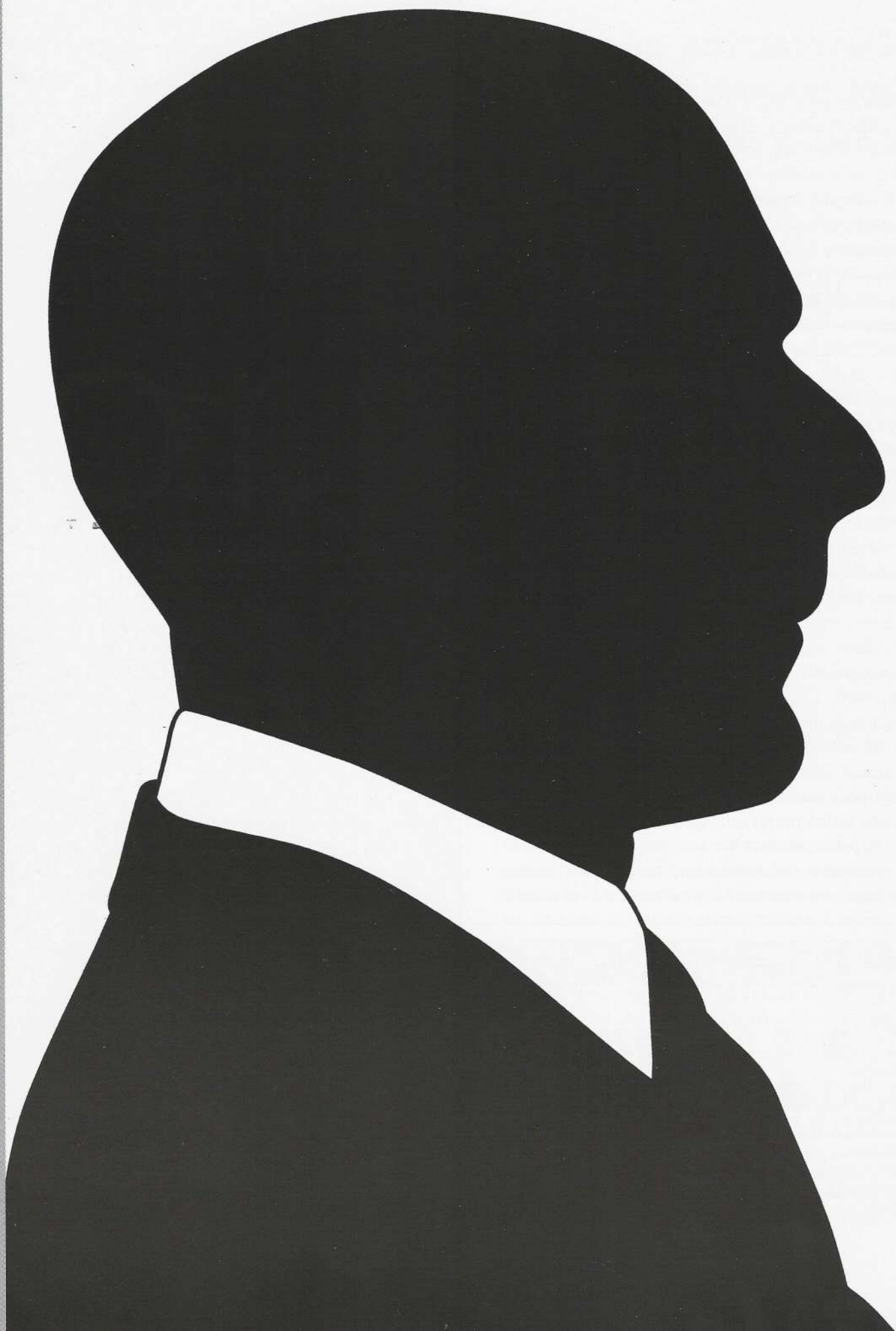
E-mail: radio@radiosele.com

Apartáu: 837 C.P. 33080

Teléfonu y Fax: 985211684

Uviéu Asturias





Eduardo Martínez Torner

(Uviéu, 7 d'abril de 1888 – Londres, 17 de febreru de 1955)

Florentina Cuadriello Sánchez.

Llicenciada en Musicoloxía.

Tola vida d'Eduardo Martínez Torner ta vertebrada en torno a la pedagogía. Tol so enfotu eruditu empobinóse a educar al pueblu mediante la música y les canciones tradicionales, enmarcándose na Xeneración de 1914, llamada la de los profesores, por mor de la so formación universitaria.

Pero, como tou bon profesor, imprimó siendo alumnu. Aparte de los estudios de bachilleratu, estudió n'Uviéu pianu, harmonía y composición, esaminóse llibre nel Conservatoriu de Madrid en 1907 y en 1910 yá terminara la carrera. En 1912 marcha a París como alumnu oficial de la Schola Cantorum, colos profesores D'Indy y Tiersot, siendo compañeru d'Eric Satie, Arthur Honegger y Georges Auric (estos dos últimos miembros del "Grupu de los Seis" y toos músicos de primer fila). Va volver a la Península en 1914, a causa de la Gran Guerra, dispuestu a reentamar n'Asturies la so carrera d'etnomusicólogu. Tamién pasó pela Residencia d'Estudiantes (pa faer trabayu de campu nos archivos y biblioteques de Madrid), heredera de la Institución Llibre d'Enseñanza, y ellí convivió con Buñuel, Dalí y Lorca, con quien tuvo una estrecha rellación motivada pol interés común na música popular.

Una mención especial merez la so permanencia nel Centru d'Estudios Históricos de Madrid, a onde llega en 1916 como collaborador de Menéndez Pidal. Como xefe de la Seición de Musicografía y Folclor, el maestru Torner recoyó canciones y bailles mediante discos de gramófonu y películes sonores. Esti fechu lleva implícitu'l conocimientu y el manexu por parte de Torner de los recursos téunicos más avanzaos del momentu, que destinó a la recoyida de material folclórico. Acordies cola so intención pedagóxica, participó activamente na creación d'una tertulia que funcionaba como vanguardia cultural n'Asturies dende 1913. Col maestru reuní-



Casa na que ñació Torner. Cai La Regla n'Uviéu.

ense pintores como Evaristo Valle o Eugenio Tamayo, escultores como Víctor Hevia, poetas como Gamoneda, y también periodistas, eruditos y caderalgos. Con esta tertulia, llamada "La Claraboya", pretendían dinamizar la vida cultural asturiana mediante diferentes actos (conferencias, exposiciones y publicaciones) que remataron cola primer Gran Exposición d'Artistes Asturianos del año 1916 y el Festival de la Plaza de Toros, del año 21, una gran concentración de folclor asturianu. Esta interesante experiencia cultural, nueva na Península pero non en Gran Bretaña, celebróse n'Asturies gracias al influxu de la Institución Llibre d'Enseñanza.

Torner trabajó incesantemente na divulgación de los sos conocimientos, dando una montonera conferencias pa gran diversidá de públicu. Poro, en 1920, la Diputación Provincial d'Uviéu va editar el Cancionero musical de la lírica popular asturiana, un trabayu de musicoloxía moderna nel qu'amuesa una nueva forma de clasificación de les melodíes tradicionales, basándose nes carauterístiques harmóniques y melódiques, y non na lletra, como venía siendo habitual. Bela Bartok, folclorista y compositor

húngaru, va aplicar esti procedimientu años dempués na recopilación del folclor del so país.

Torner trabajó incesantemente na divulgación de los sos conocimientos, dando una montonera conferencias pa gran diversidá de públicu.

Amás, del so trabayu de campu pelos archivos musicales surdieron innumerables partituras que s'editaron en forma d'antoloxíes de calter didácticu (vigüelistes del sieglu XVI, canciones populares españoles del XV, cantigas d'Alfonso X...) y también material pa conferencias de temática propiamente musicolóxica.

Na mesma llinia divulgativa, embarcó en payares de 1924 pa Cuba y México, acompañáu de José Menéndez Carreño (Cuchichi) y de la so fía Faustina

Menéndez, pa dar una serie de conferencies-conciertu acerca de cultura asturiana. Lóxicamente, los dos intérpretes de tonada asturiana, más qu'animar les conferencies, lo que facíen yera proporcionar exemplos práuticos sacaos de la recopilación del maestru; l'actuación y la conferencia combinábense con una película sobre costumes asturianos que se proyeutaba a mou d'entamu y que proporcionara la empresa Valle, Ballina y Fernández, S.A., de Villaviciosa.

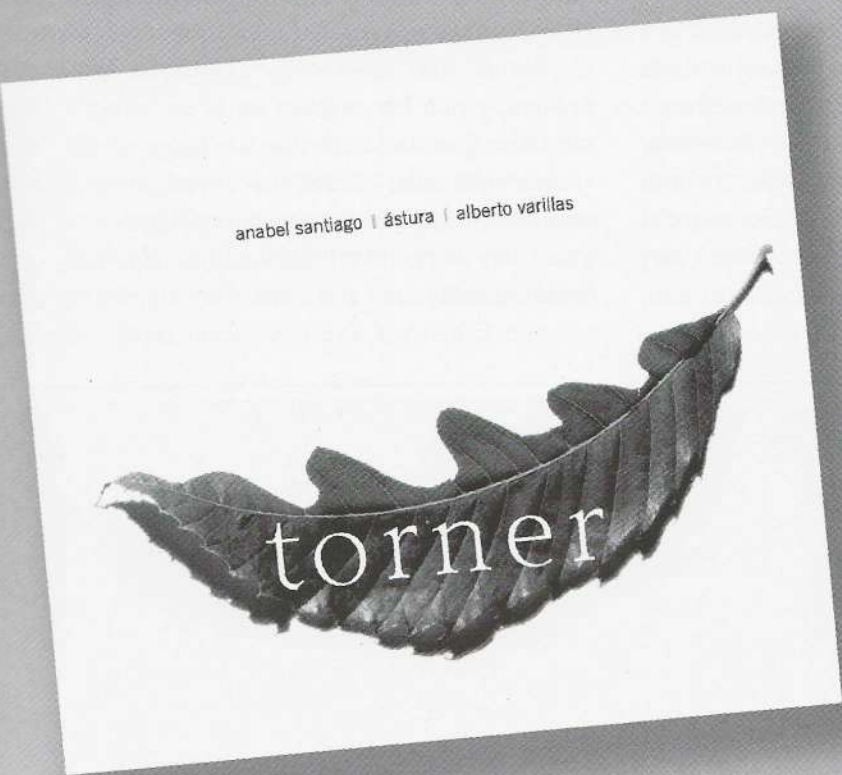
Hai que reseñar, dientro del so maxisteriu, que Torner integróse nes Misiones Pedagóxicas xunto al so conculáu Alejandro Casona, dirixendo'l Coru d'Universitarios, pal que fixo arreglos, harmonizaciones y obres nueves, asina como grabaciones gramofónicas.

En 1926, el maestru Torner encargóse de l'adautación pal cine del cuentu Bajo las nieblas de Asturias, de la editora Asturias Film d'Uviéu. Tamién

coordinó y seleccionó la banda sonora de la mesma, con cantos populares d'Asturies. La cinta presentóse nel Palaciu Real de Madrid en febreru de 1927 acompañada poles voces solistes del Orfeón d'Uviéu (ún d'ellos el famosu "Botón") y convirtiéndose na película de cine mudu más representativa d'Asturies.

En mayu de 1928 estrenó nel teatru de La Latina de Madrid La promesa, una zarzuela en dos actos, de costumes asturianos y testu d'Alfredo Escosura y Fernando Dicenta, con gran ésitu de públicu y bona acoyida por parte de la crítica especializada. Con esta obra, el maestru intentaba salvar la distancia ente los cantos populares y el llibretu, y crear asina un teatru llíricu asturianu con calter universal, en rellación cola aunió de lo cultu y lo popular pretendida pol so colega Asenjo Barbieri.

Pal Torner, los discos de gramófonu, la radio y el cine foron valiosos medios téunicos que lu ayudaron nel so propóscitu d'educar al pueblu (lo que fixo has-



anabel santiago | ástura | alberto varillas

torner

El cancioneru de Torner
Interpretáu como nunca

 mbitu San Xuan, 5-3ºD. 33003 UVIÉU, ASTURIAS
Tfn. 985 204 001 - www.leunofiles.com



Placa conmemorativa na fachada de la casa onde nació Torner.

ta la so muerte en Londres, haciendo programes sobre temas folclóricos nel serviciu d'espagnol de la BBC) y, fiel a la so idea de la utilidá de les nueves tecnoloxíes pal llabor pedagóxicu, compunxo Cumbres, una zarzuela con llibretu d'Alfredo Escosura y que León Artola diba llevar al cine, encargándose del guión y la realización. La historia desarrollábase nos montes asturianos en torno a 1870, pero esta

empresa nunca se llegó a realizar por diversos avatares políticos.

Torner foi profesor de Práutiques de Folclor nel Conservatoriu de Madrid a partir de 1932, y en 1935 dedica a los sos alumnos el llibru Temas Folklóricos. «Ye induldable –insistía Torner– que la canción inflúi poderosamente na educación de los instintos populares. Ella ye'l llibru inmortal de la sabiduría y de los sentimientos del pueblu, y nella ta reflexada l'alma de los homes con imaxe muncho más precisa qu'en nenguna otra manifestación espiritual». El maestru amosaba plena conciencia de que col influxu de la sociedá industrializada, les antigües canciones diben desapareciendo de la memoria de los campesinos y morríen con caún d'ellos.

Durante la República ocupó diferentes cargos en Madrid, aunque toos tuvieron rellacionaos cola investigación musicolóxica, el folclor musical, la composición y la enseñanza: les sos clases de Práutiques de Folclor nel Conservatoriu y el so llabor nes Misiones Pedagóxicas y nel Centru d'Estudios Históricos.

Pero tol llabor musical y pedagóxicu de Torner viose truncáu pol estallíu de la Guerra Civil española. Aunque nun se-y conoz nenguna intervención política, y nun hai reseñes de la so actividá política nin la so familia fai alusión a ella, ye un fechu que simpatizaba cola República y que siguió al gobiernu republicanu pel territoriu peninsular (de Madrid a Valencia y dempués a Barcelona). En Valencia permaneció durante un añu, nel que siguió atropando

100% Glocal. Calidá global dende Asturias

CONCIERTOS 2005 ► ALDINA DUARTE • ALTAN • ANABEL SANTIAGO • ANA MARÍA • DERVISH • DWOMO • FALO • GABRIEL YACOB • GAITEROS DE LISBOA • HELDER MOUTINHO • JOANA AMENDOEIRA • KÉKÉLÉ • KÍLA • MACACO • MARTA TOPPEROVA • MUCHACHITO BOMBO INFIERNO • NIKKI YEOH'S & MICHAEL MONDESIR • OLGA ROMÁN • ORISHAS • PIEDADE • QUIMI PORTET • RAQUEL TAVARES • TEJEDOR • URBAN TRAD • VAN MORRISON • WOLFSTONE

www.elcohete.com

1988



2005

FOLK - FADO - JAZZ - WORLD - POP - ROCK

EL COHETE INTERNACIONAL

MANAGEMENT - CONTRATACIÓN - COMUNICACIÓN - PRODUCCIÓN

C/Mendizábal, 4 - 1º Izda • 33003. UVIÉU - ASTURIAS • Tfños.: (+34) 985 205 396 / 481 • Fax: (+34) 985 205 481 • corréu-e: consultas@elcohete.com

material. En Barcelona trabajó nel Conseyu Central de la Música como responsable de tola actividá musical y dio una serie de charles radiofóniques, precusores de les que más tarde realizaría na BBC de Londres. A pesar de la precariedá de la situación en Barcelona (más castigada pola guerra que Valencia) espubliza una serie de trabayos durante los años 37 y 38. A finales de xineru de 1939, l'avance de les tropes de Franco foi yá incontenible, entamando entós l'éxodu hacia Francia. Torner y el so fíu tuvieron que salir fuxendo de Barcelona.

Tol llabor musical y pedagóxicu de Torner viose truncáu pol estallíu de la Guerra Civil española

Tres del so pasu pel campu de refuxaos d'Argelès, fixa la so residencia en Londres, onde foi profesor y collaborador de la Fundación Luis Vives, del Institutu Español y del Centru d'Estudios Hispánicos (dependiente de la Universidá de Syracuse, Nueva York). Como mencionemos anteriormente, trabajó amás nel serviciu d'español de la BBC.

La gran mayoría del material recoyó por Torner na Península, asina como diversos proyeutos apenes entamaos, quedó nel Centru d'Estudios Históricos, según les sos propies pallabres. Pal historiador Federico Sopeña, la Guerra Civil malogró la so consagración como fundador d'una escuela d'estudios

folclórico-musicales na Península, a pesar de tener tol material necesario pa ello.

El llabor de Torner pue dividise en dos facetes: la propiamente musicolóxica y la de creación musical. Dientro d'esti llabor creador realizó trescripciones y arreglos de música antigua y melodíes populares, música coral y música escénica. Solo enumerar toles obres pertenecientes a cada faceta diba riquir un artículu independiente y d'igual o mayor estensión qu'esti.

Torner reunióse a la fin cola so familia en 1947 pero morrió en Londres, ensin decidise a volver a Asturias, el 17 de febreru de 1955, y ensin consiguir lo que siempre guió les sos inquietúes personales y que manifestaba nuna carta unviada al musicólogo y críticu musical Adolfo Salazar: la música popular de cada pueblu consigue que la xente "dexe de ser xente pa convertise en persones. En persones con toles ventayes espirituales qu'ello implica».

Morrió tamién ensin ser reconocíu l'inmensu llabor pedagóxicu y musicolóxicu que realizó durante la so vida y qu'entá güei sigue apartáu de la memoria de los asturianos. Yá en 1980, Modesto G. Cobas falaba de la necesidá imperiosa d'espublizar y estudiar la inxente obra del maestru, como la meyor muestra de reconocimientu que los sos paisanos-y podíen brindar. Pero pasaron 25 años y esi reconocimientu sigue ensin llegar, aplazáu solo pola apatía y indiferencia de l'alministración. Solo los pueblos que conserven vivos los sos raigaños y el so pasáu tienen posibilidá de futuru. Quiciabes Asturias tea condergada a nun tener futuru.

Bibliografía

GONZÁLEZ COBAS, Modesto:

"Eduardo Martínez Torner", en Cancionero Musical de la Lírca Popular Asturiana, Uviéu, 1986.

"El discreto exilio del musicólogo Eduardo Martínez Torner", Actes del Congresu Internacional Sesenta años después: el exilio literario asturiano de 1939, Universidá d'Uviéu, 20, 21 y 22 d'ochobre de 1999.

VV. AA.: voz "Martínez Torner, Eduardo", en Diccionario Enciclopédico del Pincipado de Asturias, Ediciones Nobel, Uviéu, 2004.

LORENZO BENAVENTE, Juan Bonifacio: Eduardo Martínez Torner, del papel pautado al fotograma, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

EL DOBLE ESILIU DE Torner



Ismael M^a González Arias
Direutor de la Casa de la Cultura de Mieres.

Eduardo Martínez Torner tuvo de morir en Londres un 17 de febreru de 1955, apartáu d'una patria a la que nun podía volver y na que naide recordó oficialmente la so muerte. Cincuenta años dempués, malapenes cambiaron les coses. Nin un solu actu oficial. Y malapenes les bien escasas iniciatives privaes fueron a recordar la impresionante figura d'esti músicu y folclorista.

Cometió l'imperdonable error de nacer n'Asturies. Un bon epitafiu p'allugar sobre la llábana de la tumba d'Eduardo Martínez Torner.

Ente los indios navajos hai la creyencia de qu'una persona ye más sabia cuantos más cantares recuerda y qu'un pueblu ye más ricu cuanta más música, cantu y danza acompañe les actividaes de la so vida diaria. Pa tolos folcloristes modernos, los asturianos somos los indios navajos d'Europa, por eses dos simples razones: ente nós afáyase xente que conserva dientro d'ello la enorme riqueza de

guardar na memoria un patrimoniu de sieglos y los nuevos pueblos fueron quien a caltener unos rituales de música, cantu y danza que dan prueba de la complexidá de la so cultura y del interés del so ser como pueblu.

Hai xente que cuida que Torner tuvo la suerte de ser l'últimu afayador d'ayalgues musicales. Que tuvo la suerte de conocer esta tierra y esti pueblu cuando entá yera una tierra y un pueblu. Dicir esto ye tar diciendo, en parte, una verdá. El qu'insista nello, miente. Ye dalgo inherente a bien de xente d'esta tierra propiciar una suerte de victimismu. Disfrutar



Danza Prima en Mieres nel tiempu de Torner.

como cantor de l'agonía d'un fechu cultural ("la danza prima ta desvirtuada", "la tonada asturiana vive allonxada de los sos últimos momentos de gloria", "la xota acabó tragando tol folclor rítmicu asturianu", "la seición femenina acabó col fatu tradicional", "la gaita afinada d'agora perdió del too la esencia del caráuter asturianu"...). Dalgo qu'enzarra dos realidaes: la de nun saber de qué se fala y la de nun facer nada por saber de qué se fala.

Hai xente que cuida que Torner tuvo la suerte de ser l'últimu afayador d'ayalgues musicales

El que nun sepia nada de Torner insistirá en que tuvo la bendita suerte de ser un espectador privilegiáu de la desapaición del mundu rural. Lo que ye falso: esti mundu que se cita lleva desapaeciendo dos sieglos y, tovía anguaño, somos parte d'él. El que nun fixo nada por saber dalgo más de Torner insistirá en que'l Cancionero Musical de la Lírca Popular Asturiana ye, poco más o menos, la biblia de la música asturiana. Lo que, tamién, ye bien falso. Trátase,

nun cabe dulda, d'un importante trabayu nel que s'afayen verdaderes ayalgues de la música tradicional. Pero, tamién, d'un cancioneru necesítáu dende va años d'una edición crítica que ponga nel so llugar el valor que sigue teniendo y que ponga al día los fallos evidentes que caltién.

Por nun contar, Torner nun cuenta siquier con una biografía. Les qu'hai nun van más allá de trabayos mínimos que malapenes afondaron na so obra y na so vida. Valga d'exemplu la nota biográfica que Modesto G. Cobas incorpora a la segunda edición del Cancionero y na que se diz testualmente: "En 1939 emigró a Inglaterra fijando su residencia en Londres (...) Torner pensaba con ilusión en el probable regreso a la tierra natal (...). Y cuando más cerca estaba este ansiado deseo, inesperadamente, la muerte le sorprende un 17 de febrero de 1955". D'esta manera tan rápida resúmense quince años d'exiliu. Podrá dicise que, a primeros de los setenta, tovía nun yera momentu políticu afayadizu como pa falar del exiliu de Torner. Nun ye más que cierto a medies: podrá dicise qu'a la institución qu'edita'l llibru, l'Institutu d'Estudios Asturianos, nun-y preste nada l'alcordanza del exiliu del so autor; podrá dicise qu'al biógrafu nun-y paició relevante'l fechu del so exiliu; pero enxamás va poder dicise qu'a primeros de los años



Torner en Mieres na década de los años 20 del sieglu pasáu.

setenta nun yera tiempu pa falar de les circunstancies de la muerte d'Eduardo Martínez Torner.

Onde enxamás llegó'l reconocimientu oficial, llegó'l de los propios músicos asturianos

1998 tendría d'habese convertío nel añu Torner. Cumplíase'l primer centenariu del so nacimientu. Como nesti añu, a 50 años de la so muerte, tampoco entós hubo nengún actu de relieve que recordara la so figura y la diera a conocer al gran públicu. Ye dalgo sorprendente. Pero namás si se mira dende fuera d'Asturies. Como asturianos tamos bien afechos a ésti, como a cualquier escaecimientu institucional. Da igual que falemos d'un científicu como Severo Ochoa que d'un músicu como Baldomero Fernández, d'un autor teatral como Alejandro Casona que d'un pintor como Martínez Abades, d'un políticu como Belarmino Tomás que d'un poeta como Fernán Coronas... El destín del asturianu ye l'anonimatu. L'exiliu del olvidu. El que tenga dalguna dulda

que pregunte, o se pregunte a él mesmu, por Alfonso Camín (y que compare la so gloria pasada cola pasaxera de Fernando Alonso) o por El Presi (y que compare los discos que vendiera colos qu'agora viende Melendi).

Con too, Eduardo Martínez Torner sigue siendo la gran figura de la música asturiana. Más que nada pola influencia que del so Cancionero pue seguir rastrexándose nos músicos de les xeneraciones posteriores. Una influencia qu'empezó a notase en vida del propiu Torner y que, col tiempu, nun fai más qu'afianzase. Sedría bien difícil esplicar la enorme personalidá que sigue teniendo la música asturiana dientro de la música española y europea ensin que los músicos asturianos de los últimos ochenta años nun contaran con un instrumentu de trabayu como'l Cancionero. Esta influencia, nada estudiada, va dende Cuchichi a DRD, dende El Presi a Dixebra, dende Diamantina a La Bandina, dende Carlos Rubiera a Ramón Prada.

Porque, onde enxamás llegó'l reconocimientu oficial, llegó'l de los propios músicos asturianos. Un trabayu que namás en mui contaes ocasiones tres-

cendió al gran públicu. Como foi, a finales de los años sesenta y primeros de los setenta, la colaboración ente la cantadora asturiana Diamantina Rodríguez y la pianista Carmen Vigil, que llevó a la edición del LP El Cancionero de Torner en la voz de Diamantina Rodríguez, un discu que representó nel so momentu un puntu y aparte na música asturiana y dende'l que pue empezar a estudiase la música moderna y el folk tal y como anguaño los entendemos. Dalgo que va volver asoceder, dende planteamientos más averaos al folk americanu de la dómina, con Madreselva, que bebe direuto de Torner, como dempués d'ellos lo van facer los principales componentes del Nuevu Canciu Astur, n'especial Carlos Rubiera y Nuberu. Pero, la nómina de deldes diba ser bien llarga: nun podría entendese Llan de Cubel ensin el so trabayu d'investigación y d'esperimentación nel Cancioneru de Torner; nun sedría posible falar de la moderna renovación de la tonada a partir de la xeneración más moza (Anabel Santiago, Liliana Castañón, Hermanos Valle Roso...) ensin regresar a Torner...

Con too, Eduardo Martínez Torner sigue siendo la gran figura de la música asturiana.

Nesti añu 2005, el del so 50 cabudañu, vieron la lluz dos trabayos discográficos rellacionaos con Torner: el recopilatoriu del Cuarteto Torner, sobre la so obra polifónica, y na qu'ellos lleven bien d'años trabayando; y l'espectáculu Torner, una xira de conciertos per toa Asturias con trenta de les obres del Cancioneru arreglaes pa grupu de folk y voz de tonada. D'esta manera tan sucinta resúmese l'añu Torner, dende la perspeutiva discográfica. Dende'l restu de perspeutives, poco más allá de dalguna conferencia. Poques y que nun reportaron, en llinies xenerales, nada a lo poco que se continúa sabiendo de la so obra supuestamente perdió y del restu de los sos trabayos espreganciaos.



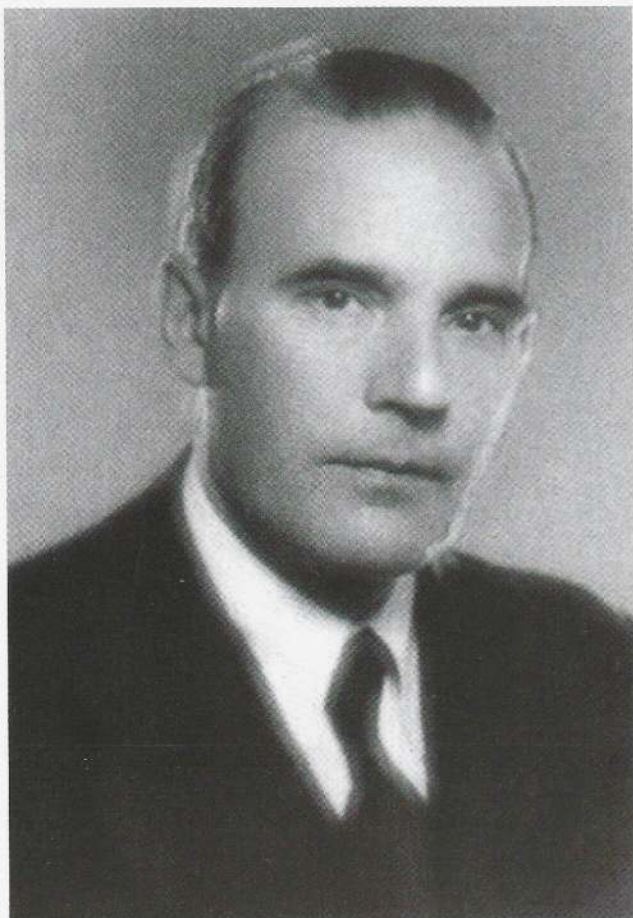
TUTU
estudios

Edificio Coliseo, 3, baxu trasera.
Los Campos, Corvera.
33416. Asturias.

Tlf: 627 530 668 / 606 510 384

LLAGUNES NEL Cincuentenariu

Recordar y conocer meyor. Estes fueren les principales intenciones coles que se celebró'l cincuentenariu la muerte del compositor y folclorista asturianu Eduardo Martínez Torner, que morrió'l 17 de febreru de 1955, nun hospital de Londres.



Ramón Avello.

Pese al esiliu, Torner nun foi escaecíu n'Asturies, magar namás que de poco p'acá se-y reconoció'l so valir na cultura asturiana. Hai escuelas que lleven el so nome; premios de composición coral que recueyen, como base de creación, el Cancionero Musical de la Lírca Popular Asturiana. La mayor parte de la polifonía vocal asturiana d'anguaño nun ye ayena al Cancionero. Amás, el Conservatoriu Superior d'Asturies lleva'l so nome. Y sin embargo, parte de la so xera sigue, dempués del cincuentenariu, afondada nel olvidu. Acullá del Torner folclorista y autor de dalgunes de les harmonizaciones corales más guapes d'Asturies, hai un Torner musicólogu y un Torner compositor permal conocíu.

Torner foi una figura intelectualmente bien afitada y complexa. Como folclorista, atalantaba qu'Asturies ye la comunidá n'onde se caltien lo meyor de dos mundos estéticos: les formes trovadoresques, creaes polos trovadores galaico-portugueses y la espresión castellana. El folclor ye tresmisión y comunicación ente les persones, pero tamién definición y esencia d'una comuña. Como compositor ye

Acullá del Torner folclorista y autor de dalgunes de les harmonizaciones corales más guapes d'Asturies, hai un Torner musicólogu y un Torner compositor permal conocíu.

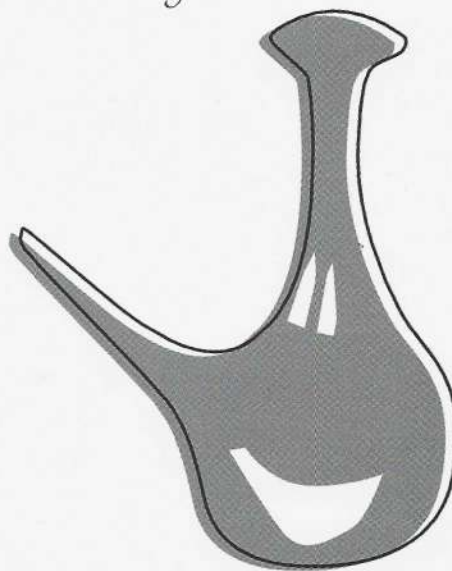
autor de zarzueles, de música de pianu y d'una música coral de dificultá máxima; dende harmonizaciones corales cencielles, en Como la flor, hasta los más enguedeyaos trabayos, como la Suite Llanisca. Llabores que tienen en común el pegollu popular asturianu. Como profesor y musicólogu, los sos estudios sobre la llírica, los romances, el folclor comparativu y la proyeición del folclor, dende la escuela hasta la Universidá y la educación popular a través de les Misiones Pedagóxicques, son aspeutos éticos y estéticos claves d'una personalidá con inquietúes asemeyaes a les de Kodaly o Bartok.

Tres del cincuentenariu, ¿conozse meyor a Torner?, paezme que non. Dende la musicoloxía, fuere interesante reeditar la so Colección de Vihuelistas, espublizada nel 1923; espublizar dafechu'l so trabayu Ensayo de clasificación de melodías del romance; reeditar xeres como'l Cancionero Musical Español; o l'interesante y incompletu Lírca hispánica. Relaciones entre lo popular y lo cultu, espublizáu en 1966. Fíxose poco d'eso, igual que sobre'l Torner compositor.

Consérvense dos zarzueles de Torner: La promesa y La maragata. Dambes de calter rexonalista, nes qu'amiesta música popular y da un papel central a los coros. La Promesa, ambientada n'Asturies, con llibru de Fernando Dicenta y Alfredo Escosura, estrenóse nel teatru de La Latina, en Madrid, en 1928, y un añu dempués interpretóse nel entós Teatru Dindurra, güei Xovellanos, de Xixón. ¿Tan difícil fuere facer una versión de conciertu d'esta xera?

El casu la zarzuela ye sólo un exemplu d'estes llagunes al rodiu Torner nel que'l cincuentenariu nun pudo, supo o quixo sopelexar.

PORRÓN
y cuenta nueva



Km0.
taberna

comer

y
beber

Campillín Km0

San Roque 2
(esquina Arzobispo
Guisasola)
33009 Uviéu

Tlf: 985 219 549

PALLABRERU d'urxencia

Adolfo Camilo Díaz.

Escritor. Xefe del Serviciu de Cultura del Conceyu d'Avilés.

CIRCUITU

Siempre tuvi na cuenta, y falo cola correspondiente deformación profesional, de que l'establecimientu d'un circuitu pa los músicos asturianos pasaba per dellos mínimos que valieren pa fixar el tableru del xuegu creativu/musical del País... Los teatreros (ente los amiseriaos bien que nos reconocemos), siendo menos, foron quien a conseguir más. Les táctiques y les estratexes yeren otres, y falaben d'otru grau de desarrollu del coleutivu: la so manera d'oxetivase, d'apoyase, de proyeutase... A la fin, dempués de munches batalles, asamblees, aiciones de tou tipu, aportaron, aportemos, a tener un circuitu propiu, bonu o malu, esistente; aportaron a que más de 400 persones puean vivir del teatru n'Asturies y hasta tengan la so Escuela Superior, sacada con munchu sudu y dalgo de sangre. Lo de la música, lo de los músicos... ye otru cantar. Los de la clásica munchos d'ellos acaben tocando nes mesmes esquines de les mesmes cais onde toca'l bluesman solitariu o'l paisanu de la gaita y el sombreru tapándo-y la cara, pero da-yos igual: ellos, como los del jazz, nun son d'esti mundu. Los rockeros, los heavys, los raperos, viven en barrios distintos coles mesmes places, les mesmes aceres, pero da-yos igual: el so mundu nun ye de nengún mundu. Los folkis tienen el so circuitu zarráu: el so mundu ye'l de les nueches celtas y los festivales intercélticos, por más que vivan nes mesmes barriaes y faigan les jam session en chigres paecíos a los de los otros. Si nel asturianismu un asturianu son dos partíos y cuatro filólogos (ye estadística ratificada pol SADEI), na música asturiana, más qu'en nenguna otra arte, un músicu ye la metá y dos músicos la cuarta parte.

La Consejería de Cultura, el mayor promotor musical del País, saca un mediu circuitu musical alministrativamente tarde y conceutualmente mal. Pocos son los llamaos y cuasi nengún los escoyíos, sicasí malpenes se siente voz discrepante. Nun hai infraestructures razonables nin hai costume: l'año viniente, previu a les eleiciones, verán d'afitar la ximuestra y al otu daránlo por imposible y non porque los músicos nun sepian afinar ente ellos, o la xente nun respuesta: más nada ye un problema de cortocircuitu. En tolos sentíos.

MADRID

El cantar que Melendi fixo d'Asturies ye temible y el que-y dedicó a Fernando Alonso yera col aquel de h.ode-y el Campeonatu del Mundu poniéndolu nerviosu pero, sicasí, caime bien. Nun sé si ye esi puntu canalla, unes melodíes pegañoses y efeutives o eses rastes de barriu de tola vida, anque nel mio barriu nunca nun viere yo a un rastafari. Madrid púnxolu peles nubes cuando lu descubrió, y cuando trunfó quixo, los sos críticos, aventalu pal suelu. Ye lo que tien esa irrealidá constitucional. Per un llau tán los madrileños, que son tan encantadores o non como los de Campumanes, pero dempués ta Madrid y ehí, amiguín, pinchamos en güesu. Alcuérdome d'una crítica demencial que-y fixeron a Xuan Bello nel suplementu BABELIA d'El País, al poco de dexar estelaos a la crême de la crême crítica, editora y llectora del Estáu cola so celebrada Hestoria Universal de Paniceiros. Yera'l mundu al traviés del espeyu deformante de Madrid: ¿cómo a la periferia se-y ocurría enseñar focicu?, y más la periferia de la periferia. Aquella crítica, faltosa y fata, ayena a la crítica yera más nada una autodefinición: soi de Madrid y tú yes lo que yo te llame... Y eso sí, colos nomes que yo te ponga.

Madrid, esi Madrid conceutual, ayenu a la Gran Vía, ayenu al Callejón del Gato, enemigu de los madrileños, claro, ye'l qu'envenena a los que nos representen. Ye tremendo los acomplexamientos qu'enseñen. "Esto ye mui pequeño", dicen los nuevos pomposos representantes, "Asturies ye como Vallecas, toos nos conocemos, claro", fras resume del "pijo" acomplexáu. "Asturies nun tien masa crítico: ye mui pequeño, un barriu de Madrid", aporfien, grises repetidores de tópicos cansinos. Con ello xustificuen el xenocidiu, el desinterés, el desconocimientu, la inorancia. Ye eso. Tenemos alcaldes, conceyales, consejeros, presidentes tan pequeños tan pequeños, que nellos nun cueye nin un migayu sensibilidá. (Lo de la intelixencia tovía ye más h.odío: a partir de 1450 cm³, y pa muchos la cosa nun pasa de la cilindrada d'una moto).

NUECHE CELTA

Les Nueches Celtes tán en crisis, nun nos engañemos: los mesmos grupos, los mesmos praos y el mesmu públicu acaben como les pareyes que lleven endemasiaos años faciendo'l misioneru una vez al mes: aburríos y agresivos. El conceutu trunfó, vaya que sí, y pa enriba enllenóse d'unes cargues de profundidá propies: la nación asturiana enseñaba una manera de sentir l'ociu, reinventada ¿y qué?, pero prestosa... Sensual, emocional, identitariamente prestosa. Pero la fórmula tien d'evolucionar, el ritu per se nun ye nin bonu nin malu, más nada ye útil o non, guapu o non, suxestivu o non. Pensemos, deamos una vueltina peles Nueches supervivientes: nel 2005 hai menos convocatories que nel 2000, menos participantes. Hai un estancamientu. A fines de los 90 munches d'elles metieron la tonada nos programes, cómo non. Vivióse un momentu d'euforia, mas poco duró. La SGAE apierta faciendo por afogar por demás (y con ello afogándose a ella mesma), les instituciones temen lo que nun controlen (y les Nueches Celtes son la esencia de l'autoxestión), les nueves normativas de seguridá, histerizaes, busquen lo mesmo que los del PP (Pensamientu Patéticu) buscaren al promover la nueva Llei d'Asociaciones (sancionada pol PSOE): "pulise" el movimientu asociativu convirtiendo/pervirtiendo a les entidaes ciudadanes en PYMES... Pero volvamos pal prau: ¿les Nueches Celtes más nada son pa la música celta?, ¿ye la consigna? Nun parez. An Orian/Lorient sobrevive, y cómo, gracies al hibridismu, a la meciyaya, a la mezclienda... Fálta-y discursu, pue ser. Pero bástala-y col patrociniu Guinness pa poder obviálu. En cualesquier casu ¿vamos deprendelos agora nós poniéndonos puros?, ¿y qué pureza ye esa que nació, nun podía ser d'otra manera, de la contaminación? Les Nueches Celtes son un llugar de la memoria pa les más nueves xeneraciones asturianas: un llugar pa ideoloxizar, claro, reforzar, afitar... y pa enllamuegar con tolos ritmos que se puean. De lo primero, va depender que lo segundo nun traque a lo primero. Crisis.

TELE/VIDENCIA

El destín, perversu, morbosu, ponnos nuna situación problemática, delicada, sarcástica: namás y nada menos que de conseyeru del Ente a propuesta del menos malu de los socios. L'Ente, amás d'una perronera película de Sydney J. Furie de los años 80 basada en fechos reales -d'esos fechos reales que namás que pasen nos Estaos Xuníos- onde una muyer yera violada por un espíritu, ye la cosa qu'axunta a la web, a la Radio y a la Televisión públiques del País.

Llega'l bichu con unos venti años de retrasu sobre l'horariu previstu, mal estructuráu illegalmente, con sensación d'apuru, que yá ye raro y contradictorio, y ensin el consensu de los partíos políticos que, na Xunta Xeneral del Principáu, representen a seis de cada diez asturianos. Asina ye la democracia representativa y asina son les coses que pasen per Asturias y asina les contamos.

Ta l'Ente que lo abraza. El sociu mayoritariu impón la so lóxica del numberu, la prepotencia ton-tona, abusona, faltosona, del grandón farrucu. Ye bien rara la manera que tien de mirar esti partíu que n'otres partes ye sinónimu de llucha y compromisu y qu'equí lo ye de Poder. Más nada. La llingua llega al Ente ensin llegar, como llega la TV asturiana, anorgásmica, invisible, como'l pueblu que-y da (co)sentíu. La llingua va tar nos medios públicos, vamos facer lo posible, llevando esa "vozona" que yá anticipare'l Padre Galo y qu'inda tovía nun sentí. Los nuevos trabayadores de los Medios Públicos nun tienen por qué saber gota d'una de les llingües que van ser d'usu ¿? nesos medios. Conté-ylo a un oligofrénicu de Madrid y diome les señes de dellos psiquiatres de la capital. Nun llamé: comunicaben. Llamé al Principáu: comunicaba.

Al meyor coincidió.

TORNER

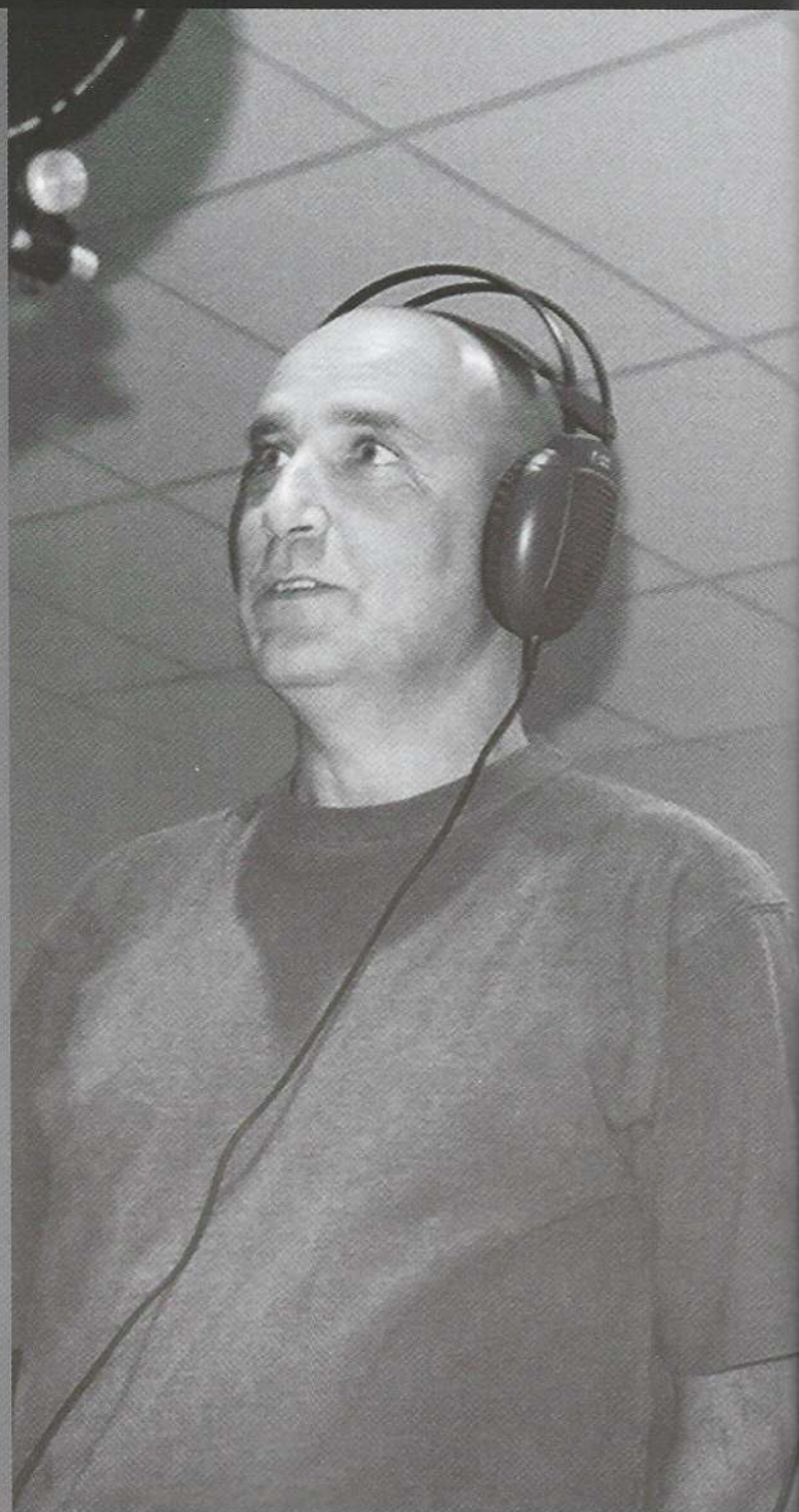
Gracies a Mael González Arias (¿cómo-y devolver tantos momentos de risa y mala hostia compartida?), a Lee Wolfe, a Liliana Vega (la de Xixón), al mio tío Pepín y a pocos más tuví a Torner on my mind. Dicen los entendíos (y la saga de los González Arias, de Mael a Xaime, vien que lo ye) que Como la Flor ye una d'esos obres maestres, redondes, que namás que se dan n'espacios culturales propiciatorios d'especial desarrollu, a lo menos, sensorial... ¡Qué esceición, h.oder, qué esceición!

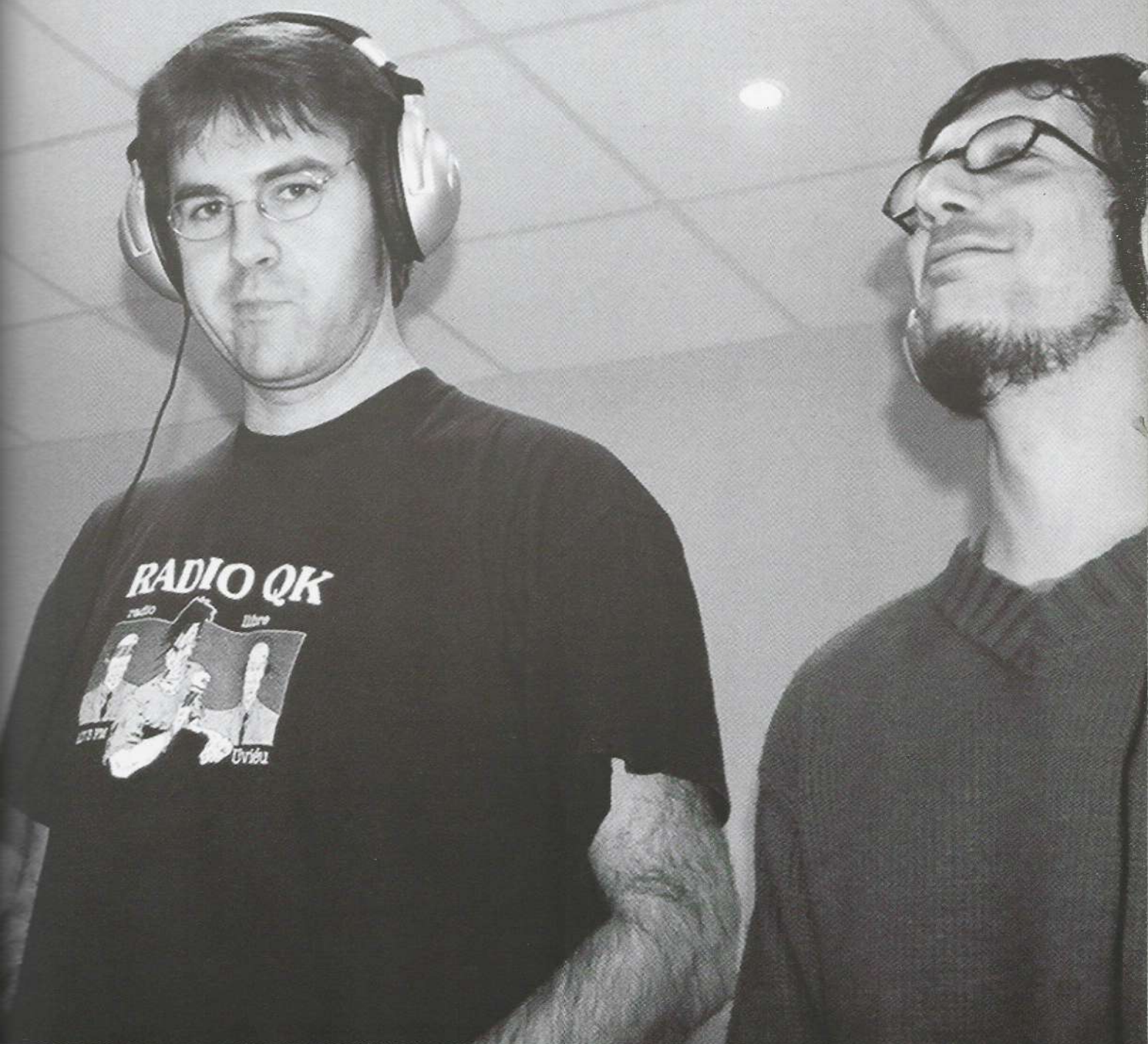
País amnésicu, pijopoéticu, horterucu, morbosu... País enllenu delatores que mata a los meyores y dempués quéxase de que nun se muevan.

LES VUELTES Y REVUELTES DE ★ DIXEBRA

Francisco Álvarez
Periodista y escritor.

Un chigre de Llanco, un día llaborable, una mañana de seronda. Café con lleche, tarrones d'ironía y pingarates de coña marinera pa repasar lo que foi y lo que ye Dixebra, la banda decana del rock en llingua asturiana, qu'en 2007 va cumplir venti años de vueltes y revueltes musicales. Con Xune Elipe (voz), Primi Abella (guitarra) y Xandru Fernández (lletrista) perpetramos un alderique veloz ente discu y discu, ente clas y clas, aprovechando un 'recreu' de Primi y Xandru, qu'esti cursu comparten trabayu docente nel institutu d'Educación Secundaria de la capital de Gozón.







En 2005 echastéis a rodar 'Ensin novedá' (L'Aguañaz), un discu que dio más xera que'l Valle de los Caidos, amás cola mano d'obra esclavizada de los dos principales lletristes del grupu, Xandru Fernández y Quique Faes, a los que fixestis trabayar a mamplén. ¿Foi abegosa la cosa?

Xandru: Que te cuenten ellos.

Primi: Sei que yo fui'l negreru y metí muncha caña, pero tamién sufrí lo indizable. Hebo que facer y tirar, facer y tirar. Tratábase de preparar muncho pa dempués poder escoyer. Xandru y Quique nun foron los únicos qu'escribieron lletrés que duraron lo que tardamos en lleeles y descartales. Cola música pasaba lo mesmo y a veces el trabayu d'una selmana desaparecía namás escuchala nel llocal d'ensayu.

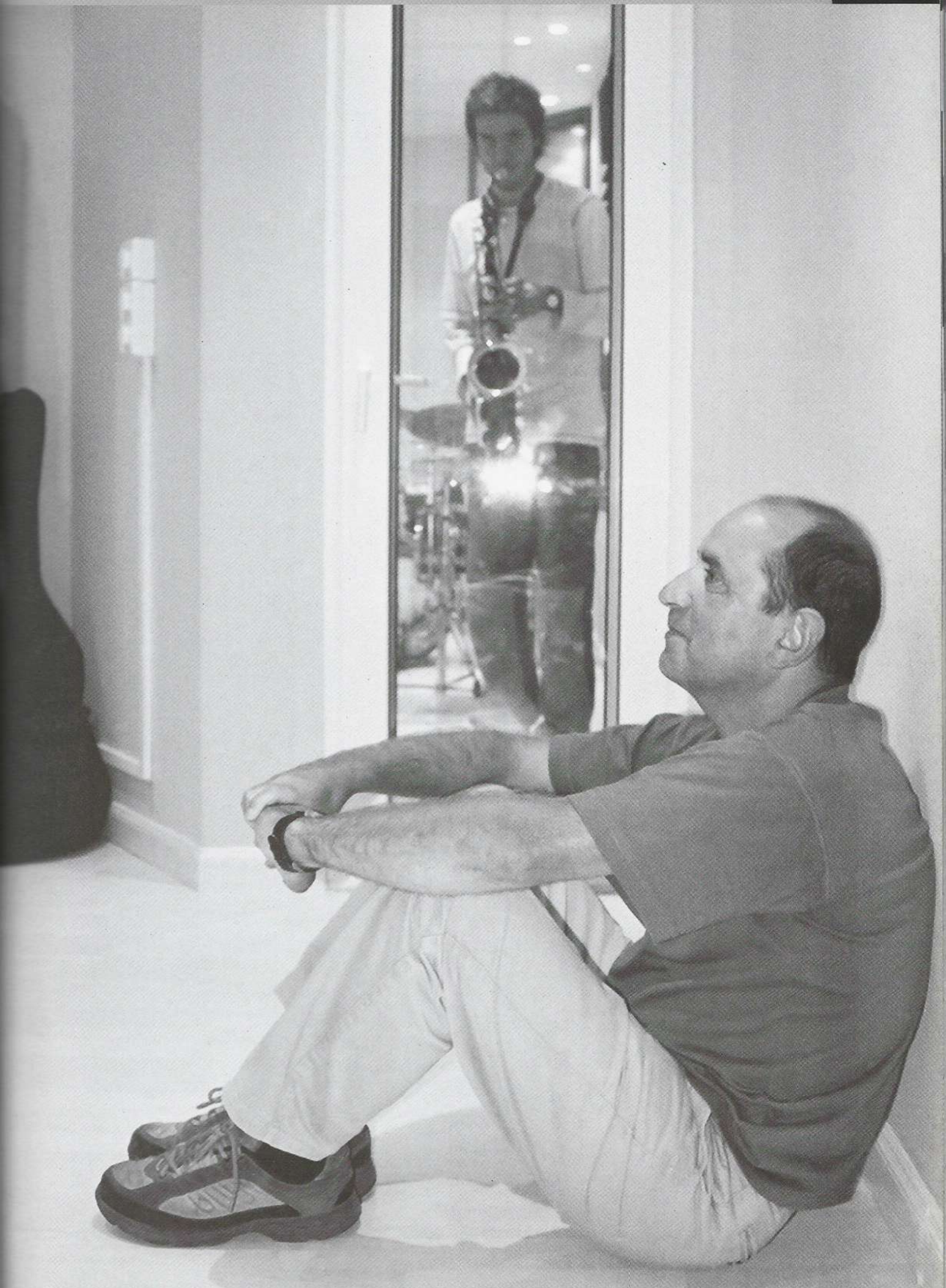
Xune: Llegó a haber diez o doce cedés rulando pel llocal con canciones o posibles temas. Fíxose muncho trabayu previu y al final discutimos hasta por una

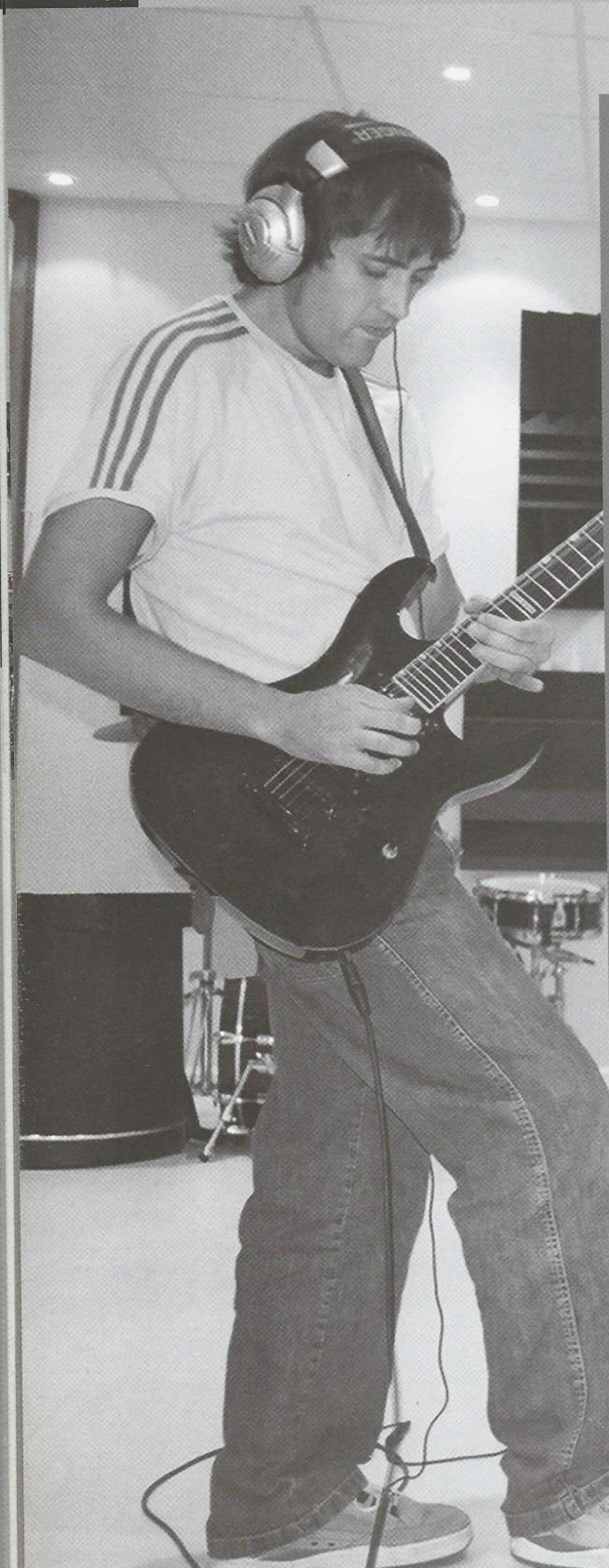
pallabra, por si tenía qu'apaecer o non. Ye'l discu más ellaboráu y el que cuasi acaba con nosotros.

P: Hebo unes tensiones de la virxe, porque amás el tiempu echábasenos enriba y teníamos unos plazos p'afechalu.

Xa: Yo veo a Dixebra evolucionando hacia'l modelu Pearl Jam, que preparen cincuenta canciones por discu pa esbillar unes poques y cuando pasen unos años saquen tolos descartes.

Xu: Nel fondu nun tiramos nada, too ye reciclable. Esta vez echemos más tiempu coles lletrés que coles músicas, porque teníamos munches pero parecía que nun encaxaben coles músicas que diben saliendo. Y a lo meyor prestábanos muncho una canción menos una frase o un estribillu menos una pallabra, porque nun-y alcontrábemos la musicalidá, y entós empezábemos a discutir pa llegar a un alcuerdu. En trabayos anteriores yéremos más de la idea del tira que llibres.





Eso ye que vos tais facendo perfeicionistes o, como suel dicir Xandru, más repunantes.

Xa: La llesia lleva dos mil años asina, discutiendo pa cambiar esta o aquella pallabra, y ye un modelu que funciona.

Xu: Siguiamos la moda actual. ¿Nun ves que na reforma del Estatut catalán monten la de mio madre por una pallabra equí o ellí? Pues nosotros lo mesmo.

Xa: Yo creo que llegué a facer doce lletres pa esti discu.

Xu: Y yo cinco o seis, Quique más o menos les mesmes, Fernando tres o cuatro... Hasta Javi escribió un par d'elles.

P: Anduvimos con cerca de cuarenta lletres, aunque dalgunes quedaron na primer criba. Nel discu entraron trece.

Xa: Yera Quique'l que me preguntaba cómo funcionaba eso de les cribes de les lletres.

P: Ye mui fácil. Llégate un corréu electrónicu y das-y a la tecla de suprimir nel ordenador.

Quique tien claro que'l güesu duru na negociación de les lletres yes tu, Primi.

Xa: Y amás ye'l filólogo del grupu.
¿Un profesor de matemátiques faciendo de filólogo?

EL MENSAXE Y L'ENVOLTORIU

Les lletres dixebriegues siempre tuvieron averaes a la realidá informativa y sociopolítica. Y aunque'l títulu del discu proclama que vivimos nuna Asturias y nun mundu ensin novedá a lo meyor los mensaxes de los primeros discos yá nun tendríen tanta actualidá güei.

Xu: Les lletres d'esti discu siguen falando de situaciones que se dan n' Asturias, aunque igual ye verdá

que yá nun tán tan centraes nel mundín asturianis-
ta o nacionaliegu como les primeres.

P: Les hestories que cuntamos agora puen pasar equí o n'otru llau. Realmente, que fale en primer persona de los asturianos solo ta la de Somos y faillo dende'l puntu de vista... más quemáu. Nun sé cuala ye la pallabra exauta.

Xa: ¿Decadente?

Xu: Pue ser. Y nun tonu clinicu.

P: La idea que queríamos espresar ye la de que los asturianos somos mui grandonos. Y amás ye la lle-
tra más colectiva, porque la fiximos ente varios.

Xu: Sí, pero les frases bones son les mías. Yo yera'l más épico y dempués llegaben estos descreyos a dicir que si somos una mierda y que si nun sé qué. Y daréu venía Xandru y yá nín te cuento.

Xa: Yo nun sabía de qué diba la lletra, namás bus-
qué coses que rimaren. Toi enterándome agora.

**Los movimientos migratorios d'anguaño nun yeren tan
pronunciaos na Asturias de 1987, cuando nació la
banda. Póngolo como exemplu de quesa realidá
social a la que cantáis si foi camudando nestos años
de dalgun mou.**

Xu: Llevamos yá tres discos tocando en dellos can-
tares el tema de la inmigración-emigración.

Xa: Anque nun trata direutamente de la inmigra-
ción, yo taba pensando esti día en Muammar, que
ye una canción que tien actualidá con tolo que
pasó en Melilla estos meses atrás.

P: Cuando nació'l grupu Ensidesa tovía tenía
15.000 ó 20.000 trabayadores, y Hunosa otros
tantos. Paecía que diba aguantar la empresa públi-
ca o que diba haber una alternativa d'emplegu,
pero nun foi asina y la mocedá tuvo qu'entamar a
arrancar pa Madrid, pa Mallorca o pa onde fuere.
Yo empecé a notalo na mio panda, porque de los
diez que yéremos cuatro colaron. Col cambiu de
sieglu yá nos decatemos a les clares d'esta nueva



situación. Y lo mesmo pasa colos que vienen d'otres tierras, anque tovía nun los tengamos na panda.

Xa: N'Asturies la inmigración nun ye un fenómenu tan marxinal como paez. Yo tuvi vecinos senegaleses tola vida y el mio primer amigu yera un neñu de Cabu Verde; so pá trabayaba col miu na mina. Y yá había colonies de portugueses na cuenca.

P: Yo di clases en Mieres a muchos Rodrigues, Montalves y Pinto, fíos d'inmigrantes portugueses.

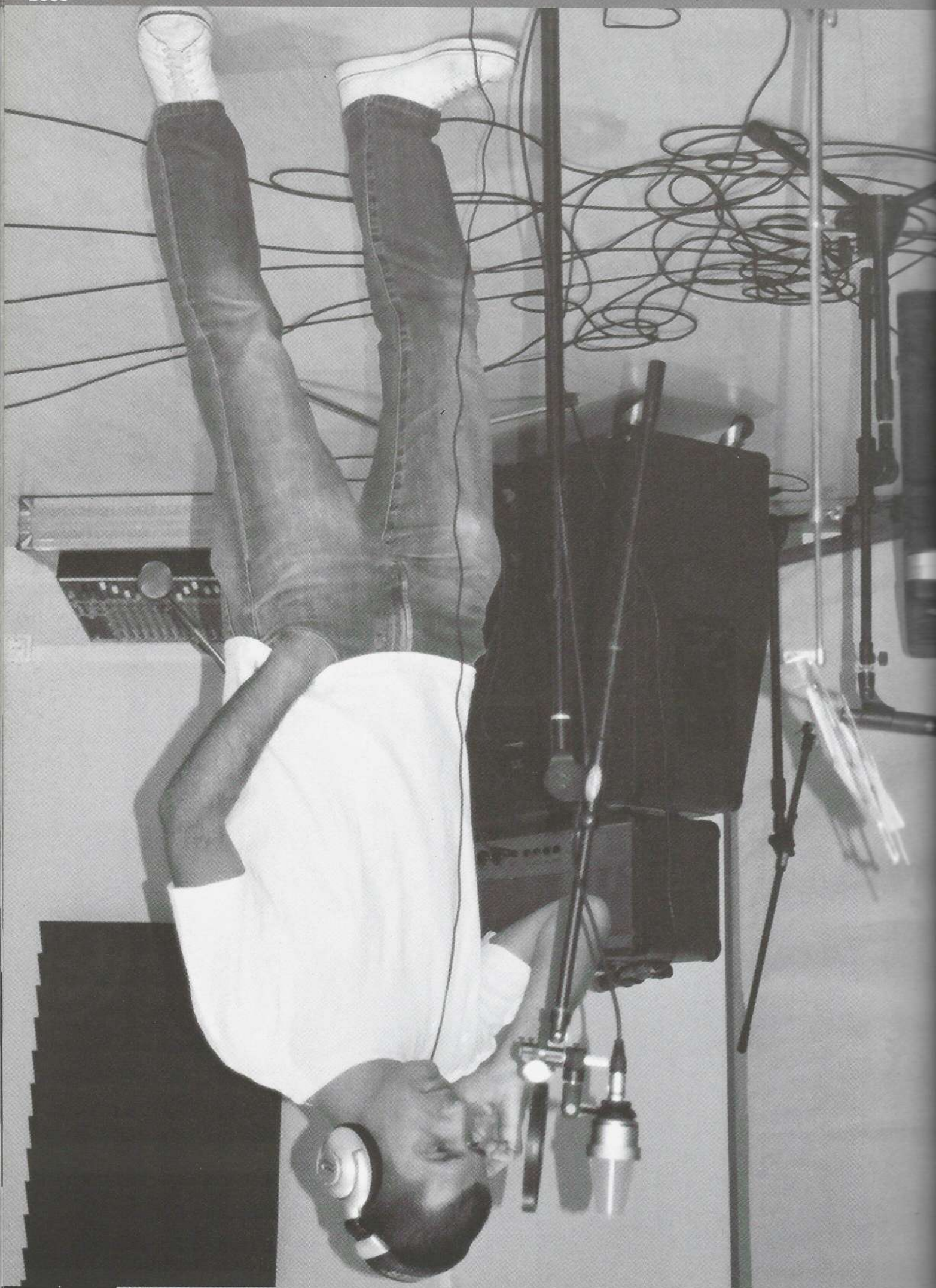
Xu: Tenemos que recuperar pa los conciertos Indios, un tema que fala de los que vinieron a trabayar a Asturies dende otros llugares. Nel foru de la nuesa páxina web fíxose una encuesta sobre les canciones qu'habríemos de recuperar y ganó Indios, mui per delante de Rapaza nacionaliega. A min ye una de les que más me gusten y nun sé por qué la dexemos de tocar.

P: Pasa con muchos temes, qu'acabamos fartucos de tocalos. Tamos mui presionaos pa que caigan ésti y otros, como Nun llores, que lu pide tol mundu, anque la verdá ye que yá nos cafia tocalu.

¿Qué cambió más nestos cuasi venti años de Dixebra, el mensaxe o l'envoltoriu musical?

P: Cambió too. En cuantes al mensaxe, hai que buscar en cada momentu'l consensu ente los que tamos. Al principiu yeren Xune, César "Maniegu" y Fernando, que tiraben más pal mundu nacionaliegu, y yo yá sabéis que vengo más del rollu trotskista. Pero si busques l'equilibriu llegues al puntu d'alcuentru del derechu qu'un pueblu tien a utilizar la so llingua y a defender la so cultura.

Xu: Primi y yo seguimos pensando lo que pensábe-mos enantes y Fernando tamién, pero agora lo que queremos ye asoleyar la realidá asturiana, porque al



principiu lo único qu'asoleyábemos yera'l sentimientu d'una parte minoritaria d'esa realidá: la xente que tenía una idea nacional d'Asturies. La incorporación de Primi y otros compañeros qu'a-
portaron una nueva visión foi positiva. Dixebra ye militante de la llingua asturiana y vamos seguir siendo activistes de la llingua asturiana siempre, aunque nun queremos ser la bandera de nenguna organización política, porque en términos ideolóxicos hai munches tendencies dientro del grupu, dende los que pasen dafechu de partíos políticos hasta los que tán nuna onda nacionaliega o d'otru tipu; eso sí, siempre con una visión d'esquierdes. Somos conscientes de que cambiamos l'envoltoriu temáticu y musical, pero cuido que pa meyor. Amás, un grupu con diecinueve años tien qu'evolucionar.

P: Hai mozos de catorce o quince años a los que-yos gusta Dixebra y lo que cuntamos pero que nun tienen militancia política. Tamién hai'l casu contrariu: los que compraron el primer discu del grupu, nun salieron d'ehí y tán protestando tol día polo que facemos agora.

Xa: Una de les canciones más coriaes ye Tía Nemesia, pero pa una persona que tenga venti años ye una hestoria de surrealismu puru y nun entien-
de nada.

Xu: Sí, antes facíamos lletres pa la tribu y con guións que namás entendía la xente del mundín.

P: Yera como xugar al mus.

¿Sois conscientes de qu'al principiu, en términos musicales, dabeis más mieu que'l tren de la bruxa?

P: Yo creo que deprendimos a tocar nesti últimu discu y dalgunos, como Javi, tuvieron una evolución musical vertiginosa del trabayu pasáu a Ensin nové-
dá.

Xa: De toes formes, hai munchu puticiu con esi tema, porque ye verdá que'l cambiu musical resul-

tó impresionante, pero eso nun quier dicir que Grie-ska fora un discu malu.

P: Home, sonaba a patata.

Xu: A min gústenme discos de grupos que tán tocaos col culu y hai otros mui bien tocaos que m'aburren munchísimo.

Sicasí, hai temas mal tocaos nos primeros tiempos que podéis meyorar agora nos conciertos.

P: Sí, sí, pero tamién podemos tocar como'l culu en direuto.

En fin, eso depende del grau de contaminación ética de los intérpretes.

P: Lo normal: un poco sidra, un poco vino, unos culinos y unos cacharrinos.

**¿Hasta onde va llegar la evolución musical de Dixebra?
¿Vais facer narcocorríos como Los Tigres del Norte?
¿Vais grabar un discu con Isabel Pantoja?**

P: Too llegará.

Xu: Ye un enigma.

P: Yo agora solo pienso en reciclar, en recuperar temas que nos pide la xente pero con nuevas versiones, como yá fiximos con canciones de los primeros discos.

¿Nun vos plantegaís sacar un discu de versiones d'otros grupos?

P: Dalguna vez salió la idea, pero quedó pa prau.

Xu: A min prestábame facer dalgo asina como la banda sonora de Dixebra, pero nun quiero pensar lo que tendríamos qu'engarriamos pa escoyer doce o trece temas ente ocho que somos nel grupu. Nesti últimu discu quiximos meter una versión, pero'l problema yera de quién.





10



Discos pa

30 Años

L'añu pasáu dedicáremos les páxines centrales del A. M. A. a un especial sobre la conmemoración del trenta aniversariu de la creación de Conceyu Bable y la so influencia nel devenir musical d'esta tierra. Centrábense aquellos fueyes fundamentalmente na actividá del denomináu Nueu Canciu Astur, como espresión musical de los nuevos tiempos que s'a-
veraben pa la Cultura Asturiana. En realidá'l trenta aniversariu de la nacencia d'aquel movi-
mientu cumplesse nesti 2005, foi concretamente n'agostu de 1975 cuando na panerona
del Pueblu d'Asturies en Xixón s'axuntaron una riestra d'intérpretes con nuyes idees
sobre lo que significaba'l fechu de cantar na Asturies d'entós. Aquello marcó'l principiu
de lo que vendría llueu, poro, paeznos un momentu afayadizu p'aparanos y reflexonar
sobre estos tres decenios de reactualización de la nuesa música, y pa ello fiximos una
encuesta ente los colllaboradores avezaos del Anuariu que nos cunten los que, según la
so parecencia, son los diez trabayos discográficos más importantes d'estos últimos tren-

ta años de Música Asturiana



Los 10 d'

1 "Folk Asturiano", MADRESELVA.

Sigue siendo'l discu imprescindible pa entender el blincu que se va dar na década siguiente. Porque ye, arriendes, el qu'abre la dómina. Bouza la sienda pela que va seguir tol folk modernu posterior.

2 "Ritos al árbol, al agua y al fuego en Llanes", CUARTETO CEA.

Una pequeña obra d'arte –de la serie que dexó grabada'l Cuarteto–, qu'apunta lo que van ser en nada los principales trabayos de los grupos d'amuesa etnomusical y que van dar soporte a les propuestas innovadores del folk.

3 "A las madres de los mineros", DIAMANTINA RODRÍGUEZ.

En 1971 Diamantina revolucionara la tonada con un discu dedicáu a Torner. Nésti, nel que diba ser la so última grabación, dexaba la obra más xenial y personal, y que más diba influenciar a la xeneración moza siguiente.

ISMAEL Mª GONZÁLEZ ARIAS Direutor de la Casa de la Cultura de Mieres.

4 "¡Viva la gaita!",

SILVINO FERNÁNDEZ Y ANDRÉS D'INSIERTO.

L'últimu gran clásicu de la gaita tradicional sirve

de ponte a les nueves xeneraciones de gaiteros pa nun escaecer el legáu tradicional de la gaita..

Depués d'esto la gaita alcontrarí'l puntu d'afina-
ción, pero poques veces el gustu de Silvino.

5 "La isla de Hércules", TRASGU.

La modernidá de la so propuesta nel so momen-

tu escedió toles expectatives. Aquella modernidá fai que siga siendo un discu bien actual. El máxsteriu

de la so grandeza continúa dexándose sentir en bien de grupos de los años siguientes (y d'anguaño).

6 UBINA.

Quince años depués del discu de Madreselva,

la música asturiana diba alcontrar na visión d'Ubina la so apuesta más decidida pola estética filo-asturiana. La guapura d'esti planteamientu fallu dexar

escuela.

7 "Grieska", DIXEBRA.

Llevaba'l rock bien d'años influyenciando a los músicos y les corrientes musicales asturianas, pero ye con Grieska onde s'acaba convirtiendo dafechu

10 "Viaxe al silenciu", CARLOS RUBIERA.

El mejor exemplu de cómo un cantautor, clave de la primer xeneración, ye quien a siguir trabayan-do y dando una xoya musical depués de trenta años nel tayu. Una producción magnífica cola qu'en-tama un nuevu momentu musical na so vida.

9 "Onde la rublina posa", MARILUZ CRISTOBAL CAUNEDO.

Nun mundu tan cerráu como'l de la tonada astu-riana, Mariluz Cristobal garra'l relevu xeneracional de Diamantina, otra vuelta apostando pola renova-ción, pero ensin dexar, en nengún momentu, de ser siempre tonada tradicional.

8 "Patrimoniu", ASTURIANA MINING COMPANY.

Les propuestes del folk-rock más adultu y con mayor númberu d'idees pa dexar detrás d'ellos una llarga llinia d'influencies. Sigue siendo una graba-ción d'una sorprendente actualidá y d'una factura magnífica.

nun sonlu asturianu. A partir de Dixebra pue enten-dese bona parte de la música asturiana posterior.



Los **10** de

1 ASTURCÓN.

Marcaría'l camín a siguir de lo que dempués diba llamase Rock Astur. Gaita, llingua y rock xuntos por primer vegada. Fundamental.

2 "Atiendi, Asturias", NUBERU.

Representa'l cumal del movimientu del Nueu Canciu Astur. Enraigónáu y modernu al empar. Poesía y compromisu nel meyor discu d'esti dúu.

3 "La isla de Hélice", TRASGU.

Pioneros n'Asturies del fenómenu "celta", la so propuesta influyiría abondo en tol asturianismu musical avilesín.

XUNE ELIPE

Músicu y productor discográficu.

4 "Na ca'l fuau", BELEÑO.

Supondría un enantes y un dempués na música asturiana, la so influencia tovía pue rastrexase anguaño. Sensibilidá y bon gustu a fargataes.

5 "IV", LLAN DE CUBEL.

Difícil eleición escoyer ún solu de los sos discos. Inda asina ésti representa l'ecuador de la so carrera discográfica y nelli alcuéntrense dellos de los sos "hits" más allabaos.

6 "El Viaxe", BALANDRÁN.

Escepcional viaxe musical pelos ritmos tradicionales y modernos que se dan n'Asturies. Ún de los cumales de la música asturiana nestos años.

7 "Onde la ñublina posa", MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO.

La Gran Dama de la tonada nel so meyor momentu, acompañada por unos músicos respetuosos col so facer, onde la tradición algama

cotes de l'irismu desconocíu hasta entós.

8 "Al son de la lluna", ANABEL SANTIAGO.

Revolucionaria adaptación de la tonada a la modernidá. Ún de los mayores esfuerzos por allegar la nuesa canción nacional a les xeneraciones más nueves, nel que s'axunten músicos y escritores con esi mesmu enfotu.

9 L'ASTURIANU MUÉVESE.

Punk, hardcore, ska, pop, heavy... y demás estilos del universu rockeru cantaos na nuesa llingua, demostrando que ta preparada y a puntu pa toles necesidaes espresives.

10 L'ASTURIANU VIVE LA LLUCHA SIGUE.

Un compendiu d'estos últimos años na música'l país. Espresión inequívoca de la voluntá de conformar un movimientu, unitariu nel fondu pero diversu nes formes, de los músicos asturianos.



Los 10 d'

1 "Asturies, ayer y güei", NUBERU/CAMARETÁ.

De dalguna miente trátase de la primer grabación en discu de llarga duración de l'Asturies moderna. De dalguna miente los sos cantares son yá –y dende va tiempu–, patrimoniu colectivu del pueblu asturianu. Sobreviviendo xeneraciones y tiempos hestóricos estremaos, anguaño muncha de la xente qu'encoplen esos temes nin s'imaxinen quien fueron los sos autores: Xesús Pedro Suárez y Manolo Peñayos.

2 "La isla de Hélice", TRASGU.

Ye'l folk el xéneru musical que dio tiez a la música asturiana mentanto los postreros trenta años. Un fenómenu qu'entama en 1974 al empar que'l movimientu de vindicación llingüística, n'evidente ruptura cola manera de mirar la tradición del país de les anteriores xeneraciones. Esti escelente discu del grupu avilesín Trasgu ye l'aniciu del, con tola probabilidá, fenómenu cultural más importante de los caberos tiempos na Asturies contemporanea.

3 "Onde l'agua ñaz", XUACU AMIEVA.

El gaiteru llaniscu Xuacu Amieva, maestru gaiteru y maestru de gaiteros, ye una figura clave na hes-

INACIU LLOPE

Escritor, miembru del Conceyu d'Estudios Etnográficos Belenos.

toria de la gaita asturiana. Y el so primer discu una obra maestra: elegante, sobriu, con una execución llimpia y contenida, emociona al empar qu'amuesa cómo la precisión técnica nun va a la contra de la fuercia.

4 "L'otru llau de la mar", LLAN DE CUBEL.

Ensin dulda, Llan de Cubel ye'l grupu central na evolución de la música tradicional asturiana. Creadores d'un estilu propiu de mirar y adaptar la tradición musical del país, siempre dende un respetu escrupulosu a les melodíes orixinales, la so influencia nes xeneraciones de los más mozos músicos tradicionales ye evidente. Esti tercer discu del grupu marca'l madurecimientu de la so propuesta musical.

5 "Na ca'l fuau", BELEÑO.

La incorporación de la música a los escenarios atlánticos o celtas féxose con naturalidá: a la fin por que yeren, precisamente, los sos llugares naturales. Nesta anovación el grupu Beleño foi fundamental, pues ocupó nunos años difíciles el centru de la música asturiana. Dos discos guapos son la herencia d'un grupu -ésti sí- fundacional.

6 "Glaya un país", DIXEBRA.

Difícil escoyer ún de los discos de Dixebra, porque toos tienen dalgo nuevo y tamién too d'esi "soníu Dixebra", que los fai únicos. Música tradicional asturiana, rock, folk y tolos llinguaxes musicales contemporaneos améstense nes grabaciones de Dixebra pa dar esa potencia que tien nos testos de los cantares el so perfectu contrapuntu. Como bien titulaben nel so discu-llibru recopilatoriu, los discos y cantares de Dixebra son auténtiques "Cróniques d'un pueblu".

7 "La Noche Celta", RAMÓN PRADA.

Que la música tradicional asturiana allegaríase a les orquestes sinfóniques y a la música clásica yera evidente; pero que lo fexera cola maestría de "La Noche Celta", nun lo yera tanto. Trátase d'una obra orixinal del compositor Ramón Prada, basada na novela del mesmu títulu de Juan Noriega, y que marca un fitu na evolución de la música asturiana.

8 "Cantares, bailles y ramos de los Conceyos d'Asturies", MUYERES.

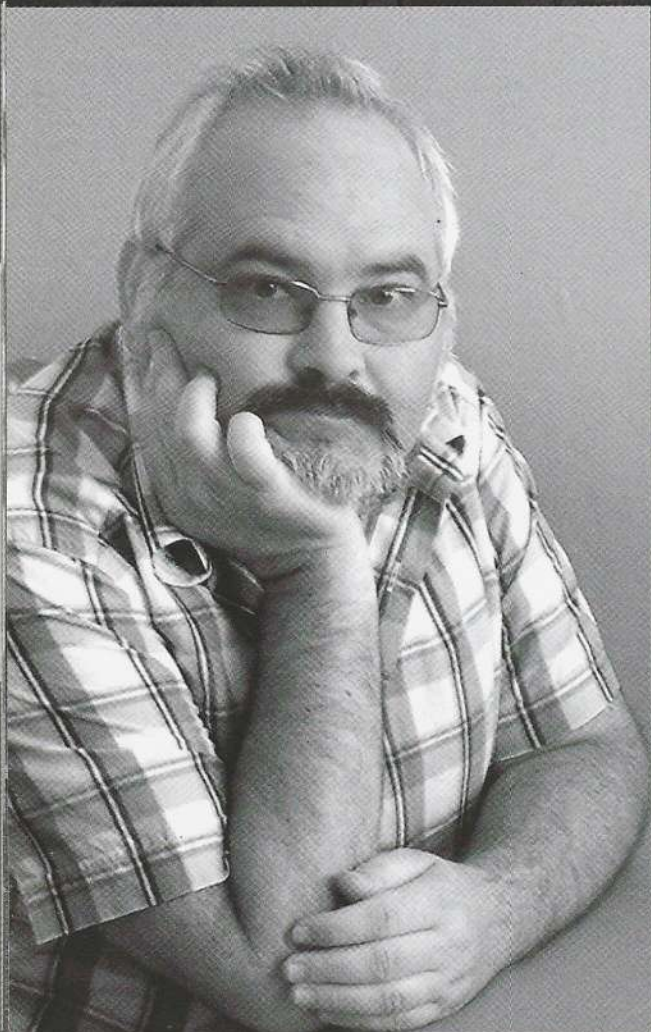
El llabor d'encuesta y recoyida de material etnomusicolóxicu foi básicu na evolución y desenrollu de la música asturiana de los postreros trenta años. Sirvió de material de trabayu pa la re-ellaboración qu'alredor de la música tradicional fexeron los nuevos músicos tradicionales. Esti discu ye un maxistral y emocionante repasu a la tradición musical asturiana fechu pol colectivu Muyeres.

9 "Onde la ñublina posa", MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO.

Probablemente tamos énte'l discu que marca un enantes y un dempués na evolución de la tonada asturiana. La voz poderosa d'esta gran dama de la canción asturiana marca nesta grabación un camín posible y eficaz pal futuru de la tonada: los nuevos llinguaxes musicales al serviciu de la voz fonda de la tierra.

10 "Tierra de Nadie", HEVIA.

Los millones de discos vendíos d'esta grabación yá son un argumentu de la so importancia. Porque con "Tierra de Nadie", Hevia allugó la música asturiana con nome propiu pel mundu alantre. Amás de ser la propuesta musical d'ún de los meyores gaiteros del país pa la evolución de la tradición musical asturiana.



Los 10 d'

1 "Dime paxarín parleru", EL PRESI.

De tonada, y gracias a mio pá (la "Calandria de Vil.layana", que tovía canta Xunci les vaques Ramona que lo abraza) sentí muncho de bien nenu. Con él diba a muchos festivales de Canción Asturiana... Yera mui nenu cuando vi y senti a El Presi. Dempués tuvi'l discu ente los deos. Nun se'l nome d'aquella obra, sí se que yera en formatu casete, a primeros de los 70, y que tararé munches veces, col aquel de cantar "pianito" como él, Dime paxarín parleru.

2 "Canto para todos", VÍCTOR MANUEL.

La so cara B ye de lo meyor (porque yera puro, digno, inxenuo, rabioso, provocador) que fizo'l de Mieres al empezar a facer coses bien contraries. Cuasi nada: una cara n'asturianu (al dicir del presuntu enteráu de la música, José Ramón Pardo, asturianu, cómo non, "composiciones con jiros bables") con: "Ser asturianu nun ye", "Yeren dos guah.es", "Danza del cuélebre", "Xuanín" y "Escampa nublina"... Creadores raros que nun saben lo bono o lo malo que puen facer.

ADOLFO CAMILO DÍAZ

Escritor. Xefe del Serviciu de Cultura del Conceyu d'Avilés.

3 "La isla de Hélice", TRASGU.

1º: homenaxe a una prestosa obra de Verne. 2º: xente d'Avilés, con Ajo y Herminia dándolo too. 3º: la gaita podía sentise nun teatru. 4º: lo vieyo sonaba a nuevo.

4 "Na ca'l fuau", BELEÑO.

Na ca'l fuau sentila nel coche de Lisardo Lombardía, camín del Valle'l Güerna. Nun lo podía creer. D'una misguina'l to xeitu (del so segundu discu, "Ofiusa") fízome llorar viendo a Xuan Prado tocar la xiblatina. Muncho: cualquiera de los dos discos. Abrieron tolos posibles caminos del folk y ehí tán.

5 "Esparabanes", XULIO RAMOS.

Viéralu nel 78 nel Teatru de la Universidá Laboral con Carlinos Rubiera y Berto Turulla. "Si de verdá supieres que por ti muerro...". Qué pasada. Una grabación de pésimu soníu pero con una maxa que sigue faciéndola actual.

6 "Pasín a pasu", CARLOS RUBIERA.

Tien firmao dalgún de los meyores cantares fechos nunca enxamás en nengún siti. Ausente yera una auténtica maraviya y Elexía pa Navascués abría sones que nun paecien que se pudieren arimar a una llingua qu'empezaba a salir de les caseríes... Dempués fizo pieces maestres como L'entamu la risa, Asturias fía del agua o Adiós conceyu de Llanes, por ciertu, les dos últimes sobre lletres del meyor Sánchez Vicente.

7 DIXEBRA.

Cualquiera d'ellos, dame igual, toos ellos tendríen de tar ente los diez meyores trabayos musicales fechos nel País. ¿Pieces maestres?, ¿Asturies o trabayes?, ¿Ensin novedá?. Quiero una rapaza nacionaliega.

8 ASTURCÓN.

Vilos n'Avilés (actuaben con Cuero Negro, Barón Rojo... qué tripis pa los programadores y pal públicu). "Tolos guah.es de la mio tierra conoceríen al asturcón..." dicía enfáticu, cansáu, Víctor Carrizo. Si sientes el discu suena como acabante salir: "Mayu yá llegó como una marexada...".

9 "Un tiempu meyor", LLAN DE CUBEL.

La Casa Gris ye ún de los meyores cantares que sentí na mio vida en cualquier llingua. Nun ye desaxeración: Llan de Cubel enfusa peles entrañes, la lletra d'Inaciu Llope ye puru flash, golpes a la retina. Llan tien una de les meyores discografíes posibles y esi ye un cumal que fai inolvidable a cualquier creador.

10 NUBERU.

Los tres primeros... cualquiera d'ellos, anque pa min, dempués de compartir con Chus Pedro y Manolo aquellos españoles de fuercia, rabia y preste de la Pista de la Exposición d'Avilés, el segundu: "Atiendi, Asturias". Dios, pónseme la carne de pita. "Pente los mios sueños, vuelvo a vosotros...". Fueron muncho. Sonlo.



Los 10 de

1 "Asturies, ayer y güei", NUBERU/CAMARETÁ.

Ye'l discu más representativu del dúu y del Nueu Canciu Astur. Los cantares, como se tien dicho tantos vegaes, son la banda sonora d'una xeneración: la de la transición política. La xente fizo suyos munchos d'ellos y sigue cantándolos, nesi sen fixéronse tradicionales anque tol mundu sepa quien foron los autores y los intérpretes. Amosaba amás que la gaita podía enxertase acordies nun contestu instrumental contemporaneu. Manolo Quirós foi asina'l precursor de lo que vendría darréu.

2 "La isla de Hélice", TRASGU.

Ye'l primer discu de folk modernu asturianu, alloñáu d'esperiencies anteriores que representaben n'Asturies el denomáu "folk testimoniu español". Anque los músicos del grupu refugaren, y refuguen, de la música celta, los instrumentos qu'empleguen (gaita, arpa, zanfoña...) y delles maneres d'iguar los temes avérenlu a la estética "celta" de la dómina.

3 "Na ca'l fuau", BELEÑO.

Ye ensin dubia'l discu fundacional de la música celta n'Asturies. Frescu y ensin grandes esparabanes, marcó un camín que sería'l vertebrador de la nueva música tradicional asturiana.

LISARDO LOMBARDIA

Productor discográficu.

4 "Onde l'agua ñaz", XUACU AMIEVA.

Un discu qu'amuesa la meyoría organolóxica del instrumentu simbólicu del país y la calidá d'un intérprete que contribuyó a la formación de los maestros gaiteros que cambiaron la concepción de la gaita n'Asturies. Con arreglos cencielllos pero con xeitu, tien l'interés amás d'inxerir un tema col grupu Ubiña, nuna llinia de folk más averada a la tradición asturiana de munchu altor.

5 "Grieska", DIXEBRA.

Anque seya'l discu primerizu del grupu de rock n'asturianu qu'enllena una época hasta güei cási que en solitariu, escuéyolu porque les lletres de César Maniegu espeyen una ironía asturiana dafechu, y los temas tienen un aquel de folixa que me presta muncho.

6 "L'otru llau de la mar", LLAN DE CUBEL

Ensin Llan de Cubel nun s'entendería'l soníu carauterísticu del folk acústicu asturianu nos últimos venti años. Esti discu supunxo la so mayoría d'edá musical y tien temas de los meyores d'estos músicos que yá son clásicos de la música tradicional asturiana de la fin del sieglu XX.

7 "Dances, bailles, ramos, romances y cantares de los conceyos d'Asturies", MUYERES.

Discu básicu pa conocer la música vocal acompañada de percusión tradicional asturiana. Ye la muestra amás del trabayu de recuperación etnográfica de la mayoría de los grupos que trabayaron nos años setenta y ochenta. Un homenaxe a la muyer

como tresmisora de la cultura y una reivindicación de la variedá de los toques de panderetes y panderos del nuesu país.

8 "La Noche Celta", RAMÓN PRADA.

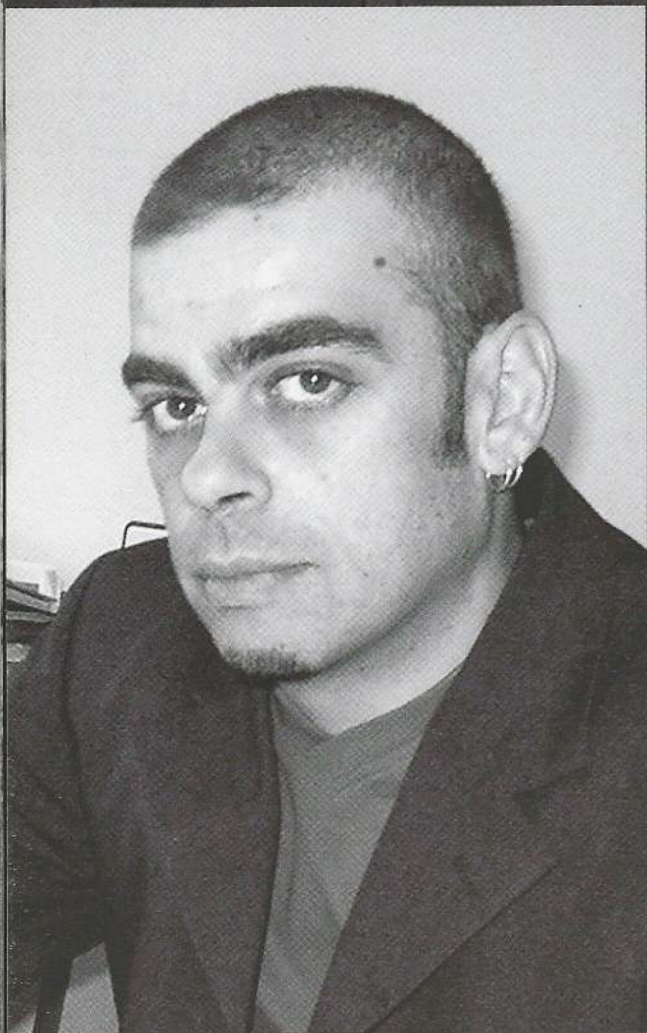
Una obra de construcción sinfónica con sabor folk, na llinia d'otres composiciones asemeyaes internacionales. La gaita tien enforma protagonismu. El so ésitu demostró que la gaita temperada de la fin de sieglu, en bones manes, les d'Alberto Varillas nesti casu, ye un instrumentu que pue tocar cualquier xéneru musical.

9 "Tierra de nadie", HEVIA.

L'ésitu mundial d'Hevia con esti discu descubrió a un públicu nuevu'l movimientu creativu que se venía construyendo n'Asturies dende la segunda metá de los años setenta alrodiu de la música tradicional y l'asturianismu cultural. Anque'l títulu espeyaba a les clares el camín que quería percorrer el gaiteru, la tradición musical de nueso rescamplaba perriba de les fusiones con otres músiques del mundu bien alloñaes. Amás presentábase en públicu la gaita electrónica multitímbica, un inventu pal sieglu XXI. Tampoco-y sentaron mal los ritmos electrónicos a la música del país.

10 "Onde la ñublina posa", MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO.

Abrió camín pa una nueva manera d'entender l'estilu de cantar más asturianu. La voz de Mariluz Cristóbal espresa amás el llatir fondu d'esta tierra. Un discu imprescindible dientro de la tonada.



Los 10 de

1 "Asturies, ayeri y güei", NUBERU/CAMARETÁ.

L'espeyu d'un país qu'entamaba a buscar el so reflexu, alcontrándolu nun contestu social mui determináu y espresándolu al traviés de la voz que meyor lu representa. Un discu que sentíu güei diz muncho de tolo que perdimos.

2 "Ofiusa", BELEÑO.

Discu heterodoxu -cuasi herexe- del folk asturianu que sigue manteniendo'l magnetismu estrañu que yá tenía nel momentu de la so salida. Una relleitura mui personal de la nuestra tradición musical y dalgunes de les meyores composiciones propies del nostru folk firmaes por Fernando Largo... Poco dempués d'esti discu "un báramu de sierpres afuxentó a los habitantes ya dio nome a les sos desdexas terres".

RAMÓN LLUIS BANDE

Escritor. Direutor de les Noticies.

3 "Lliberdón", LLIBERDÓN.

La palabra que meyor define esti trabayu ye: prestosu. Apostaba pel camín de facer una relectura de la nuestra tredición musical con güeyos contemporáneos pero dende ella mesma. Un camín que merecía continuidá...

4 "El viaxe", BALANDRÁN.

La más personal de les nuestres formaciones folk (con permisu de Cambaral). Con aliendu, rigor, falta de prexucios y les oreyes bien abiertes, compunxeron y grabaron el meyor discu de la escena tradicional de la so década.

5 "Grieska", DIXEBRA.

Ensin esti discu nun s'entendería parte de la evolución posterior de la música asturiana. La so particular llectura del punk-folk daba-y una personalidá grande al grupu de la que diba semando unos cuantos himnos instantáneos ("Rapaza Nacionaliega", "Skandalera"...).

6 "Pasamentu", MUYERES.

Cualquiera de los discos de Mueres podía ocupar esti espaciu. El so trabayu ye ún de los más importantes de la cultura asturiana reciente. Quiciabes pongo esti por ser l'últimu, pol "Sola" de Mariluz Cristóbal Caunedo o pola brillante adaptación audiovisual que fizo d'él Jorge Rivero.

8 "Onde la ñublina posa", MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO.

Dende un respetu escrupulosu cola nuestra manera de cantar milenaria, la Caunedo, Gran Dama de la Canción Asturiana, demuestra, ensin falta d'esperimentos, lo muncho que'l xéneru sigue diciendu de nosotros. Más qu'un discu... un milagru.

7 "El Naval", MUS.

El meyor discu de pop de la hestoria del nuestro país. Desnudu, ensin artificios, confesional, emocional, políticu... Otros trabayos de Mónica Vacas y Fran Gayo deberíen tar nesta llista: "Pigaz", "Fai", "Divina lluz"... Valga "El Naval" como representación d'un grupu que supón un luxu impagable pa la nuestra escena.

9 "Xedré", PEDRU PEREIRA.

La gran sorpresa musical del entamu de sieglu. En Xedré (Cangas del Narcea) Pedru Pereira grababa en casa una coleición de canciones que, aisllaes de les sos influencies más evidentes, yeren d'una pureza y calidá inaudites. Lloñe, mui lloñe de cuasi toos.

10 "De romandela", LA BANDINA.

Un discu d'una calidá indiscutible, desprexuciáu y valiente. Sabe mirar p'atrás y p'alantre. Pa dientro y pa fuera. Una nueva brúxula pa orientanos en tiempos de crisis y renovación necesaria.



Los 10 de

1 "Tierra de nadie", HEVIA.

Un discu con muncha visión per delante de tolos demás. Pue paecer comercial, d'al cuerdu, pero púnxonos nel mapa, n'asturianu, y eso val muncho. Fízolo valientemente y funcionando nel so propiu tiempu mundial, cosa tamién rara.

2 "Texedores de sueños", TEJEDOR.

José Manuel Tejedor ye un gaiteru con una sensibilidad única. L'equipo que forma colos hermanos llogró un discu amable y de rara calidá internacional y influencies a veces desconocies, con una producción de Phil Cunningham escelente.

MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ

Críticu musical (El Desconcierto - Radio Vetusta).

3 "Patrimoniu", ASTURIANA MINING COMPANY.

Por primer vez el mestizaxe fechu con imaxinación y cenciellez. Estilos nuevos pal folk asturianu con muncha fuercia y talentu de Lee Wolfe, y una gaita perfina y capaz de Varillas. Con cantares que se puen cantar.

4 "Al son de la lluna", ANABEL SANTIAGO.

¿Qué facer cola tonada pa renovala? Entá nun sabemos muncho, pero esti foi'l primer intentu atrevíu pa facer daqué por parte de quien depende en bona manera'l futuru de la música asturiana.

5 "De romandela", LA BANDINA.

Mientras otros siguen enfotaos en fotocopiar partituras y formes de facer discos, estos rapazos traen influencies, instrumentos y composiciones que merecen un premiu por atrevíos y persalaos. Pa enriba, ye lo meyor d'esti añu.

6 "La tonada de la mina", VARIOS INTÉRPRETES.

Tien delles xoyes, una edición bonísima y la inclusión de cantadores nuevos de tonada que merecen tol respetu porque ta recuperándose con xente mozo.

7 "Asturies, ayeri y güei", NUBERU/CAMARETÁ.

Cualquier tiempu pasáu ye anterior -¿y a veces meyor?-. Y la música de Nuberu ta grabada, con arguyu, na memoria de toos, faciendo los sos cantares nuegos pa siempre.

8 "De ñublu y orpín", CHUS PEDRO.

Caltener n'activu una voz que s'identifica con toos nós, dempués de tantos años, ye una perbona noticia que se xunta a un bon repertoriu, anque conservador nos arreglos.

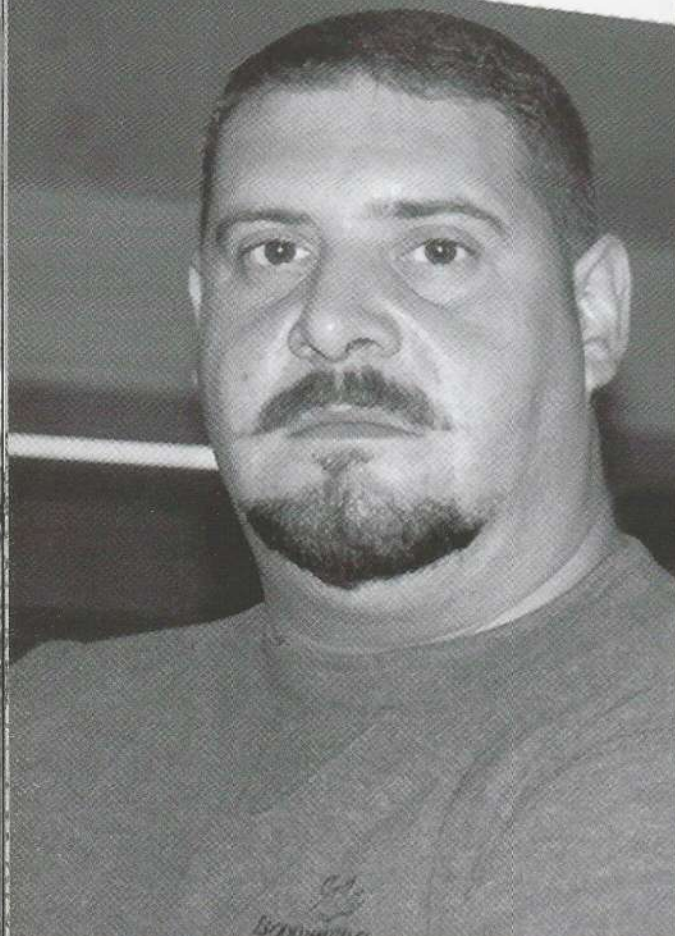
9 "Pasamentu", MUYERES.

En toa escoyeta hai qu'incluyir daqué d'aquellos que faen la recoyida de les tradiciones, y Muyeres ye ún de los meyores exemplos.

"Faciendo estaya",

10 BANDA DE GAITES "FONTE FUÉCARA".

Por citar una de les bandes de gaites, que tamién disfrutaron nestos años d'una gran y positiva eclosión. Ésta ta dirixida por Pedro Pangua, gran gaiteru y home con gran gustu musical que se ve nun repertoriu audaz.



Los 10 d'

1 ASTURCÓN.

Basta con lleer el sotítulu de la reedición del trabayu d'esta formación: Pioneros del Rock Astur. Vendríen "fíos musicales" (Ixuxú, Dixebra...) dempués d'esta atrevida tentativa que debutó nel 78 a la gueta d'un camín d'identidá propia: lo asturiano col mesmu pesu que lo fecho en Cataluña, n'Euskadi o na rompedora Andalucía d'entós. Raigón y rock saxón, temes propios con melodíes tradicionales, tecno y gaita nacíos del entusiasmu de más de dieciseyes músicos nes sos files nos cuasi cinco años d'esistencia.

2 "El viaxe", BALANDRÁN.

Grupu de los grandes que con esti segundu trabayu sólo confirmó lo qu'inda a fecha de güei se comenta: nunca debió desfacerse tan silenciosamente. Fusión, música elegante, composiciones maxistrales, empaste perfeutu, sintonía ente'l raigón y los aires nuevos que desatrancaben un migayu'l clónicu panorama folk asturianu del so momentu. Trabayu recordáu y imprescindible.

3 "Ofiusa", BELEÑO.

Sigue escuchándose a Beleño y lo que tres de sí dexó esta creativa y orixinal banda. Atrevimientu nel momentu xustu; despegue definitivu de la seña d'identidá musical asturiana nel Arcu Atlánticu. Beleño fizo qu'Asturies dexare de ser (musicalmente) la "tierra escaecida" d'esti puntu xeográficu hermanándola a tolos privilexos musicales qu'enantes nos amosaben los que llegaben d'Irlanda o Bretaña.

4 "Grieska", DIXEBRA.

Puntu de partida non menos llexendariu qu'inda

AURELIO ARGEL

Críticu musical (Música para raptar princesas - Radio Asturias).

sigue sofitando los sos "glayíos" actuales nos siete temas enxertaos nesti discu. Cuando cuasi tolos músicos firmaben la so creatividá mirando hacia los "restos del furacán" de consagraes bandes de la "movida madileña" Dixebra surdió n'Asturies pa dicir qu'había otru rock que'l que se facía y falaba n'otra llingua. Había una isla llamada Asturias con identidá propia y el rock y el raigón entamaron camín xuntos. Y xuntos siguen nel mesmu camín colos fíos y ñetos d'esti trabayu.

5 "Tierra de Nadie", HEVIA.

Nun ye sólo cuestión de numberos, aunque'l pesu de cuasi dos millones y mediu de copies orixinales vendíes col soporte d'una gaita (asturiana a fin de cuentas) fizo daqué más qu'asitiar definitivamente al soníu tradicional astur nel mapa de la World-Music. El xiru de tuerca dao por esti trabayu será difícilmente superable y sigue siendo daqué único nel ambiente folk de soníos atlánticos -y universales-.

6 "Deva", LLAN DE CUBEL.

Nesti espaciu reserváu pa Llan de Cubel podría allugase tamién el so "IV" como daqué de lo meyor fecho nel folk acústicu de toa Europa. Al llau podríen tar los sones d'Ubiña y, por supuestu, Lliberdón y la so primer entrega. Yera una dómina de trío d'ases, espeyu de tolo que vieno tres d'esti discu herederu de Beleño pero partiendo con más vértigu. Evidentemente nun ye'l meyor trabayu d'esta banda pero sí lo más significativu d'esa dómina.

7 "Onde la ñublina posa", MARILUZ CRISTÓBAL CAUNEDO.

Xéneru por escelencia de la tradición vocal asturia-

na, la tonada siempre paeció un mundu aparte y zarráu, hasta la llegada de Mariluz Cristóbal, una de les grandes, parte d'esa hestórica tonada y yá, por fortuna y riqueza musical, del folk y soníos de raigón más actuales. Esti discu conxuga'l nuesu folk cola nuesa tonada. Ensin pecar d'escesos, cola mesura propia qu'habría de contentar y sorprender a tantos.

8 "Asturies, ayer y güei", NUBERU.

Bien podríen acompañar a esti trabayu los entamos de Carlos Rubiera, Xulio Ramos, Rafael Lorenzo, Manolín "el Ñetu Celo Xuan" y otros compañeros de viaxe. Nuberu sigue nel camín y estos primeros tiempos yá son lleenda. Tamién merecería tar equí'l primer discu de Manolo Quirós por toles puertes qu'abrió. La voz de l'Asturies que trataba d'esconsonar y volver a reconocese.

9 "La isla de Hélice", TRASGU.

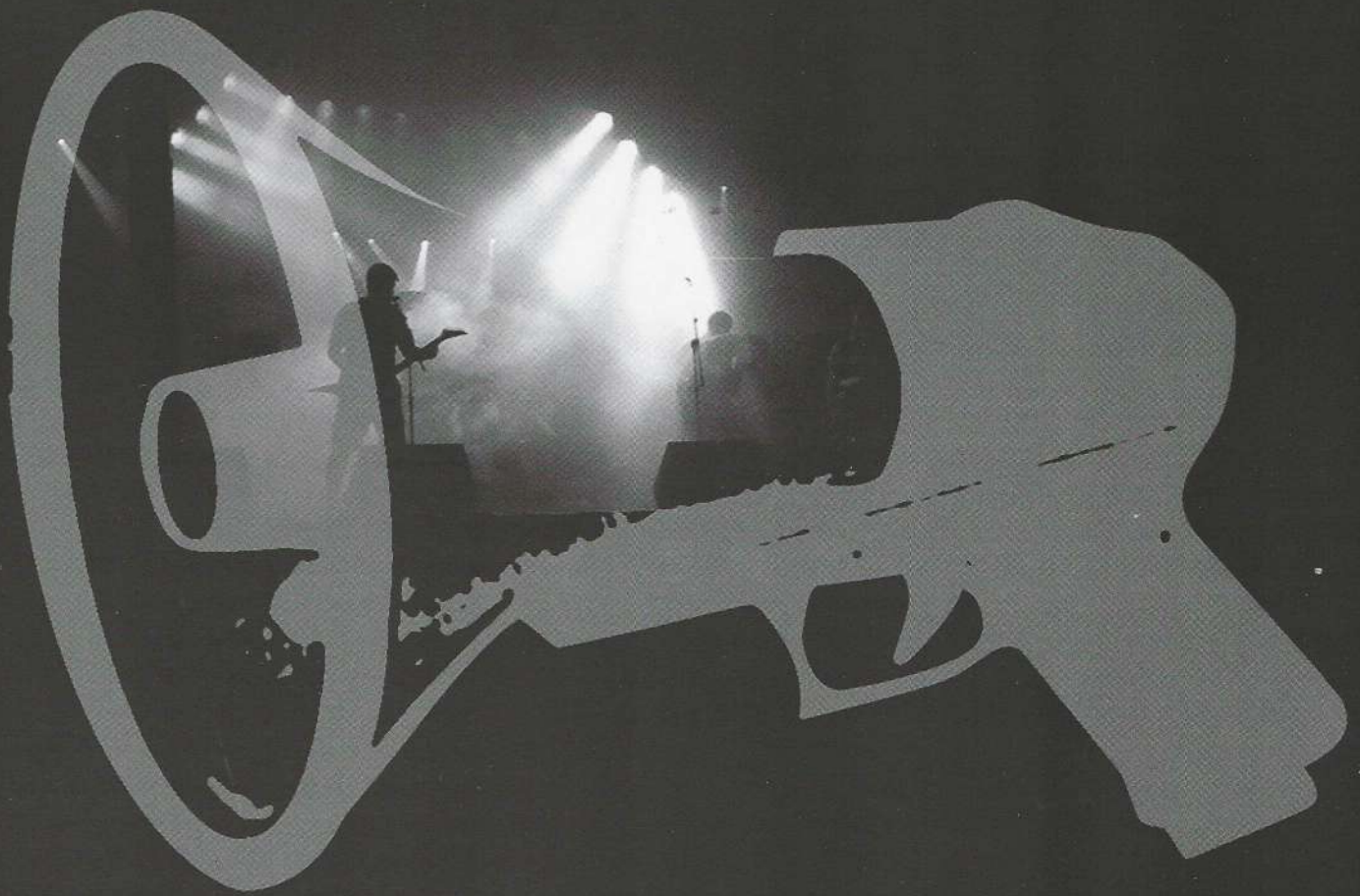
Dormíu, escondíu, cuasi escaecíu durante los años centrales de mayor puxu de los nuevos soníos tradicionales, esti trabayu inclúi nomes, instrumentos, melodíes y maneres interpretatives atemporales dafechu. Tradición, electrónica, minimalismu, soníos arcanos... Puntu de partida imprescindible.

10 "Xostrando", XUACU AMIEVA.

La gaita asturiana n'esencia pura. Probablemente'l discu "más gaiteru" y completu de cuantos maestros gaiteros entraron nun estudiu de grabación. Folclor asturianu d'auténticu raigón y complicidá ensin complexos col norte atlánticu. L'apoyu de los músicos presentes na grabación viste elegantemente'l soníu d'esta gaita como poques vegaes se fexere hasta entós o hasta agora.

ENTREVISTA:
SKAMA
LA REDE





Esta banda a mediu camín ente les villes mariñanes de Lluanco y Candás foi toa una prestosa sorpresa nesti añu. Dempués d'una maqueta cola qu'algamaron cierta sonadía, y numerosos conciertos que-yos valieron pa curtise como músicos, asoleyaron un primer discu, tituláu La Nueva Hestoria, onde amosaron les sos perbones maneres, unes idees clares de lo que quieren, y un conceutu musical bien definíu. Ellos, xunto a otros nomes que yá entamen a conocese, tan iguando, pasin ente pasu, una pequeña (tovía) escena de lo que yá se llama Rock Astur.



Escomenzamos pel principiu... ¿cómo surge un grupu como Skama la Rede?

Pues la verdá d'una forma un poquiñín rara. La mayoría de la xente que formamos Skama La Rede nun gastábemos amistá y dalgunos nin nos conocíemos. Al traviés d'amigos comunes fuimos xuntándonos y dando-y forma a esti proyeutu. Ye curioso, dalgunes conversaciones tuvieron llugar hasta n'An Oriant (Bretaña). Al final somos siete miembros con unos oxetivos claros, cantar n'asturianu y tener el ska como soníu referencial ensin arrenunciar a otros estilos.

Chocante nome ¿d'aú vien?

Otra hestoria atípica. Nunes fiestes de Candás un conocíu vecín del pueblu entamó al altu la lleva a versionar el cantar Smoke on the Water de Deep Purple. Tarariaba la lletra y l'estribillu camudábalu por "Escama la rede". Aquello pasó, de ser una anéudota folixera a ser el nome del nuesu grupu col pasu del tiempu. Ye una espresión de dalgunos conceyos mariñanos del centru d'Asturies. Que t'escamen la rede significa que tres echar les redes a la mar, daquién ayenu les llevante y marche colo pescau. Nosotros namás-y dimos el toque ska a la pallabra.

Mientras l'asturianu nun seya una llingua oficial y normalizada y tolos sectores implicaos echen un gabbitu al asuntu, nun nos va quedar otro que seguir resistiendo como podamos.

**¿Qué tal la experiencia nel estudiu de grabación?,
¿cómo vos afayestis?**

Bien, trabayu costó, pero bien. La verdá ye que se xuntó al mesmu tiempu que nós entráremos a grabar la finalización d'otros discos y esto complicó un poco les sesiones nel estudiu. Ye dicir, echamos mas díes de los previstos pero'l mesmu númberu d'horas. Foi una experiencia positiva, de la que salimos mui contentos y con un trabayu mui afayadizu por parte de Sergio Rodríguez y Paco Martínez.

**¿Esperabais la respuesta tan positiva que tuvistis con
esti primer discu?**

Home, la maqueta salió bastante bien, primero de grabar esti discu tuviéronnos tocando mucho perende y tábemos convencíos de que'l cd y l'acoyida de la xente diba ser mas qu'aceutable. De toles maneres, tenemos que reconocer que la cosa llegó a marchanos de les manes. Flipemos cuando determinamos emisores, fuera de les habituales Onda Peñes o Radio Sele, entamaron a pinchar cantares nuevos. Los móviles y l'e-mail lleven una temporada calentucos con entrevistas y pidimientos de cd's.

**Fundamentalmente'l vuestu estilu podemos definilu
como ska-punk, pero nel últimu tema del discu (el que
y da títulu precisamente al álbum) apuntáis hacia otra
direición ¿ye ési'l camín que vais seguir?**

La llinia del ska-punk va ser, pel momentu, la que vamos seguir. De toles maneres nun arrenunciamos a abrinos a otre propuestas. El cantar La Nueva Hestoria dexa la puerta abierta a que n'otros trabayos podamos volver a atrevenos col rap-metal o con otru estilu estremáu del actual.

**¿Cómo vos plantegáis la composición de les cancio-
nes?, ¿una lletra determinada condiciona la música o,
al revés, ye ésta la que señala'l testu que-y va bien?**

Anguaño, les lletres y les músiques que vamos haciendo lleven caminos separtaos. Per un llau escríbese'l testu y per otru faise la base del cantar.





Dempués, nel llocal d'ensayu, intentamos axuntar les dos partes y ver el resultáu. Si nos presta... p'alantre, y si non, vemos la forma d'encaxar otra lletra con esa música o al revés.

Los vuestros textos son siempre mui direutos, con estribillos del tipu eslogan ¿nun tenéis mieu a cayer nel panfletismu? ¿veisvos faciendo otra mena de lletres más reflexives?

Nesti discu yá hai dalgunes lletres menos direutes. La nuesa intención ye qu'haiga un equilibriu, ye dicir, que nin caigamos nel panfletismu baratu nin que por mucho reflexionar el mensaxe acabe diliéndose dafechu.

Paez que los vuestros referentes tan bien claros: ska, punk, rock radical, dalgo menos el folk... ¿qué influencies reconocéis?

Siendo siete persones nel grupu podéis imaxinavos. Amás, tolos componentes tenemos gustos de lo más variáu y con esperiencias musicales anteriores de lo más estremáu. Sí ye verdá que'l ska y el punk no musical dominen, y la mala lleche del rock radical nes lletres tamién inflúi.

¿Conocéis los pocos exemplos de rock n'asturianu que se dieron a lo llargo d'estos trenta años de reivindicación llingüística? Si ye asina, ¿sentisvos herederos d'eses bandes?

Sí que conocemos a bandes como Asturcón, Güextia o Renacencia, y reconocémoslos como ñiciu d'esti movimientu. Tamién ye verdá que la banda más cercana que nos toca ye Dixebra, por actitú, aptitú y coincidencia nel tiempu. Si toes estes bandes nun lleguen a esistir igual nós nun tábemos falando pa esti Anuariu, aunque esa pallabra d'herederos nun nos presta mucho. Considerámonos un grupu más dientro del rock n'asturianu.

¿Por qué vos paez que tarda tanto en cuayar una escena rockera na nuesa llingua?

Esa ye la entuga del millón. A lo llargo d'estes tres décadas últimes sí qu'hebo un númberu de bandes importante, pero mui poques resistieron nel tiempu. Agora paez qu'hai unes cuantes que vamos garrando cierta sonadía, asina que cruciémos los deos y oxalá teamos poniendo la semiente que faiga esporpollar esti movimientu. De toles

formes, l'alministración asturiana tampoco ye que sofite mucho. Mientres l'asturianu nun seya una llingua oficial y normalizada y tolos sectores implícaos echen un gabitu al asuntu, nun nos va quedar otro que seguir resistiendo como podamos.

¿Qué creyeis que podéis aportar a la escena musical asturiana?

Queremos aportar el nuesu granín d'arena pa que la escena siga medrando y afitándose. Públicu y mercáu hailos, necesítense cada vuelta mas novedaes y propuestas musicales nueves.

La última entruiga ye obligada: ¿qué planes de futuru tenéis?

Nun hai cosa que más nos preste que xubir a un escenariu y esi va seguir siendo l'oxetivu cimeru. La intención ye salir un poquiñín más fuera d'Asturies. Por supuestu, yá tamos preparando cantares pa próximos trabayos. Nesti aspeutu nun queremos allarganos mucho ente discu y discu. Cada dos años un cd ye l'oxetivu que nos marcamos.

Considerámonos un grupu más dientro del rock n'asturianu.



la casa posafuelles

Nos llugares d'Asturies suel haber una casa onde la xente apara de tarde al volver de trabayar, o a cualquier hora si-yos queda de pasu. Una casa d'un vecín cualquiera onde siempre hai xente na cocina y onde cualquiera puede entrar a dar payola. Una casa alcontradiza onde siempre te ponen un cafetín o un vasu, onde se cunten histories y onde -si cuadra- s'echa una cantarada y lo que siga. Por eso, presta posar el fuele, la ferramienta o les madreñes n'estragal, pegar una voz na puerta y entrar a pasar un ratadin, cola seguridad de que nesa casa vas ser bien recibíu y que siempre vas tener daqué d'arruelu.

Esa casa -que ye un elementu mui propiu de la nuestra vida tradicional- ye lo que se llamó siempre «la casa posafuelles». Y agora la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana abre un chigre con esti nome, col que quier caltener na vida uviedina esi espíritu tradicional, xunciu agora a la reivindicación de la normalización social de la llingua asturiana. Un sitiu atopadizu onde apara a tomar un daqué, a charrar y a lo que cuadre. Una casa onde les actividaes culturales asturianas van tener un espaciu atrocáu. Una casa onde la llingua asturiana ye oficial y que tien na defensa del idioma la so principal razón de ser.

SIDRA EN XARRA * VINU EN CACHU * RACIONES DEL PAÍS
* ESCOYETA DE CERVEZA Y GÜISKI DE MALTA ESCOCÉS *
* TIENDA DE LA XUNTA *

Abrimos tolos díes a partir de les 19.00



*John McSherry & At First Light*

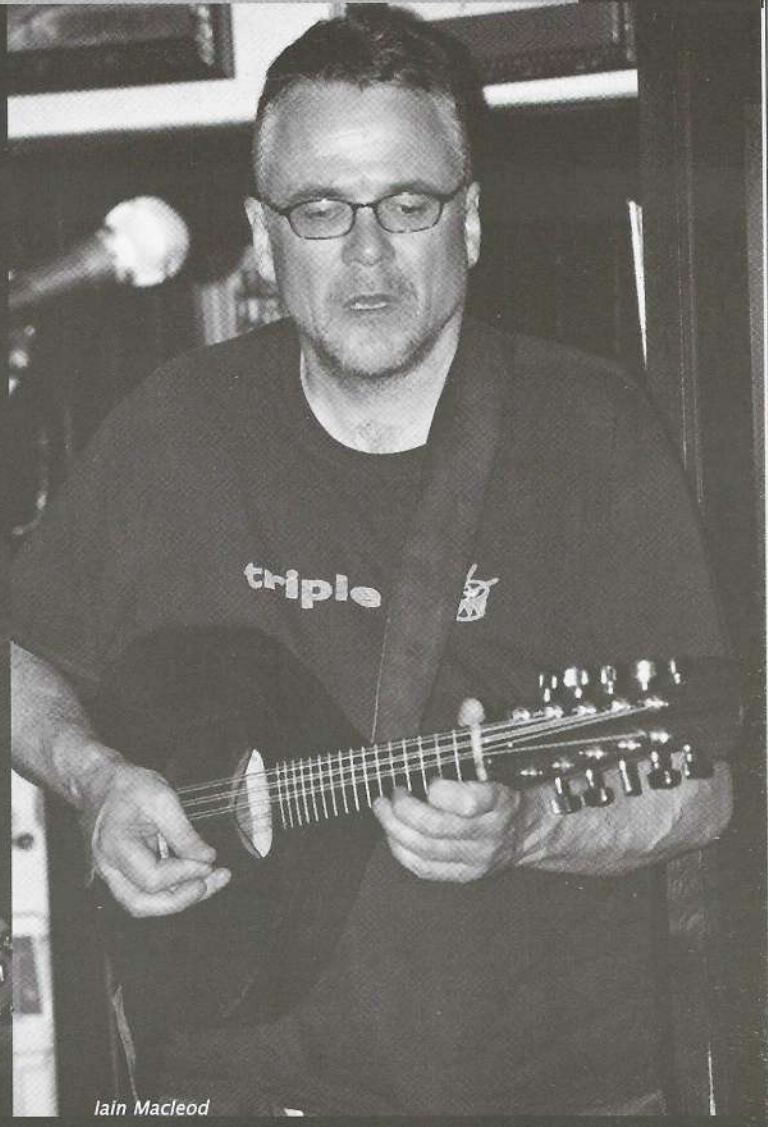
Un año

DE PROPUESTES SOBRIES
Y DIÁLOGOS PAL

Futuru



Gilles Chabenat



Iain Macleod

Aurelio Argel. Críticu musical.

Al acabu d'esta seición (en payares del 2005) l'año que termina sigue dexando abierta la puerta a propuestes que van dar que falar a poco d'entamar el 2006.

Los cartelos asturianos siguen na fecha d'esti piesllu proponiendo nomes prestosos de les músiques de raigón llegaos p'actuar nos nuegos escenarios, y asina, Charmainne Neville y l'homenaxe a Nueva Orleans, con músicos d'aquel llugar, podría pasar por ser una de les cites de mayor interés d'estos once meses qu'ocupen l'Anuariu. Toos estos nomes puen sumase a cuantos foron llegando con soníos d'un notable jazz, blues o gospel a los teatros d'Uviéu y Xixón, (Bueñu -La Ribera- incluso como propuesta nada menor) y que da bona fe de que'l públicu asturiano sigue demandando calidá y comulgando con ella cuando se sabe responder a esta ufierta. Pasa otro tanto colos soníos propios de cualquier requexu del mundiu y, por supuesto, colos yá más qu'afitaos aires célticos, presentes en toes y caúna de les muestras d'interés entamaes per tola xeografía d'Asturies a lo llargo l'año que culmina, con predominiu lóxicu del branu sobre les demás estaciones, daqué que se ta iguando lenta pero notablemente.

Añu de diálogu. La nuesa música espárdese pela "otra Asturias"

D'ente los múltiples foros realizaos cola nuesa cultura como nucleu nun hai dulda de que nestes últimos feches del añu'l debate sobre l'estáu actual del nuesu folk o de les nuses músiques acutaren les páxines y les hores de varios medios de comunicación. Estancamientu, creatividá, pluralidá, demanda, producciones discográfiques y un detalláu etcétera puen atopar respuesta nesta última reseña.

Productividá hebo, creatividá hai pa tolos gustos. Vieron la lluz discos p'aplaudir y otros p'afirmar que determinaes creaciones valía más que nun apaecieren o qu'esperaren meyor momentu dao lo poco que d'interesante aporten. Pero tán ehí, y respétense porque tamién formen parte d'un patrimoniu musical que crez dientro y fuera d'Asturies (ensin dulda nenguna'l llishtón de les desixencies hai que xubilun un cachu p'arriba).

Otro tanto asocede col mui concretu "mundiu de la gaita". Seique'l nuesu mimadísimu instrumentu acutare más páxines que nenguna otra actividá cultural. Bien entrada la primavera los aconceyamientos cele-

Xóvenes maestros gaiteros marcharon coles sos clases maxistralas a la promoción d'un patrimoniu musical astur

braos nel Muséu del Pueblu d'Asturies y dempués en Nava escomenzaren a dar el so frutu cuasi a la fin d'añu. F.I.G.A. y C.G.A. diérense por desaniciaes al empiezu de payares. Ñaz una nueva sociedá de gaiteros, presidida pol mayestru Amieva con calter provisional y que va ser confirmada en votaciones pa una nueva xunta xestora. Yá se punxeren a dar los primeros pasos pa un nuevu censu de gaiteros; pa que tolos que tán trabayando d'un o otru mou con esti instrumentu tengan la oportunidá d'amosar el so llabor tanto dientro como fuera d'Asturies. Y ye equí onde la Conseyería d'Emigración aportó'l so importante sofitu a la nuesa música tradicional llevándola (o permitiendo que s'acercare) non solo a foros asturianos alloñaos (Centros Asturianos de tol mundiu) sinón sofí-



Banda de Gaites de Lluanco y C...

tando a la so vez –conxuntamente colos asturianos d'otros llugares– la presencia del nuesu folk en varios escenarios.

Destacable ye, polo tanto, la premiada presencia de la Banda de Gaites de Lluanco y Corvera nel San Patricio neoyorquín algamando un llogru que se cubrió d'eloxos. Abrieren nueves puertes, y a esto súmase l'ésitu ensin precedentes de la Banda de Villaviciosa quedando ganadora nel Certame Nacional de Banes de Gaites de la Lliga Gallega. Soberbiu llogru confirmáu pol quartu puestu que consiguieren los de Candás; llabor que La Villa rubricó en An Orián/Lorient, onde, por primer vez en munchos años (certifica quien esto firma y tres de ver munches actuaciones de gaiteros fuera d'Asturies) supose lo que ye facer espectáculu creativu coles nuses gaites, poner al públicu en pie y pidir bises pola calidá de lo visto. Diba siendo hora de qu'una banda de gaites fuere daqué más que coloráu pa desfiles o verbenes con voladores.

Les bandes de gaites d'Asturies tán cambiando tres apalpables altibaxos y alcuentren tarrén favorable fuera de casa pal so llucimientu; pero'l duru y lentu llabor hai que faelu equí primero pa recoyer los parabienes n'An Orián/Lorient. Xuno, Santianes –campeón del Macallan MacCrimon– confirmao por Alba, Carvajal y Guardado; por La Bandina'l Tombo, nun añu enllén de conciertos; o por unos veteranos Llan de Cubel, soberbios nesta cita bretona; y por unos viaxeros Skanda, que tuvieren presentes per media xeografía peninsular. Son namái qu'unos exemplos. Tamién tuvieren representando a Asturies en cites foranes La Raitana, Villa de Mieres y Soto Rei, Candás y delles más.

Esto ye namái qu'una parte que completen les cites belgues pa la nuesa tonada y folk acompañáu de lliteratura, arriendes de les citaes bandes. Salies de N'Arba, Deua Dubra o Esbardu a los Países Baxos y a les tierres más llonxanes d'Escandinavia, como fixo Felpeyu, que tamién tevo presente nun Líbano próximamente al Túnez onde tamién actuaron los músicos de Brenga Astur.

Xóvenes maestros gaiteros que marcharon coles sos clases maxistralas a la promoción d'un patrimoniu



CRIVENCAR
PRODUCTOS ASTURIANOS

TEL.: 985 794 215

ASTURIES
EL PAIS DE LOS **40 QUESOS**



**TIERRA
ASTUR**

TEL.: 985 203 411

WWW.CRIVENCAR.COM
TIENDA DE PRODUCTOS ON-LINE

Ya va dexar de ser anéudota la inclusión, en discos realizaos por músicos del soníu célticu del Arcu Atlánticu, de temes asturianos

Corquiéu.



Le Vent du Nord.



Xuacu Amieva.



Gabriel Yacoub

musical astur per Suiza, Brasil, L'Arxentina, Puerto Rico, Miami, el citáu Nueva York, ya inclusive Costa Rica, casu del futurible grupu Asgaya.

Too esto ye un suma y sigue a les yá aneudótiques y primerices salíes de les nuses bandes nun va tantos años. Agora Hevia sigue nel Celtic Connections; Corquiéu va pa Italia, lo mesmo que Tarañu; Llangres xira per Portugal –como La Bandina'l Tombo–, ensin escaecer la so normalizada xira per Italia y media península Ibérica; Tejedor sigue consolidándose n'Eire/Irlanda ente los grandes; Euskadi (Getxo, Bilbo) demanda a Anabel Santiago o Gatos del Fornu y Skama la Rede o Dixebra; Ortigueira inclúi nos sos escenarios grandes a los citaos Gatos; y Xuacu Amieva actúa en Nueva York y en places más cercanes cola so maestría ilustre. Si citamos a El Sueño de Morfeo zarramos un círculu vertixinosu de conciertos que mos lleven cuasi a igualar el númberu de los daos nel so momentu por un Hevia trunfante col so primer trabayu y qu'agora ta en capiella col so quartu grande.

Non solo conciertos

Los músicos asturianos (cola nuesa música) nun solo dan conciertos p'acreditar la so presencia. Ya va dexar de ser anéudota, pa pasar a ser firme realidá, la inclusión en discos realizaos por músicos del soníu célticu del Arcu Atlánticu de temes asturianos de la más añeya tradición o de creación reciente. Asina, a lo llargo d'esti añu qu'acaba y nos entamos del qu'entra, puen ser escuchaes dalgunes de les nuses pieces en

trabayos de Sharon Shannon, Flook, Lúnasa, Çe, Fianna, Harem Skarem, Michael McGoldrick, At First Light y otros xeniales intérpretes. Asturias y la so música folk sigue inspirando a grandes y non tan conocíos nomes. Tarrén ganao, dalgo impensable durante años.

Tamién ye destacable la callada presencia de l'artista irlandesa Susan McKeown –considerada como una de les más grandes voces del folk célticu irlandés– na nuesa tierra pa reclamar la presencia de Xuacu Amieva y Chus Pedro en dalgún de los temas del so últimu discu, previstu pal mes d'avientu. Esta llexendaria y elegante voz ye protagonista de grandes discos y obres teatrales musicalizaes como Peter and Wendy; y asina nomes como Johnny Cunningham o componentes de Solas y Cherish the Ladies acompañaenla nos sos proyeutos. Agora fáenlo Amieva y el de Nuberu. Otres voces. Tamién ye Asturias.

Tejedor llega una vez más al prestixosu William Kennedy Festival d'Armagh nel Ulster (Eire/Irlanda) y

n'escena acompañenlos músicos de Lúnasa. Nuevu reconocimientu. Nun son solo conciertos, porque too pue quedar grabao y va tresformase en discos que digan al mundiu qué temas canta Asturias. Pasa igual col llabor de DRD y ye importante destacar la inclusión del tema Poro del discu Namái d'esti tríu nuna selecta antoloxía del Arts Council del Ulster dedicada solamente a los sos meyores músicos. Jarlath Henderson, ún de los meyores y más xóvenes intérpretes (artista del añu pa la BBC) collabora con DRD poniendo uilleán pipe a los temas asturianos. Otru nome más que gana reconocimientu fuera casa. Artículos en revistes como



Iñaki Santianes.

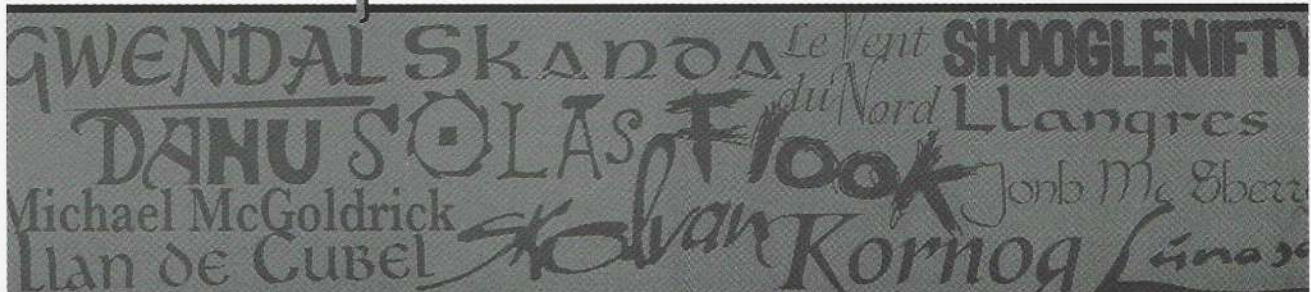


C/. 9 de Mayo, 14 - 1.ª Izda • Oficina, 4 33002 Oviedo - ASTURIAS Teléfonos +34-984104923 +34-609941695 +34-669780896 Fax: +34-985224027

www.actosproducciones.com

actospra@terra.es

Más que música, cultura.



GASCONA

EL BULEVAR DE LA SIDRA



Sidrería La Pumarada

985 200 279

Sidrería Asturias

985 210 707

Sidrería Villaviciosa

985 204 412

Sidrería Tierra Astur

985 203 411

Sidrería La Noceda

985 225 959

Sidrería Pigüenza

985 210 341

ASOCIACIÓN DE SIDRERÍAS DE LA CALLE GASCONA DE OVIEDO

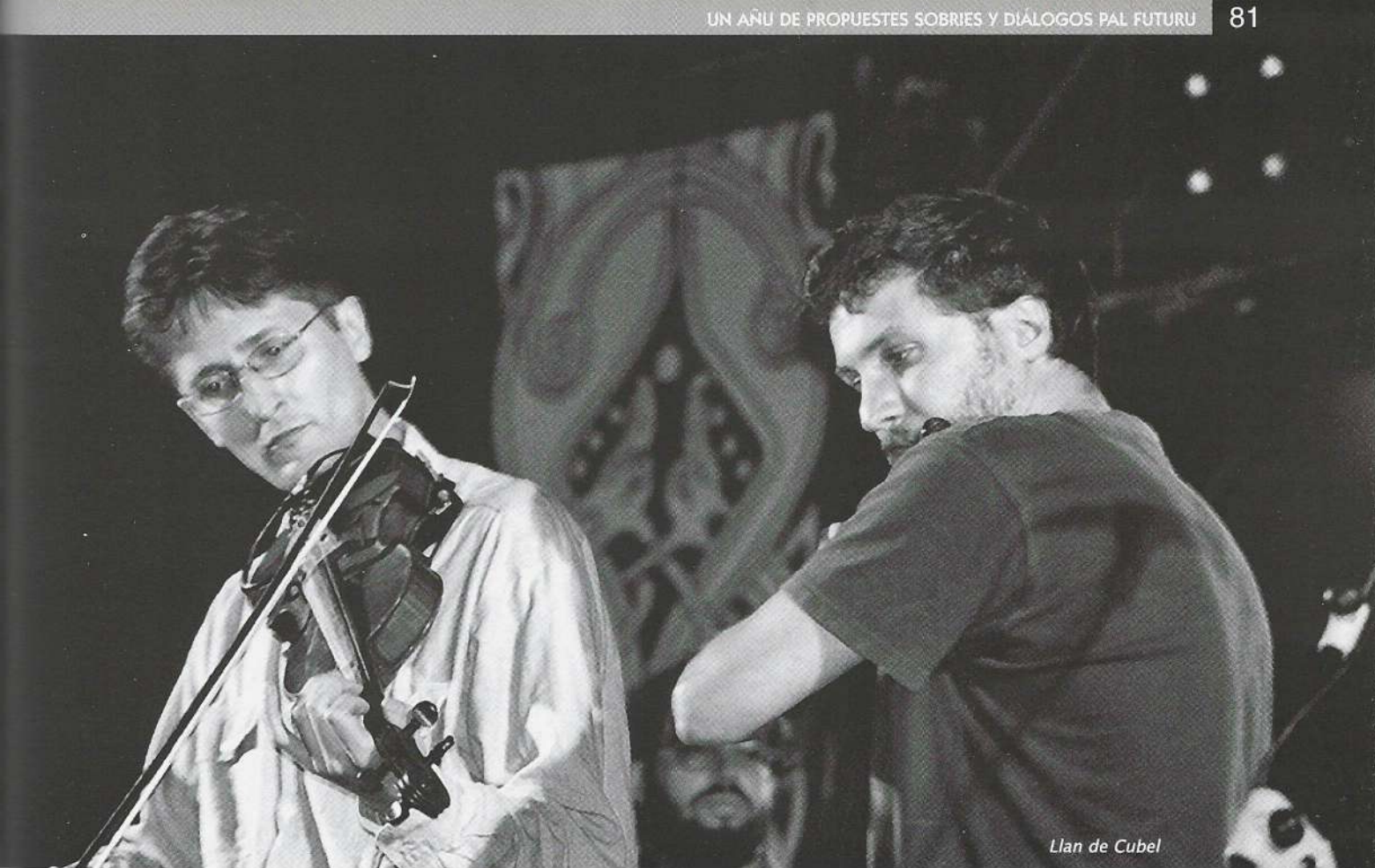
Musiques Celtiques dediquen un breve especial a Corquiéu y la so trayectoria, y hai que tenelo en cuenta. Otro tanto ocurre en foros más cercanos si sabemos que l'INJUVE nacional seleccionó a tres de los nuevos pa los sos conciertos de músiques folk. De cuatro grupos escoyíos pa esti llabor, tres son asturianos: Xera, DRD y Anabel Santiago. Considerable, y asina queda reseñao. Lo mesmo qu'esti anuariu nun escaez les felicitaciones, internacionales tamién, pal músicu Ángel Ruíz. Esti compositor y tañedor de banyu y guitarra, compañeru de Lee Wolfe, componente nel so día de Skitarna y con presencia n'otres grabaciones asturianas consiguió a lo llargo del 2005 cuatro premios internacionales colos sos propios temes, recompensaos en prestixosos premios con rigurosos xueces en EE.XX. o Canadá, o en cites entamaes en Canaries pa música de tol mundiu. Los sos temes foron grabaos en tiraes de más de cien mil exemplares allá, en EE.XX., y figuren al llau de temes de músicos históricos de la música de banyu y raigañu y dedicáron-y especiales en revistes especializaes. Otru músicu que trunfa fuera y malapenes tien sitiü na nueva escena. Les programaciones tienen que seguir revisándose. Diben dar pa más, de xuru.

Munchu mundiu n'Asturies

Ye verdá que les cites céltiques siguen acutando mayor númberu de feches del calandariu y nueches exclusives, pero hai más mundiu, y cuasi tolos sos soníos tuvieren reflexu nos plurales escenarios asturianos, a los que contribuyeren les arque de los Conceyos o l'enfotu priváu de quien siguen con tesón deseando afianzar les sos cites.

Sobresaliente foi l'aniversariu del Festival Intercélticu d'Avilés nel so añu de Galicia, pero mui plausible foi tamién la décima cita de la Folixa na Primavera de Mieres. Al primeru surdió-y un raru compañeru de pretendíu nome en Xixón, que tevo qu'usar a Van Morrison como enguadu y asina nun pasar inalvertíu con un triste desfile (más bien pasacalles). De la cita de Mieres nun se pue dicir más qu'abrió modéltiques puertes, en cuantes a reclamu de nomes con pesu internacional.

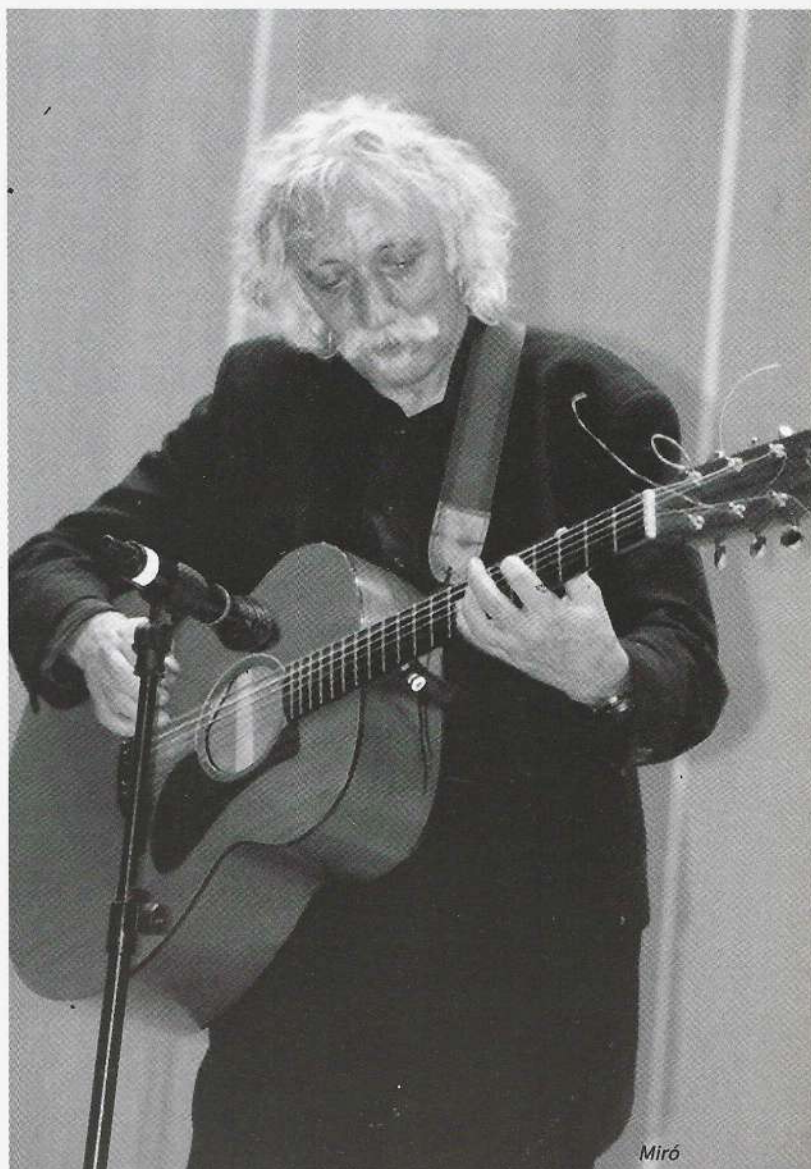
Les producciones sobresalientes tamién s'aplauden más, y realizar conciertos yá se ve como materia seria a tener en cuenta. Meyor puesta n'escena y



Llan de Cubel

mejor producción dan como resultáu meyores conciertos y grupos foranos que salen falando de lo bien que se faen ciertas coses n'Asturies. Apláudense asina la Folixa nel Tardíu d'un yá mui aplaudíu Llanes al Cubu, de llarga duración y fecha imprescindible; y nun pue escaecese qu'esti añu tevo mui crecíu'l Festival Intercélticu del Occidente (Tapia), con lluxu de detalles realzaos polos medios que lu patrocinaben.

Plausibles son tamién les nuéches de San Xuan, aporfiaes cites como la de Trebolgu o Sotu d'Ayer, o l'alcuentru de bandes de gaites de Candás, con nueve ediciones nos costazos; correutos conciertos na capital cola so Ascensión y San Matéu, menos desapercibíos, o la veteranía que dan los cinco años consecutivos d'un Cuartu de los Val.les de Navelgas imitáu, tanto dientro como fuera la península, y presentáu en Madrid como embaxador d'Asturies. Too esto foren cites que trixeron hasta nós nomes notables d'un folk célticu o de raigón mui demandáu y que se reafirma con pequeñes nueches menores pero de non menos importancia. Son nueches o cites concretes que trixeron hasta nós en 2005 nomes del Quebec, como los escelentes Le Vent du Nord o Les Battinnes, irlandeses como Lúnasa, Van Morrison, Flook, Solas, Michael Murphy, Eammon Galldubh, John McSherry & At First Light o Emerald Revellers, y una cita tardía como foi



Miró



Shooglenifty

la cuasi espontánea presencia d'una impagable Eleanor McEvoy pa un conciertu n'Avilés, acústicu y pa nun escaecer, pareyu n'esencia al realizáu meses antes pol tamién irlandés Andy White pal ciclu Interseiciones de CaxAstur y contrarrestando'l mui cacarexáu y escaecible espectáculo Spirit of the Dance.

Les producciones sobresalientes tamién s'aplauden más, y realizar conciertos yá se ve como materia seria a tener en cuenta.

Otros nomes tradicionales que pudieron contemplase gracias a estes y otros cites tradicionales son los siguientes: Carlos Núñez (tres visites), Mercedes Peón, Faltriqueira, A Follateira, O Fiadeiro, Avalon, Driade, Zuncurrundullo; Xistras do Coruxo y A Carballeira, de Galicia; Manuel Luna, Alba Gutiérrez y Ramidrejos y El Arca de los Sueños, de Cantabria; Harriet Barlett, Shooglenifty, Jamie McMenemy,

Canterach, Macfeck, William Wood y Newcastle P.B, d'Alba/Escocia; Mabon y Caerddyd Welsh Dancers, de Gales; Wolffeanzcruppe d'Alemaña; Zicután y Carmen París, d'Aragón; Mielotxín de Nafarroa; Xeremiers Orats de Balears; La Jambre d'Andalucía; Ewen Bubry, Cercle Celtique Bro Ar Ster Groz, Bagad Kevre Arvorig, Danserien ar Vro Pourlet, Bagad Kevren Arlè, Marie Le Cam, Jean Michel Veillon, Fabrice Lothodé, Guy Berrier, Mugar, Gwendal y Gabriel Yacoub con Chabenat, de Breizh/Bretaña.

Otros cites d'interés

Proyeutos como l'entamáu pol Conceyu Xixón pal Xardín Botánicu agradeceríase que se consolidaren porque d'ellos partió l'estrenu de Kelthiké de Ramón Prada, con varios de los nomes arriba conseñaos, y permitió que'l llinguaxe portugués sonara una vez más con otru acentu. Tal vez foi la llingua más escuchada d'ente les llegaes d'afuera a los nuestos escenarios en proyeutos diversos (Humanitarios, CaxAstur; Xovellanos...). Asina, xunto a la lleenda de Madredeus tamién el país vecín cantó equí per boca de Simao Félix da Cunha, Ana María, Joana Amendoeira, Pedro Moutinho, Zuco 103, Zezo Ribeiro y Vanessa Borgahian, Tucanas, Sergio Godinho, Mariza, Mare Nostrum, Mu, Andarilhos y Flavia N.



Citábase n'años anteriores l'entusiasta sofitu de CaxAstur, col so ciclu de Músiques del sieglu XX, a cuasi tolos estilos col soníu de raigón como protagonista; y ye un sofitu qu'esti añu tamién sirvió p'a-falar al públicu incondicional qu'enllena los aforos de la entidá pa escuchar nomes posibles y, dalgunos, cuasi imposibles. De tola variedá de música ufrida por CaxAstur (Sieglu XX, Interseiciones...), nomes míticos y d'escenarios alloñaos súmense a dalgunos yá indicaos n'apartaos anteriores: Donovan, Wilco Johnson, JD Walter, Miguel Gil, Krahe, Ana Salazar, Habibi Orquesta, Justin Tchatchoua, Dave Schintter Quartet, Racalmuto, Ruibal, Lydia Lunch, Digitano, Steve de Stwardt, Marcelo Mercadante o Miguel Zenón ufrieron la so canción d'autor, jazz, blues, flamencu, tangu, swing, soníos afros y del Magreb o cantos sefardíes, al llau del incombustible y siempre resultón "soníu americanu", que tevo en Patricia Vone y los Hacienda Brothers un puestu destacáu y que vieno a zarrar, cuasi a fin de payares la non menos aplaudida cantante Cindy Bullens (compañera de Springsten y otros grandes) nel Chigre Ca Beleño d'Uviéu, señal de que proyeutos como'l d'esti bar, el del Don Floro d'Avilés o la Sala Albéniz de Xixón y FNAC de Parque Principáu son tou un exemplu a

siguir pa música de minoríes con calidá y lluxu.

La buelga singular de nomes que pisaren Asturias foi llarga en 2005. Añadamos a Martirio y Chano Domingo, a Falo y Falete, a Valderrama, Pablo Milanés, Amancio Prada, Clara Montes, Rosa Passos o Julie Doiron y vemos que'l glosariu de nomes y músiques paez interminable. Sin embargo, siempre sabe a poco y llega un 2006 que nun va quedar curtiu en demandes.

el llinguaxe portugués tal vez foi la llingua más escuchada d'ente les llegaes d'afuera a los nuesos escenarios

Conciertos qu'allá per 1984 entamaren daquella tou esti bun del resucitáu folk atlánticu y que foron morriendo lentamente citárense pa reñacer a finales del 2005. Seique 2006 vaya ser un bon añu pa contemplar esa resurreición del míticu Arpa Céltica d'Uviéu. Pa estos y pa tolos nomes de cualesquier requexu del mundiu: Siempre bienveníos.

2005:

FESTIVALES Y CONCIERTOS

Tres del penosu 2004, esti últimu añu devolvió una parte de la esperanza al aficionáu a conciertos n'Asturies. Ciertu qu'esa cantidá d'actuaciones sigue ensin manifestase nunes ventes y nuna pervivencia de la industria discográfica asturiana; la producción caltiénse brillante en calidá y cantidá pero'l públicu permanez indiferente, cuando non ignorante de cuasi tolo muncho que ta asocediendo. Polo menos, el pulsu de los conciertos recupérase gracies a programaciones más o menos estables y pola fin de la llei seca n'Uviéu.

Manolo Abad.
Críticu musical.

**Mentanto, mientras
Uviéu decae, Xixón vive
una nueva edá d'oru,
como dende principios
de los 80 nun
se conocía.**

Dempués d'un añu de seca –el periodu ente la segunda metada del 2003 y el principiu del 2005– volvieron, tímidamente, los conciertos a la capital. Desaniciada La Santa Sebe, y con La Antigua Estación tratando de recuperar el tiempu perdíu y los vezos selmanales nesta seronda, foron Mr. Zimmerman, coles sos actuaciones de valores mozos, y, cada mes, el Whippoorwill los qu'iguaron una estroza qu'enxamás debió asoceder y que nun hai qu'atapar con un interesáu escaezu. Los conciertos mensuales del Whippoorwill vienen d'una subvención del Conceyu d'Uviéu a l'asociación Uviéu Suená pa entamar eses actuaciones. Anque más bien paeza'l pagu d'un canon col que pesllar la boca a un coleutivu molestu y con gran capacidá de convocatoria y a un llaváu de cara dempués de los vergoñosos fechos que desembocaron nun añu de silenciu pa la música en vivo na ciudá qu'acueye los Premios Príncipe d'Asturies. Xugada mayestra del gloriosu y apenáu conceyal de cultura Alfonso Román López, nun hai dubia.

Mentanto, mientras Uviéu decayía, Xixón vivía una nueva edá d'oru, como dende principios de los 80 nun se conocía. Nada menos qu'hasta cuatro sales programando actuaciones: Parque del Piles, Albéniz, Stone Park y Lo-Fi. Si añadimos al Bola 8

VS.

PRODUCCIÓN DISCOGRÁFICA

tenemos cinco llocales onde ver conciertos. Tome nota, Sr. Román, y dexe los trunfalismos irreales... Artistes internacionales, como Matthew Sweet, The Minus 5, Nashville Pussy, Golden Smog, The Quireboys pasaren per un Xixón qu'en dalgunes fines de selmana taba hasta enfastiáu d'unes actuaciones que mos llevaben d'un escenariu a otru. Los conciertos como reactivadores de la hostelería. Lo dicho: tome nota, si quier (o si pue), Sr. Román.

Nada vamos dici-y sobre les fiestes d'Uviéu, qu'aprueben gracies a The Offspring (ocho mil persones más de pagu que l'apenáu "trunfín" Bustamente, un datu que debería ser determinante: doce mil en total), Rinoçerose y les eminentes Malas Lenguas de los hermanos Auserón. La cuota del rock asturianu, notable, con Amon Ra y Dogfight de teloneros d'Offspring; y Babylon Chat na nueche de rock. A too esto, si techno y rock tienen espaciu, ¿por qué non la música indie, esa qu'aconceya a trenta mil persones en Benicàssim? Pa terminar: si se consigue un conciertu n'esclusiva pal Estáu, como'l d'Offspring, ¿por qué nun se pon nun día (na fin de selmana) nel que puedan acudir más persones de fuera d'Asturies? Pero vamos dexar de dar consejos que valen el so pesu en dineru y de los que saquen provechu otros... La fin d'añu devolvíemos un conciertu importante nuna sala de pequeñu aforu: Tribeca, colos llexendarios The Posies, una de les glories del rock alternativu del Seattle de los 90.

Xixón sumó a les programaciones d'empresarios privaos, varios ciclos destacables y l'actuación estelar de R.E.M.. A pesar d'unos teloneros infames –y non asturianos, como deberíamos imponer nel nuestro país– los norteamericanos axuntaren a más de venti mil espectadores nun conciertu pa l'alcordanza nun escenariu a potenciar, como ye'l de Les Mestes. Van Morrison reunió otres cinco mil almes, lo que mos lleva a pensar que, cuando se faen bien les coses, la respuesta nun suel fallar. La programación

el direutu, paez en vías d'estinción nel so formatu de conciertu clásicu cada selmana

del Xovellanos resintióse daqué del fracasu del conciertu de Paul McCartney l'añu pasáu, magar que calteniendo siempre un nivel digne ya interesante. El Festival de Cine de Xixón del 2004 cuntó nes sos fiestes con presencias tan prestoses como la de los británicos Six By Seven, los escéntricos Oslo Telescopic o la brillante reaparición d'unos necesarios y anovaos Australian Blonde.

En cuantes a festivales, el so espoxigue sigue a bon ritmu. Los yá afitaos amuesen tan bona salú como'l Derrame Rock, con diez mil espectadores, a pesar d'una programación continuista que, la verdá, queda xustificada poles cifres. L'apertura a nueves tendencias produzse, sí, pero tímidamente. Artículo 20 n'Avilés aúna diverses tendencias y resulta muncho más arriesgáu nel so conceutu, anque sirviere pa una reivindicación de los grupos asturianos, como esos The Real McCoyson, merecedores d'una mayor suerte discográfica. Daqué que tamién-yos pasa a otros esforciaos y talentosos valores, como los Feedbacks, que cumplieron diez años por tolo alto con fiestón nesa Antigua Estación que paez que tiró la toballa definitivamente. En Madrid tamién tuvieron esi reconocimientu, qu'una sólida carrera con cuatro álbumes y dellos EPs amerita. Pero paez claro qu'esta Asturies de los nuestos dolores ye pastu de mediocres, y nel mundiu del rock dalgunos siguen venerando más ciertos modes que la verdadera categoría o'l talentu. En cuantes al direutu, paez en vías d'estinción nel so formatu de conciertu clásicu cada selmana. Aguardamos tar enquivocaos, pero la tendencia –imparable– llévalos al pesimismo.

Collecha

2005

DISCOS



DIXEBRA

Ensin novedá

Discos L'Aguañaz

Dempués del so esitosu Llibru-Cd "Cróniques d'un pueblu" asoleyáu nel 2003, estos veteranos de la escena asturiana volvieron a l'actualidá nesti añu con un nuevu discu, tituláu "Ensin novedá", que fai'l númberu ocho na so llarga carrera. Nél dan un pasu más nel so particular soníu, amiestu de diferentes estilos, qu'acueye influencies del reggae, rap, folk, rock, metal, funk... Ye, ensin dulda, el trabayu más maduru d'esta banda, sonando con contundencia y precisión, entemeciendo los tiempos medios y los riffs guitarreros con otros más rápidos, o con incursiones en ritmos más cadenciosos d'orixe xamaicanu. La seición de vientu y les programaciones

en delles pieces dan-yos una identidá especial y mui particular, reforzada amás pola utilización bien precisa de los samplers. "Ensin novedá" amuesa que detrás d'él hai un llaboriosu trabayu de composición y arreglos que se ve recompensáu pol resultáu final, que nun ye otra cosa qu'un discu de rock con mayúscules, pensáu y facturáu dafechu n'Asturies, y cola llingua asturiana como protagonista absoluta, demostrando la so versatilidá y viabilidá como vehículu de comunicación.

Temáticamente decántase ente lo local ("Somos", "Lleenda urbana"...) y lo global ("La Caballería", "Fraternal"...), con sitiu tamién pa los sentimientos: de frustración ("Ensin novedá"), de rebeldía ("Día del ciclón", "Nun quiero"), de resignación ("Mesmu cantar")... Son canciones que describen situaciones, pero que se posicionen combativamente ante elles, haciendo reflexonar y llamando a l'aición. Les lletres tienen un sentíu más lliterariu gracies a la participación na so elaboración de los escritores Xandru Fernández y Quique Faes, collaboradores avezos de la banda.

Esti nuevu discu preséntanos a unos Dixebra deshinibíos y seguros, haciendo ún de los sos meyores trabayos, tanto musical como lliterariamente, presentáu amás con un cuidáu y atractivu diseñu gráficu que realza inda más el so conteníu. Una nueva entrega d'estos avilesinos mui esperada, de la que los sos siguidores nun se sentirán defraudados.



SKAMA LA REDE

La Nuesa Hestoria

Discos L'Aguañaz

El rock n'asturianu va siendo pasu ente pasu una realidá, dempués d'años nos qu'únicamente Dixebra y Los Berrones utilizaben esa llingua nes sos composiciones, dende hai yá dalgún tiempu tan surdiendo nueves bandes que s'incorporen a esti movimientu del Rock Astur. Discos L'Aguañaz,



TOLI MORILLA

Nueche d'insomniu: l'espectáculu

Discos L'Aguañaz

L'añu pasáu reseñáremos nesta mesma seición del A. M. A. lo que daquella yera l'últimu trabayu discográficu d'esti músicu: "Nueche d'insomniu". Pues bien na seronda d'esti 2005 apaeció en formatu Cd-llibru l'espectáculu que nació con motivu de la presentación en direutu de los sos cantares. Tratábase d'un conxuntu d'obres pertenecientes a escritores n'asturianu de les últimes xeneraciones (sacante Mánfer de la Llera) a les que'l cantautor navetu-yos ponía melodíes y facía suyes. Esta nueva versión d'esi proyeutu recueye la pequeña obra teatral que sirve de filu conductor pa dir presentando les pieces, asina como'l recitáu de los poemas y les canciones. La narración cuerre a cargu d'una de les meyores voces –sinón la meyor– de la escena asturiana, José A. Lobato del grupu Margen, que cola so voz fonda y candial tresmítenos la sensación buscada de cercanía ente'l testu y el públicu. Marga García y José Luís Sanmartín encárguense de la llectura de los poemas con xeitu y seguridá. Tocántenes al aspeutu musical les canciones vense reforzaes con dos guitarres (l'escelente Julio Gilsanz encárgase d'una d'elles), asina como'l baxu y coros de Sergio Rodríguez, dando-yos un nuevu aire más atractivu y envolvente con respetu a la primer versión d'elles.

La grabación ta fecha fundamentalmente con diferentes tomes de conciertos ufiertaos en teatros como'l Xovellanos de Xixón, el Palacio Valdés d'Avilés, el Campoamor d'Uviéu o'l Nuevu Teatru de La Felguera, y n'interpretaciones albintestate como la que tuvo llugar nel branu na Plaza Mayor de Xixón. A elles xúnense-yos otres tomes d'estudiu y el trabayu final de mezcla y masterización. La verdá ye que ye d'agradecer l'apaición d'obres d'esti calter que nos presenten a la nuesa llingua en contestos musicales y espresivos a los que nun tamos mui avezaos. El resultáu últimu ye una obra de gran calidá onde l'asturianu (faláu y cantáu) rescampa penriba de too, amosando como nunca la so capacidá d'espresión poética y musical.

sollerte siempre a esa escena, asoleyó l'añu pasáu'l recopilatoriu Rock'n'Llingua nel qu'apaecíen media docena de grupos; nesti presentónos el primer trabayu discográficu d'una formación aniciada ente los conceyos de Carreño y Gozón que responde al nome de Skama la Rede (espresión emplegada pola xente mariñán d'esos llugares pa referise al robu de la pesca de la mesma rede).

Creaos hai un par d'años, el so estilu podría calificase como ska-punk, yá que la típica cadencia sincopada xamaicana entemezse col ritmu aceleráu y machacón del movimientu surdú nel 77. Son una numerosa formación na que combinen la base carauterística del rock (baxu, batería y guitarra llétrica) con instrumentos como los teclaos, la trompeta y la gaita. Les sos composiciones van xene-

ralmente dirixíes hacia'l baille y la diversión, pero temáticamente busquen daqué más: concienciar y denunciar. Pretenden facer pensar y reflexonar sobre temes qu'ellos consideren denunciabiles: oficialidá del asturianu, emigración xuvenil, imperialismu norteamericanu...

L'emplegu de la llingua asturiana faise d'una manera natural y fluida, nun resultando chocante nin artificiosa, amosando asina la so adaptación a cualquier estilu musical.

Skama la Rede iguó un primer discu sorprendente pola so calidá, que fai augurar un bon futuru a nada que sigan per esi camín. Ente ellos y el restu de bandes qu'empleguen l'asturianu van conformando una pequeña pero valorable escena qu'a nun tardar escomenzará a guañar.



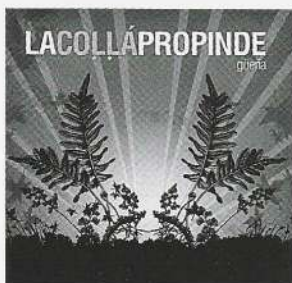
MÚSICOS POLA OFICIALIDÁ

¡Fala!

Xunta pola Defensa de la Llingua/Discos L'Aguañaz

Embaxo'l nome de Músicos pola Oficialidá escuéndese un ensame de conocíos intérpretes de la escena musical asturiana. Ye ésti un trabayu coleutivu de músicos-militantes que quixeron apurir –una vez más– el so granín de sable na llucha pol reconocimientu de los derechos llingüísticos de los asturfalantes. Trátase d'un discu cenciellu onde

s'arrecueye un solu cantar que cásiq̃ue a mou d'eslogan publicitariu diznos que falemos asturianu en toles situaciones ("En casa, nel tayu, nel pueblu, nel barriu, en chigre, na escuela..."). Musicalmente endólcase esti "anunciu" con programaciones, guitarres potentes, un baxu xuguetón, gaita midi y flauta, y con unes voces ente'l rap y el funk con un aquel pegadizu que repiten insistentemente'l so mensaxe: ¡fala!. El tema cumple perfectamente'l so cometíu apegándose a la oreya a la primer escucha convirtiéndose, como diz el testu qu'apaez nel interior, na "BSO de la movilización ciudadana pola oficialidá".



LA COL.LÁ PROPINDE

Güeria

Discos L'Aguañaz

Dempués de dellos cambios na so formación estos l.lenizos volvieron a la carga esti añu con un segundu discu tituláu "Güeria". De mano hai que dicir que caltién el tastu inconfundible del so estilu, pero nótase una evolución musical na parte interpretativa, lo que-yos da mayor contundencia. Les sos influencies siguen siendo múltiples, diendo del folk al rock, de la música tradicional asturiana al pop, del ska a la canción d'autor... iguando con too ello una

mezclienda de soníos a la que saben da-y coherencia. La voz tien nesta ocasión un protagonismu especial, yá que ta presente en cásiq̃ue toles pieces, emplegando amás la variedá d'asturianu faláu na so zona, llogrando con ello una personalidá y orixinalidá bien afitada nel folk asturianu; collaboren nesta xera vocal, xunto col so nuevu cantante, nomes tan conocíos como Esther Fonseca (Llangres), Ramón Blanco (Los Berrones) o Delfu Valdés (La Tarrancha).

La Col.lá practica un estilu que quier separtase de los cánones avezaos nel nuesu folk, pero guardando un innegable xeitu asturianu, lo que nun-yos quita metese de xemes en cuando per otros caminos, temes como Llandellena o Suenal camín son bonos exemplos d'ello. Pieces conocíes de la nuesa tradición, pero endolcaes n'otru contestu musical, y otres de composición propia conformen mayormente'l repertoriu d'esta segunda entrega discográfica. Nuevamente sorprendentes y sonando a ellos mesmos.



DANIEL G. DE LA CUESTA

Cantares de bandurria

Discos L'Aguañaz

Esti Cd ye'l resultáu musical d'un trabayu d'investigación fechu por Daniel García de la Cuesta, al

rodiu de la bandurria, amás, ye'l complementu sonoru del llibru tituláu *La bandurria y el rabel*, del mesmu autor, nel que s'amuesa la hestoria, usu, espardimientu, etimoloxía, etc..., d'esti instrumentu y d'otros colos que comparte hestoria musical, como'l rabel.

Ye esti un trabayu de recuperación y tresmisión del usu tradicional del instrumentu n'Asturies, yá que l'últimu bandurrieru conocíu, morrió metanes la década de 1990. Esta xera tien el so pegoyu nel llabor d'oyer y trabayar coles grabaciones que se caltienen de bandurrieros como David Caballín, Pepe Calvo, José Ramón Prida o Cefero Traviesas, amás de remanar la información atropada gracies a los testimonios de familiares y d'otros munchos informantes, sobretoo del pueblu casín de Caliao, aldea onde se celebra un alcuentru de bandurrieros, dende 1998, entamáu pola asociación La Quintana de Xixón.

Contién esti discu 31 cortes, de los que 17 son melodíes y cantares tradicionales del repertoriu del instrumentu interpretaes por Dani García, amestando dalguna composición propia. De forma inédita, ufiértase nesta edición parte de les grabaciones que se-y ficiéron a David Caballín. Estes grabaciones rexistróles nel añu 1982 Manuel S. López, miembru de La Quintana. Tamién apaez de forma inédita una grabación fecha en Buenos Aires, na década de 1960, polos bandurrieros Pepe Calvo y José Ramón Prida.

Asina, esti Cd, conviértese nun trabayu etnográfico de consulta imprescindible alreduro d'esti tipu d'instrumentos de cuerda esfrotiada.



LA BANDINA
De romandela
FonoAstur

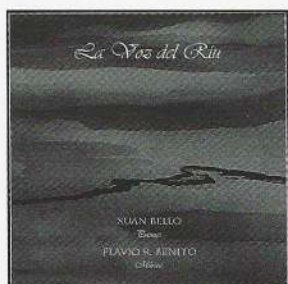
Esti segundu discu de "La Bandina" consolida a la formación de Santi Caleyá como una de les más interesantes de la escena folk asturiana. "...de romandela" resume delles de les meyores virtúes qu'amuesa'l grupu nes sos actuaciones en directu: llimpieza na execución, imaxinación nes igües y bon gustu na escoyeta del repertoriu. Y no tocántenes a esti postreru, de los doce temes, siete son tradicio-

nales asturianos, dos bretones, ún francés y otru macedoniú; y d'ente ellos, el que foi "gran ésitu", la versión asturiana d'un tema tradicional bretón, "La caleya", de la que regalen un remix, na so versión más electrónica.. Asina, amás de Santi Caleyá a la gaita, saxos, bombardes y xiblates, "La Bandina" son Merce Santos a la gaita rabil, Pablo Pumarada a les percusiones y David Varela al curdión; pero nesta grabación cunten con un tres-montoriu de collaboradores, ente los que destaquen les voces escepcionales de Jaime Caleyá -pá de Santi- y d'Anabel Santiago, ente más otros.

Una mirada personal a la tradición musical asturiana que va de lo más tradicional y acústico (pareya de gaita y tambor) a propuestas electróniques averaes a la música de baille, pero too ello con un fondu arume asturianu de la primer a la postrer nota.

Y el diseñu de la carpeta, obra de Ruma Barbero, orixinal, ye dalgo asina como l'espeyu gráficu de la retranca asturiana. Una ayalga.

Nel llibru *La bandurria y el rabel*, xunto col métodu pa deprender a tocar, apaecen les partituras de los temes que s'u-fierten nesti discu compautu. El Cd vien con un cartafueyu que trai información gráfica abondo, los testos de los cantares y esplicaciones asgaya del conteníu del mesmu.



XUAN BELLO/FLAVIO R. BENITO
La Voz del Río
FonoAstur

Tamos énte una rareza. Porque si les grabaciones nes que músicos-y ponen les más

estremaes músiques a la obra poética d'un escritor, son relativamente abundoses, aquellos nes que ye'l propiu autor el recitador de los sos poemas, son enforma menos frecuentes. Y si, amás, combínase con música compuesta pa la ocasión, qu'actúa como entemediu y contrapuntu del testu, la rareza ye inda mayor.

Y la rareza ye esti discu nel que'l poeta Xuan Bello recita una amañosa esbilla de la so obra y la música ponla'l maestru gaiteru Flavio Benito, eso sí, bien acompañáu por Igor Medio (bouzoukis), Antón Barquero (borhrán y udú) y Roberto Junquera (teclaos y baxu pedal).

Trátase d'un discu-llibru, una obra d'arte en sigo mesmu, diseñada por Ástur Paredes, y qu'arrecueye obra plástica de destacaos artistes asturianos, como ye'l casu del mesmu Ástur Paredes, Pablo Maojo, Adolfo Manzano, María Jesús Rodríguez,

Ánxel Nava, Hugo O'Donnell y Fernando Alba. Unos curiaos testos del escritor José Luis Piquero ("Un clásicu contemporáneu") y del coproductor del discu, Lisardo Lombardía ("Un diálogu na Riera"), centren la obra poética de Xuan Bello, la xénesis d'esta grabación y la rellación de la música del gaiteru Flavio Benito cola poesía de Bello.

Los anicios d'esti trabayu tan en París, na Expolingua 2003, onde Flavio y Xuan entamanon una collaboración que siguió nel Salón del Llibru del Festival Intercélticu de Lorient, con recitales nos que'l poeta dicía los sos poemas y el gaiteru tocaba pieces tradicionales. Ehí, nel añu d'Asturies de la gran cita de les naciones celtas del añu 2003, y afalagaos pol productor Lisardo Lombardía, furnióse lo que col pasu del tiempu acabó llamándose *La Voz del Río*. Una prestosa rareza.



CELIA GONZÁLEZ
Coloradina la guinda
FonoAstur

Gaita rabil ye'l nome tradicional de la zanfoña n'Asturies. Y aunque s'asocie mayormente al acompañamientu de cantares de ciegu, ta abondo documentáu'l so usu en cualesquier otru ámbitu. Como afita Lisardo Lombardía – productor del discu – na presentación de la grabación, dende la recuperación del instrumentu nos años ochenta del sieglu pasáu, vien emplegándose pa tou tipu de repertorios.

Dieciocho temas tradicionales asturianos, amás de cuatro italianos, ún tradicional y otru obra del músicu Maurizio Martinotti, componen esti discu de Celia González. Un repertoriu que va de pieces pa baile a lo suelto – xota, muñeira –, a lo agarrao – pasodobles, valsiaos, mazurques – a cantares más posaos. L'acompañamientu faise con percusiones y instrumentos tradicionales, como panderos, bombu, cuyares, tarrañueles, fierros, gaita, curdión y violín, amás d'otros como la xipla, el birimbáu, el dulcimer o'l rabel.

Nesti interesante trabayu, nel que la zanfoña amuesa axeito les sos posibilidaes, Celia González cuntó cola collaboración d'un bon tresmontoriu de músicos, dellos enforma conocíos na escena tradi-

cional asturiana como Pedro Pangua, Xuan Nel Expósito o Emilio Martínez, qu' enxunto a les voces de Mónica Menéndez, Lucía Carriza, Mabel Reig y les percusiones de Constantino Menéndez, el rabel de Jorge Mochales y el violín d'Ana Lombardía, dan prestancia a una aventura como ye poner al día un instrumentu como la gaita rabil.



ESTÁ EN NUESTRAS MANOS
/TA NES NUESES MANES
Axencia Asturiana de
Cooperación al
Desarrollu/Amnistía
Internacional/FonoAstur

Trátase d'un discu collectivu col envís de participar na campaña de sensibilización de la violencia contra les muyeres, qu'entama Amnistía Internacional y l'Institutu Asturianu de la Muyer, colos que collabora l'axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu.

El filu que xune los temas d'esta grabación ye la condición de la muyer na música tradicional: el trabayu, el cortexu, la mirada masculina pa coles muyeres, el sufrimientu cotidianu, la violencia..., too ello viniente del repertoriu y grabaciones de los artistes participantes. Son ellos Chus Pedro, Muyeres, Felpeyu, Fonsu Fernández & Xuan d'Amendi, Xuacu Amieva, Xana, Tejedor, Joaquín

Pixán y El Presi, amás de la collaboración de Joaquín Díaz.

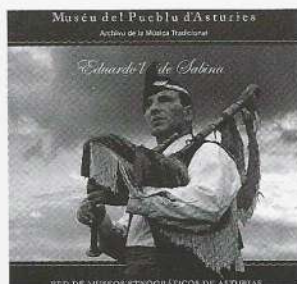
Un completu cartafueyu da les oportunas esplicaciones alreduro de cada cantar, xustificando la so inclusión nel discu, atendiendo a los conteníos de la lletra.



EL TAMBOR DE L'ABADÍA
Tronar de tambores
FonoAstur

Segunda grabación d'esta especial agrupación dedicada dafechu a los sones de la percusión na música asturiana. El Tambor de l'Abadía créase en Xixón en 1994, garrándu'l so nome del afamáu tamboriteru asturianu José Sánchez, conocíu precisamente por esi alcuñu. Dende siempre l'enfotu d'esti grupu foi ufiertar un espectáculu musical nel que'l percusionista, xeneralmente nun segundu planu respektu del gaiteru, tenga equí'l protagonismu, desendolcando tol so potencial sonoru y creativu. Al traviés de les diez pieces del discu vamos descubriendo toles posibilidaes que la percusión tien, bien como acompañante o como solista. Nos temas, mayormente tradicionales asturianos, pero tamién dellos compuestos a costafecha, amuézase la variedá de toques y la versatilidá de la nuesa percusión en coteos musicales estremaos: como solista o acompañando

/complementando a bandes de gaites, bandes de música, dúu de gaita y tambor, etc. Un trabayu interesante y necesariu que da a valir a esti aspeutu de la nuesa tradición musical munches vegaes infravaloráu inxustamente.



EDUARDO'L DE SABINA
Muséu del Pueblu
d'Asturies/FonoAstur

Eduardo Martínez Ballesteros, Eduardo de Ribadesella o Eduardo'l de Sabina, nació nel añu 1927 en Sardéu (Ribeseya). Foi ún de los meyores discípulos de José Remis Vega el Gaiteru de Margolles, padre del míticu gaiteru José Remis Ovalle, anque básicamente ye un gaiteru autodidacta. Esta grabación cola que l'Archivu de la Tradición Oral del Muséu del Pueblu d'Asturies entama la coleición Fontes Sonores de la Música Tradicional Asturiana, tendrá continuidá colos discos-libros correspondientes a la música de tradición oral nel Conceyu de Llena y nel conceyu d'Ayer.

El presente volume acompáñase con un completu cartafueyu con testu de Lisardo Lombardía, nel que se fai un repasu a la biografía del gaiteru y a la so producción discográfica, compuesta de seyes EP's d'unos cuatro temas caún, el primer de 1968 y el caberu de 1971. Los 19 temas de la



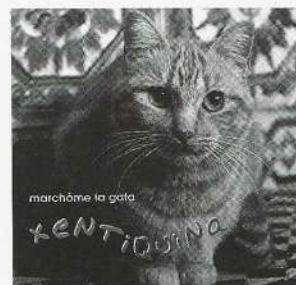
DRD
Namái
FonoAstur

Pa quien crea inxenuamente que'l folk asturianu ta en crises, equí una preba tanxible de lo contrariu. Porque esta primer grabación de DRD ye un compendiu de folk asturianu ensin concesiones. Folk acústicu dende la modernidá, dende l'asunción de los discursos musicales contemporáneos que faen posible l'adaptación al tiempu presente de la tradición musical d'un país, Asturias. Esto ye DRD y esto ye "Namái". Namái, y na menos, DRD son tres xóvenes, pero mui conocíos músicos asturianos: el gaiteru Diego Pangua, que nesta ocasión toca les flautes, Rubén Bada, bouzouki, guitarra y violín y Dolfu G. Fernández, violinos. DRD: Dolfu, Rubén y Diego. Cola fórmula de tríu, compaxinen la so pertenencia a otres formaciones de folk asturianos -Felpeyu, La Bandina'l Tombu,...- con esta idea novedosa.

"Namái" ye una grabación de catorce "amiestos" de temas tradicionales asturianos, de los más estremaos conceyos: de Degaña a Llanes y de Cangas a Cabrales. Con una instrumentación cuasi minimalista -cuerda, flauta y violín-, esta propuesta novedosa n'Asturies, recueye la esperiencia fértil d'otros países del nuesu entornu cultural -la Europa celta, especialmente en Bretaña, Irlanda y Escocia- y fai una llectura enllena de talentu y enerxía de pieces emblemátiques del folclor musico-baillable asturianu. El resultáu ye un discu escelente, de soniu personal, inconfundiblemente asturianu, y que derrompe'l camín d'estes formaciones de pocos músicos y cenciella instrumentación, pero con bayura d'inspiración y potencia sonora.

presente grabación interpretólos Eduardo na primavera de 2004 nos estudios La Factoria de Piedras Blancas, baxo la producción musical de Lisardo Lombardía. Nellos rescampa'l so estilu, viniente del fondu de la tradición asturiana, y que ye, ensin dulda, d'altísimu interés pa les nueves, y non tan nueves, xeneraciones de gaiteros asturianos. Como regalu, seyes tonaes nes qu'Eduardo acompaña maxistralmente la voz de Luis Estrada. Toa una lleición de gaita.

Sobresaliente esta iniciativa del Archivu de la Tradición Oral -en collaboración cola compañía FonoAstur-, que tan sabiamente dirixe Fernando Ornos.



XENTIQUEQUINA
Marchóme la gata
Ámbitu

Como tol mundu sabe, la música xugó y ta xugando un papel mui destacáu na dignificación social y normalización de la nuesa llingua. Más allá de la escena folk, del pop y el rock, hai un proyeutu que fai esi trabayu, con gran repercusión, dende la

base: Xentiquina. El grupu escolar dirixíu pol compositor, maestru y académicu de la llingua Nacho Fonseca, lleva años faciendo que los neños s'acerquen a la llingua'l país d'una manera atractiva y con-taxosa al traviés de los sos diferentes trabayos discográficos. Hasta tal puntu funciona la fórmula con tolos neños que s'acerquen a ella que los discos firmaos por Xentiquina lleven más de dieciocho años siendo ún de los recursos didácticos más emplegaos nes clases d'asturianu na Educación Primaria.

Esti añu Publicaciones Ámbitu ponía na cai un nuevu títulu de la serie, "Marchóme la gata", un cedé con doce nuevos temas interpretaos polos neños que formen el coru anguaño y otros doce pistes solo cola música, a mou de karaoke, pa que los neños puedan cantalos nos sos colexos. Un nuevu discu de Nacho Fonseca siempre ye una bona noticia. Una señal clara de que la llingua asturiana tien el futuru aseguráu.



¡EA, EA, EA!
Instituto Asturiano
de la Mujer/Ámbitu

L'añada -canciones que s'utilicen pa dormir a los neños- sigue siendo anguaño ún de los xéneros menos anacrónicos y más populares del folclor musi-



ÁSTURA/ALBERTO VARILLAS
/ANABEL SANTIAGO

Tórner
Ámbitu

Nel mes de febreru cumpliase'l cincuenta aniversariu de la muerte d'Eduardo Martínez Tórner nel esiliu de Londres. La hestoria de la música asturiana del sieglu XX nun se podría entender ensin la so presencia. El so llibru Cancionero de la Lírca Popular Asturiana continúa siendo la más grande fonte d'inspiración de los músicos del país. Esti trabayu de recuperación de la nuesa tradición musical ta na base de tolo que vien dempués: el Nueu Canciu Astur, el folk acústicu, la recuperación de la tonada... Nada d'esto sería esplicable ensin la esistencia del Cancioneru de Tórner.

Por esto, y énte l'absoluta pasividá institucional cola efeméride, dalgunos de los más destacaos músicos de la nuesa escena tradicional (Alberto Varillas, Anabel Santiago, Michael Lee Wolf) axuntáronse pa preparar un espectáculu que recoyere les principales pieces del trabayu del musicólogu carbayón. "Tórner" recorrió, con gran ésitu de públicu y crítica, una bona parte de la xeografía asturiana. A finales d'añu, Ámbitu presentaba en cedé les pieces que componíen esi espectáculu.

Respetando la estructura orixinal, dixebrada en cuatro suites: Romería, Filandón, Boda y Vaqueira, el discu axunta una trentena de pieces que se convierten de manera natural na más evidente y representativa banda sonora d'esti país. Una ayalga.

cal asturianu, lo que garantiza la tresmisión d'esti patrimoniu cultural -y la llingua na que s'espresa- de xeneración en xeneración.

Les lletres de les añaes recoyíes nesti álbum tresmiten sentimientos y hestories que reflexen el momentu d'intimidá esistente ente una madre y un fíu. Son perconocíos, y estudiaos por García Lorca o Martínez Tórner, los exemplos del "Agora non" (coles sos múltiples versiones) y "Todos los trabayos son". Pero tamién se dan exemplos d'añaes masculines, como les populares "Durmir durmidera" o "Crióme mio madre".

Les voces de Rebeca Velasco y Juanjo Abad, acompañaos polos apuntes instrumentales d'Alejandro Lafuente (Lafu), Marco Martínez, Óscar Santos y David Casillas, dan-y una nueva vida, con una sonoridá diferente, a los más populares temas del xéneru, averándolos, en dalgún casu, a otros estilos musicales, ensin que les canciones se resientan y dexen de servir pa la so función principal: añar a los neños pa que se duerman tranquilos. Una rareza de la nuesa discografía última. Ún más de los múltiples caminos abiertos na rellectura de la nuesa tradición musical.



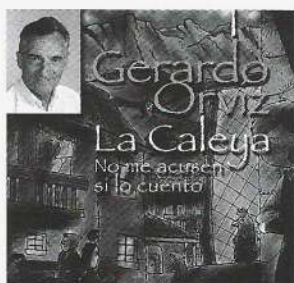
LOS MINEROS
CANTEN A LA MINA
Ámbitu

Perguapa idea la d'axuntar a seis mineros pa que canten a lo que non solo foi y ye'l so mediu de vida: la mina, sinón quiciabes el noyu del so universu vital. Porque magar que les mines tán piesllando, y que por demás el númberu de mineros va amenorgando, la mina sigue tando presente nel pensamientu coleutivu de Les Cuenques, amosáu cási que les más de les veces nel arguyu de ser de La Cuenca, de ser mineru. Porque'l mineru siempre ye mineru, que trabaye o tea xubiláu ye lo de menos.

Graciano Fernández "Chelín", Juan Antonio García Barragán, Vital Noval, Generoso Fernández, José Manuel García y Hermógenes Fernández faen un repasu de la vida diaria del mineru, de la dureza del so trabayu, de la solidaridá, del so esmolecimientu vital, de les traxedies...

L'estilu que faen suyu los mineros ye polo xeneral sele, templáu, posáu, seriú. Un cantar que davezu suel ser solista, como ye'l casu d'esti discu nel que nun apaez la gaita, y nel que les cualidaes vocales, el color de la voz y la precisión nes "vueltes" son lo principal. Un cantar que ye guapu si se fai bien, lo cualu nun siempre ye tan cenciellu, un cantar por

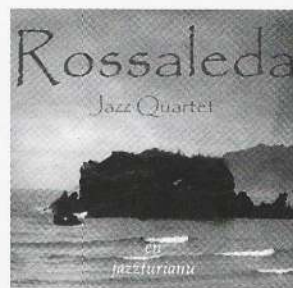
demás esixente, del que s'alcuentren doce bonos exemplos nesti trabayu discográficu.



GERARDO ORVIZ
La Caleyá
Grabaciones Pola

Ye sabíu que la tonada nun ye un xéneru musical como otru, igual s'asemeya más a una forma de vida, a un sentimientu, a un amor polo propiu. Poro, ye'l casu que vemos trayeutories artístiques que poco tienen que ver colu que ye vezu n'otres estayes musicales, quiciabes más condicionaes polo mercantil, pol día a día, y sí daqué más con una bona capacidá de resistencia. Exemplos como'l de Gerardo Orviz (Sotrandio, 1929), ún de los más veteranos cantantes de tonada n'activu, con más de cincuenta años de trayeutoria, nun hai munchos n'otros tayos musicales. Dempués de cuarenta y tres años d'asoleyar el so primer trabayu discográficu, compartíu con Marcelino Fernández, "Taría", y alreduer de cien canciones grabaes, tovía tien Gerardo cuerda pa sacar al mercáu un trabayu nel que nos ufierta dieciocho temes. Dalgunos d'ellos de creación propia y otros tradicionales iguaos pa la ocasión. Pero ye que Gerardo Orviz ablúcanos más tovía pola so capacidá pa entender la tonada

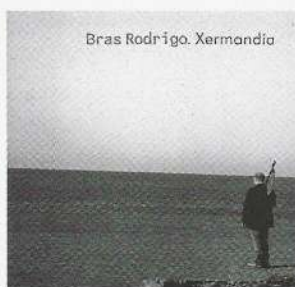
n'abertal, ensin llendes, acompañándose de música instrumental arreglada por Fernando Malva, ampliando letres (En el Pozu María Luisa, Baxaba Barrial de Casu), interpretando un poema d'Albino Suárez (No me acusen si lo cuento) o una lletra manuscrita nel añu 1939 por José Núñez Fernández, mineru que fuera presu y morriera fisiláu en xineru de 1940 que lleva por títulu La "Saca" los fusilaos, y que canta con ritmu de tangu arxentín.



ROSSALEDA JAZZ QUARTET
En jazzturiánu
Grabaciones Pola

Ye ésti, como'l so nome indica, un cuartetu formáu por Ross Gala (voz), Samuel Rodríguez (pianu), Leonel Duarte (batería) y David Casillas (contrabaxu), que nesta primer grabación escueyen un piñu de conocíos melodíes y cantares asturianos (unos tradicionales y otros d'autores como Rafael Moro, El Presi o la propia Ross Gala) a los qu'endolquen coles formes y maneres del jazz na so vertiente más "clásica" y sele. Vieyes pieces con nuevos arreglos como "Chalaneru", "Agora non", "La mina y el mar", "A onde vas a dar agua" o "El mio Xuan" suenen col tastu inconfundible d'esi estilu musical. La voz arrópase axeitadamente col restu

d'instrumentos adaptando los cantares al ritmu llibre d'aniciu afroamericanu, pero sonando igualmente asturianos. Una nueva experiencia d'averase a la música tradicional asturiana dende'l jazz que vien a sumase a otros intentos como'l protagonizáu hai años pol escelente pianista Isaac Turienzo.



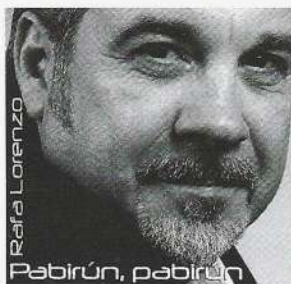
BRAS RODRIGO
Xermandía
Grabaciones Pola

Dempués d'un tiempu de tar poniendo escuela, dirixir delles bandes de gaites (la de Corvera y la de Lluanco ente elles) y d'entamar el grupu folk Llume de Llar, esti gaiteru ñació en Perlora animóse a espublizar el so primer discu en solitariu, sumándose asina a la llarga llista d'ellos que yá lo ficiéron. Preséntase con un trabayu heteroxéneu onde los heba, nel que tan pronto sientes un tema de calter caribeñu como un xiringüelu, una batucada xunto a una muñeira, sonos célticos con base rockera o les más, a priori, imposibles mezcles. En definitiva fusión, mestizaxe, hibridismu... onde la bayurosa instrumentación (acústica, llétrica y electrónica) ye otra de les sos carauterístiques, xunto al emplegu indistintu de la gaita tradicional y la midi. La mayoría de les

CORQUIÉU
Salia
Tierra Discos

Yera esti ún de los discos más esperaos del 2005. Dempués del so escelente trabayu de debú "La Barquera" (Discos L'Aguañaz), la nueva entrega de Corquiéu presentábase como un retu. En "Salia" continúen pel camín abiertu con aquel y afonden entá más na so propuesta: folk acústicu elegante de raigañu "célticu", onde dexen a les clares que les sos influencies son la meyor música facturada nel Arcu Atlánticu. Nótase que detrás d'él hai un fondu trabayu de composición y arreglos, con unes cuerdes mui cuidaes, una percusión bien atractiva y un nuevu aire protagonizáu pol escelente (y mozu) flautista Xurde Fernández. Destaca sobremanera'l llabor vocal de Gema García que, col so estilu averáu a les voces gaéliques, suena más segura y caldia. El discu trescorre ente la fuercia y la sensibilidá de los instrumentales y los cantares, con amiestos de temas rápidos xunto a pieces melódiques de calter más sele, llogrando un soníu propiu y identificable que personaliza inda más a Corquiéu. Per otu llau, Xandru Martino conviértese yá nel lletrista oficial de la banda, componiendo práuticamente tolos sos testos. La producción musical tuvo al cargu d'Igor Medio (Felpeyu) y la masterización foi xera del escocés Grant Milne.

pieces son composición del propiu Bras Rodrigo a les que se-y sumen otre tradicionales (asturianos o foriates) y el "Adagio" d'Albinoni en doble versión.



RAFAEL LORENZO
Pabirún, pabirún
Trabe Musicae

Quintu trabayu discográficu d'esti cantautor nació na villa de Tinéu. Rafael Lorenzo foi ún de los

integrantes del movimientu musical del Nueu Canciu Astur, col qu'entamó camín como compositor, y más tarde como escritor, siempre na variedá occidental del asturianu. Esti discu, al igual que l'anterior -"Sou vaqueiru"-, ta dedicáu a reivindicar la dignidá y el valir de la cultura de los vaqueiros d'alzada, na que centra bona parte de la so obra, musical y bibliográfica (ye autor, por exemplu, del llibru "Coplas vaqueiras").

"Pabirún, pabirún" axunta catorce temas onde s'avera otra vuelta a la recuperación y fusión de la música tradicional de les brañes colos sonos d'universos musicales bien estremaos (rock, tecno, jazz, blues...), alcontrándonos al empar modernes xácares del so maxín y delles vaqueiras

antigües. Nestos cantares cúntense hestories d'enantes y de güei de les brañes y los vaqueiros, bien al traviés de lletres propies o d'otros autores (Xosé M^a Flórez, Tino'l Rufo, Antón el Coque, etc.). Destaca la participación nel discu de les voces de Mariluz Cristóbal Caunedo y Xosé Ambás, amás del guitarrista Rody Herrera.



ANABEL SANTIAGO
*Anabel Santiago canta a
Diamantina Rodríguez*
Malespulgues Records

Con esti discu la tonada da un pasu de xigante. La guapura de la voz d'Anabel Santiago y la elegancia del piano de Jacobo de Miguel faen que les melodíes de tonada naveguen pente unes sensibilidaes qu'hasta agora-yeren ayenes. Con ello la tonada ta de norabona. Güei la tradición xúntase cola modernidá. Los cantares qu'otrora popularizara Diamantina -a la vera de lo que podría nomase la vanguardia posible de la so dómina- remocíquense pa presentar una factura novedosa non solo nel ámbitu estrictu de la tonada sinón de la música asturiana en xeneral. Michael Lee Wolfe y María Álvarez faen nesta grabación una de les sos meyores contribuciones a la música tradicional. Na llibertá compositiva d'estos arreglistes

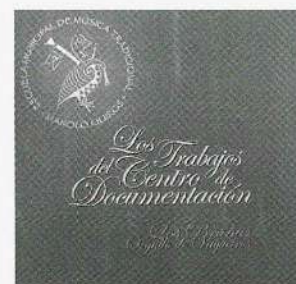
amósase'l descomanáu abanicu pel que discurre la música folk. Suena a Asturias. Ye un discu distintu. Bienllegáu seya. Paga la pena sentilu, a sabiendes de tar oyendo un clásicu. Como con Diamantina, siguiremos falando d'esti discu y d'Anabel Santiago dientro de bien d'años.



GUETA NA FONTE
Como agua de mayo
Consejería de Cultura del
Principáu d'Asturies

A últimos del mes d'ochobre presentóse'l primer trabayu discográficu de Gueta na Fonte. Dende que participaren con trés cantares nel compilatoriu Nuevu Folk Asturianu Volume IV de L'Aguañaz, nun sabíemos nada d'esti grupu con base en Xixón. Tres de varios años d'ensayos y dalgunos conciertos, el grupu edita a la fin esti Como agua de mayo, trabayu discográficu editáu y pagáu pola Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies. Aquellos que yá sintieron los cantares de Gueta naquel compilatoriu nun van atopar malpenes novedaes, calteniendo les caraterístiques principales nel so soníu y conceptu pa esti discu. Ye dicir, la banda interpreta un folk d'estilu que tien poco que ver colos caminos marcaos por bandes como DRD o La Bandina,

escoyendo un estilu propiu qu'ellos llamen "Neoromanticismo Atlántico". Anque propiu, tien una traza bien reconocible que quier recordanos un folk vieyu, cásique de los años 70 y primeros de los 80, onde la esencia de lo "celta" espéyase nel soníu del violín, harpa, gaita, xiblates..., que suenen sele, nos más de los cantares, con harmoníes clásiques del folk irlandés más típicu. Cuasi toles pieces del discu, son dieciseyes, tan compuestes pol miembru del grupu Mento Hevia, responsable nel fondu de que nelles veamos que la influencia principal nun foi la música tradicional asturiana, sinón la música new age d'inspiración "celta". Hai que facer rescampar la voz de la cantante, d'aire irlandés, con bastante presencia nos cantares con lletres, delles en castellanu y otre mezcrolanza de castellanu y asturianu. El discu ta producíu pol mesmu Mento Hevia nel so estudiu Sampling de Xixón.

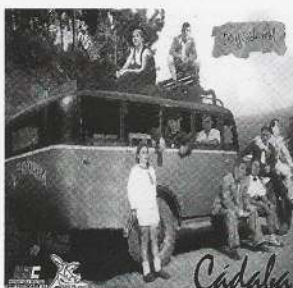


LOS TRABAJOS DEL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN.

Las Brañas: orgullo de vaqueiros.
Escuela Municipal de Música Tradicional "Manolo Quirós"/Asturmusic

Primer entrega d'esta serie qu'entama a asoleyar la Escuela Municipal de Música Tradicional

del Ayuntamientu d'Uviéu. Trátase cenciellamente de poner al algame del públicu interesáu los trabayos de campu que per toa Asturias foron faciendo dellos investigadores a lo llargo d'estos pasaos años. Esti discu en concretu ta centráu na familia Braña (Ramón y Obdulia Braña Bueno), guardianes d'una ayalga impagable: el folclor vaqueiru, qu'ellos atesoren ensin adulteraciones. Ritmos, sonos y cantares pa entamar el baille (gallegada, l'araña, xota, rebudixu, l'arrobáu...) na voz antigua, recia, d'estos intérpretes. Ta dirixida esta grabación por José Á. Llana, llevándose a cau en 1998 n'Inverniégü (Valdés). Trabayos d'esti calter siempre son necesarios y útiles pa conocer con xeitu y seriedá ún de los folclores más ricos d'Europa.



CÁDABA
DoySidemol
Autoedición

Dende l'occidente asturianu vien un grupu de músicos pidiendo pasu, reclamando al altu la lleva, pero ensin desafinar, qu'esti estremu asturianu tamién ye creador y focu de bandes de folk. Cádaba tien el so ñeru na asociación Arcángel San Miguel d'A Caridá, nel conceyu d'El Franco. Tres varios años de tocar

LLANGRES *esnalar* →



LLANGRES
Esnalar
Autoedición

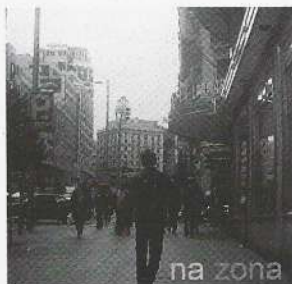
Nueva entrega discográfica d'esta banda que sigue'l camín entamáu pola so primer obra, anque hai pingarates sonores qu'amuesen cierta evolución. Sobre una base "clásica" de folk acústicu van desenvolviéndose les melodíes con maestría y seguridá, entemeciendo nos "sets" sonos recuperaos de la tradición o compuestos a costa fecha pal discu. Destaca sobremanera la incorporación al grupu de la vocalista Esther Fonseca, que dempués de dellos trabayos en solitariu, enxértase agora en Llangres como una componente más. Ye ésta la principal novedá de "Esnalar", personalizando inda más el so soníu, imprimiendo calter a les pieces cantaes, que nesta ocasión cási que son la metada del discu. Agradécense especialmente tamién les pieces nes qu'apaez l'arpa pola so melodiosidá y dulzura. En cuantes a les collaboraciones destaca prestosamente'l precisu emplegu de los teclaos y la sorpresa final con baxu, guitarra llétrica y batería.

xuntos, ensayar y prebar escenariu en dalguna nueche folk, Cádaba decidieron que yá yera tiempu de sacar discu. Ello ye que'l grupu iguó un discu bien guapu, con un títulu orixinal, DoySidemol, que ye'l tonu nel que taben, según un gaiteru vieyu de la zona d'A Caridá, unes payueles que dexó a prebar a ún de los miembros del grupu. Asina atopamos de mano esa unión col pasáu que siempre reclamen los grupos de folk asturianos, pero qu'en Cádaba s'espeya dempués en doce cantares, nos que de mano rescampa la coherencia con ellos mesmos, ye dicir, la banda espresa nel discu lo que vemos nos sos directos: gustu poles pieces rápidas, animaes, que llamen al baille, que nos lleva a pensar que tamos delante d'una especie de bandina qu'espoxigó per varios llaos.

Los más de los cantares del discu son composiciones, y en

dalgunes pieces albidamos influencia del folk gallegu, y non del folk irlandés o escocés que suel ser la norma n'otres bandes, cuestión que-y da a Cádaba un toque distintu. A la hora de sentir el discu tamién rescampa la mezcrolanza de la gran cantidá d'instrumentos que suenen -el grupu son nueve componentes-, cosa que permite buscar combinaciones bien diferentes, polo que tamién tenemos fases con soníos diferentes nes distintes pieces y dientro de los propios cantares. Presta abondo atopar amás un tema cantáu en gallego-asturianu -Xúcaras- que sirve de muestra de la variedá llingüística del país, y que tampoco ye mui habitual nel folk asturianu.

Esti trabayu espublízalu la propia asociación Arcángel San Miguel, y grabólu y prodúxolu Roberto Sala, que ye tamién compositor de munchos de los temas qu'apaecen nelli.

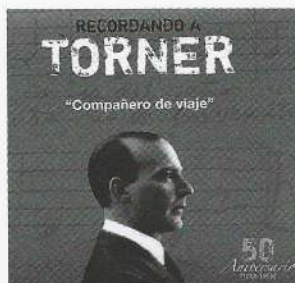


NA ZONA
Autoedición.

Esta banda, formada por un ensame heteroxéneu de músicos, ye un casu raru na escena folk asturiana. Los sos siete componentes provienen de mundos tan distintos como'l blues, el jazz, el rock, la música clásica o l'antigua, amás claro ta del folk.

Too ello nótese nesti primer discu onde eses influencies flúin per dayuri, nelli hai pieces variaes de mui distinta procedencia (estilísticamente s'entiende) que conformen un univ ersu sonoru bien particular. Pol contrariu, la catalogación de la so música como asturiana cási- que ye más xeográfica (son y/o viven equí) que cultural, anque sí qu'hai tamién dalguna referencia a la nuesa música tradicional (la "Danza San Xuan" por exemplu). El repertoriu díxebra-se fundamentalmente ente les composiciones del so violinista (Moisés Álvarez) y les pieces tradicionales d'estremáu orixe: irlandés, escocés, gallegu, balcánicu...

Con too ello facturen un trabayu d'una sonoridá non avezada (en parte pola inclusión del banjo ente la so instrumentación) per estes tierres que nun dexa de tener el so puntu d'originalidá.



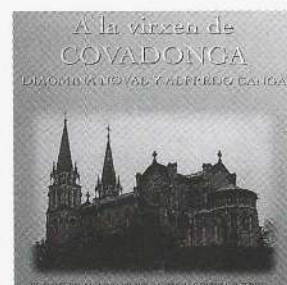
CUARTETO TORNER
Recordando a Torner
Editora Discográfica del Principado

Esti añu cumplíase'l cincuenta cabudañu de la muerte del compositor y musicólogu asturianu Eduardo Martínez Torner, motivu pol que la Editora Discográfica del Principado y el Cuarteto Torner andechen nesti trabayu d'homenaxe a la memoria del músicu asturianu condergau al esiliu y al escaezu, a pesar del so impagable trabayu de recoyida y creación. Cada añu que pása tien el trabayu de Torner mayor valir, y ye bonu por ello facer daqué por ponelu nel llugar cimeru que-y corresponde por méritu propiu, siendo exemplu non sólo del escaezu y despreciu oficial pola cultura propia, sinón tamién del trabayu seriú, rigurosu y bien fechu, como creador d'una obra exemplar.

Naide sedría meyor pa canta-y a Torner que'l so cuartetu homónimu, con una esperiencia de más de dos décadas de trabayu y dellos trabayos discográficos. Ye'l llabor d'esta formación seriú y divertíu al tiempu, amosando una seriedá musical y una presencia respetuosa cola música asturiana, que nun ta riñida con bones garfellaes de sentíu del humor.

Nesti casu embaxo la direición musical de Santiago Novoa Marchena encadarmen esti traba-

yu alrodiu de "Diez canciones españolas", que'l propiu Torner recoyó d'ente los sos collacios de la Residencia d'Estudiantes de Madrid, nel que fai un recorriu per tola xeografía del Estáu español, dende Galicia a Calatunya o Andalucía, pasando per Salamanca o Aragón por poner exemplos, xunto con otres cuatro canciones representativas de la obra polifónica de Torner: "Como la flor", "Bailes de gaita", "Vaqueira" y "Romería asturiana". Pa completar el discu apaecen cuatro popurrís de canciones populares asturianas incluyíes mayormente nel so "Cancionero Musical de la Lirica Popular Asturiana".



DIAGMINA NOVAL
/ALFREDO CANGA
A la virxen de Covadonga
Dial Discos

Parexa perconocida nel panorama de la canción tradicional del país, Diagmina Noval y Alfredo Canga atesoren una llarga trayectoria n'estremaes faces de la tonada asturiana, tanto como reconocíos cantantes, xuraos de concursos, o la perguapa xera de maestros na que destaquen enforma. Venceyaos musicalmente a la fastera central del país, canten como suel dicise "pel llibru", amosando un exemplu de seriedá a lo llargo la so carrera.

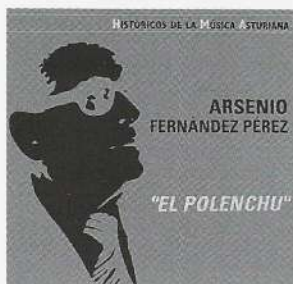
Nesti discu, que foi editáu primeiramente en formatu analóxicu nel añu 1991, y reeditáu esti añu pola compañía Dial Discos, podemos alcontrar tres canciones solistes de Diagmina Noval ("Momumentu al mineru", "Asturias patria querida" y "Todos gastaben boina"), xunto a cinco d'Alfredo Canga ("Cuando oigo sonar la gaita", "Si estimates el mio querer", "El gaiteru", "Molino propio" y "Al pueblín de Riusecu") nes que podemos apreciar el so estilu sele y posáu, amás d'otres cinco canciones de parexa ("A la virxen de Covadonga", "Morenina, morenina", "Canta gallu, canta gallu", "La Rondada" y "El xueves merqué un gochín"). Un discu qu'amerita la pena.



JOSÉ GONZÁLEZ "Cantu la Vara"
Dial Discos

Reedítase agora en formatu dixital esti discu qu'aportó va años al mercáu en formatu de cinta, y que foi'l primer trabayu del morciniegu José González "Cantu la Vara". Acompañáu delles vegaes a la gaita por Silvino Fernández Fueyo, José González esbilla doce canciones, once populares, y una de creación propia ("Soi mineru del Monsacro") que fai homenaxe a la so actividá profesional. Canciones de castra, de les nomaes "braves" son les

que-y presten al del Cantu la Vara, que les desendolca con facilidá, cantando lo mesmu por El Presi, que por Noriega o por El Manquín, amosando entendimientu y bon empaste cola gaita de Silvino. Un discu pal que-y preste la tonada de castra, cantada a pulmón.



ARSENIO FERNÁNDEZ PÉREZ

"El Polencho"

Históricos de la Música Asturiana

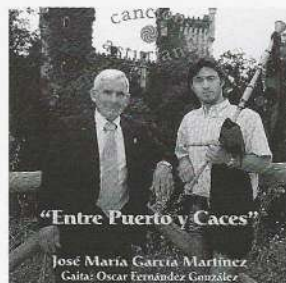
Centro Asturiano de

Oviedo/Fonorus

Conociase pol nome artísticu de "El Polencho" a Arsenio Fernández, pola semeyante tésitura de la so voz cola del míticu Polencho de Grau, según dicíen los qu'oyeren a esti últimu cantador. Home aficionáu y entendíu por demás de la canción del país, Arsenio tocaba tolos palos, dende les abegoses ayeranes ("Ventanina", "Caballu al Verde") que marcaba perbién cola so voz de bona tésitura "perriba", de bon timbre, los cantares clásicos ("Cantar bien neña", "A la Salida del Sella"), otres d'ambiente mineru ("Baxé a la mina cantando") o inclusu canciones a la gaita ("Cómo quieres que sin sol"). Esti discu ye un afayadizu percorríu pela tonada asturiana nel qu'El Polencho amuesa cantares perpopulares antaño, pero bien

poco oyíos anguaño, como testigu de la bayura musical de pasaos tiempos.

Esti discu recopilatoriu, editáu pol Centro Asturiano d'Uviéu, axunta les tres grabaciones discográfiques feches por Arsenio Fernández a lo llargo de la so carrera como cantante. Nes ventiseis canciones del discu esgránanse estilos y temes bien estremaos, nun exemplu a seguir de gustu pola variedá. Un bon documentu pa los entendíos.



JOSÉ M^a GARCÍA MARTÍNEZ

Entre Puerto y Caces

Fonográfica Asturiana

Esti ye'l primer trabayu discográficu de José María García Martínez (Pepe'l de les Caldes), conocíu intérprete de tonada, veceru de concursos, que cumple con elli ún de los oxetivos primeros de cualquier artista. Como ye vezu nestos casos el discu fai un percorríu per estremaos tarrenos musicales al traviés de cantares nos que'l cantante quier amosar les sos cualidaes y gustos, ensin arrequexase nun tarrén demasiáu definíu, faciendo un trabayu entreteníu y variáu. Tampocu nun renuncia Pepe a facer lo que-y presta, asina que de les doce canciones que tien esti trabayu, ocho cántales a la gaita d'Oscar Fernández, siendo esti quiciabes

el llugar onde meyor s'afaya Pepe, faciendo un trabayu d'esbi-lla nel que procura nun repitir estilu nin tonu ("Adiós llugarín de Pión", "Hay una línea trazada", "Entre Puerto y Caces", etc...) y nel que graba tamién una canción de lletra propia ("Tonada a mio madre"). Tien Pepe una voz afayadiza pa la gaita, bon pulmón y castra, que lu faen conocíu poles sos interpretaciones arriesgaes, del gustu del públicu. Ensin gaita canta cuatro, d'elles dos en solitariu ("Soy asturianín" y "Tengo de cortar un roble"), y otres dos acompañáu a los teclaos por Fernando Malva que-y fai'l trabayu d'igua de "Porque soi de la montaña" y "La mina y el mar".



XXV ANIVERSARIO DEL CONCURSO DE CANCIÓN ASTURIANA DE EL COMERCIO.
Fonográfica Asturiana

Adulces va posando'l tastu que nos dexen les meyores canciones, eses que de xemes en cuando oyemos nun festival, un concursu o un chigre mesmamente. Asina, préstanos que dalgunos d'elles se recueyan nesti discu asoleyáu pola Fonográfica Asturiana, que celebra'l venticinco aniversariu del concursu que ye decanu del nuesu xéneru cimeru. Nelli alcontramos ventitrés tonaes tradicionales cantaes

por otros tantos intérpretes, qu'amuesen delles de les meyores voces que nesti tiempu hebo, participantes y ganadores toes de dalguna edición, axuntando cantantes qu'entá podemos oyer anguaño, como ye'l casu, por exemplu, de Mariluz Cristóbal Caunedo, Rosario González, Laudelina Hortal, Sergio Agüeros, Jorge Tuya, Jeremías Cuello o Ismael Tomás, xunto a otros yá retiraos del escenariu, como María Teresa San Pedro, Margarita Blanco, Socorro Noriega, Mercedes Canal, Alfredo Canga, Enrique García Palicio o José Ramón Menéndez, acompañaos, si cuadra, a la gaita, tamién por figures de la talla de José Antonio Suárez "Veriña" o José Remis Ovalle. Un repasu polos meyores momentos d'esti concursu, y de pasu, un trabayu que sofita esi recuerdu que ye vital pa la nuesa cultura.



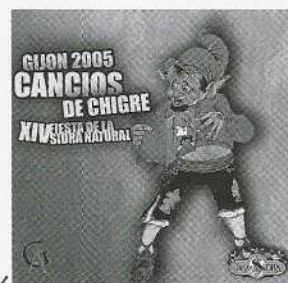
Escuela d'Asturianía 1

ESCUELA D'ASTURIANÍA 1
Conseyu de Comunidaes Asturianas.

Discu recopilatoriu editáu pol Conseyu de Comunidaes Asturianas con motivu de la primer promoción de la Escuela d'Asturianía. Nella los participantes, provenientes d'estremaos Centros Asturianos, pónense en contautu con distin-

tos aspectos del mundu cultural asturianu: música, baille, llingua...

Son dieciseyes los temes escoyíos (espublizaos yá enantes en diferentes trabayos discográficos) pa figurar nesta escoyeta que val de muestra de los soníos más o menos tradicionales d'esta tierra: música coral, tonada, bandes de gaites y gaiteros solistes, representaos pol Orfeón de Mieres, Dúo Astur, Jorge Tuya, Anabel Santiago, Banda de Gaites Fonte Fuécara, José Manuel Fernández "Guti" y Flavio R. Benito y Pedro Pangua. Una iniciativa allabable que quier facer llegar la música de la tierra a los descendientes d'asturianos que s'alcuentren lloñe.



CANCIONES DE CHIGRE
Ayuntamientu de Xixón.

Discu asoleyáu con motivu de la Fiesta de la Sidra Natural que tolos años se celebra en Xixón y qu'esti branu llegó yá a la so decimocuarta edición. Trátase cenciellamente de reproducir los cantares (dalgunos) que davezu s'entonen polos coriquinos espontáneos que surden al rodiu d'unes botelles de sidra. Temes de sobres conocíos como "El mio Xuan", "El corazón del mineru", "Nel Pozu Maria Luisa", "Nun hai

carretera sin barru", "Agora non", "Chalaneru... que conformen una representación de la música popular asturiana: temas tradicionales, tonada, añaes, música coral, habaneres... y dalguna qu'otra pieza un tantu rara p'a-paecer nuna esbilla d'esti calter. Ye l'Orfeón Gijónés l'encargáu de da-y forma vocal (xunto a solistes como Rosabel Berrocal, el Ché de Cabaños o Julio Ramos) a esti garrapiellu de "cancios" arreglaos y pensaos por Carlos José Martínez pa ser interpretaos fácilmente. ComPLEMENTASE con un cartafueyu onde s'inclúin les lletres y que se repartió na Plaza Mayor de Xixón durante la presentación d'esti trabayu, cola finalidá de que'l públicu asistente tamién participare.

LLIBROS



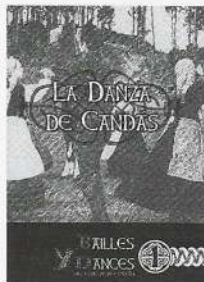
LOS ASTURIANOS

Editorial Prensa Asturiana.

Esti tomu, espublizáu en fascículos al traviés del periódicu LNE, lleva'l sotítulu de "Raíces culturales y sociales de una identidad" y nelli trátense una bayura d'estremaos aspectos que tienen que ver cola nuesa conformación como Pueblu. Ente

ellos la música, a la que se-y dediquen dos capítulos: "Instrumentos musicales en Asturias" a cargu de Juan Alfonso Fernández García y "La canción asturiana" por Ismael M^a González Arias. Nel primeru faise un repás polos instrumentos d'usu avezáu na nuesa tradición musical, dende los más cencielllos a los más evolucionaos, dende los más antiguos a los d'incorporación relativamente reciente, ente ellos: la gaita de sabugu, la bandurria, la zanfoña, l'acordión, la pandereta, el violín, etc. Pela so parte González Arias trata de la hestoria de la tonada, los sos orixes, la so evolución, los estilos o los intérpretes más renomaos, ente otros munches más coses; failo de manera cenciella y amena, demostrando un gran control sobre'l tema.

La llectura d'estos capítulos ye recomendable dafechu pa incíase nel conocimientu de la nuesa música tradicional.



LA DANZA DE CANDÁS

Grupu de Baille

Tradicional San Félix.

En 1983 nació en Candás el Grupu de Baille Tradicional San Félix con un enfotu cimeru: amar y recuperar dances y cantares d'Asturies. Atendiendo, sobre

manera, a los tradicionales de la fastera d'El Cabu Peñes.

Na seronda del añu 1994 apuerta a esta asociación una persona cimera de la música tradicional asturiana, Fini Suárez Fernández. Ye esti l'entamu del llabor de recuperación que dende entós fai'l Grupu de Baille Tradicional San Félix.

Esi llabor entamó cola "Danza de Candás", una danza que se sigue baillando en Candás los díes de fiesta y que Fini Suárez grabó cola so voz nel discu Muyeres II. Y siguió con otros dances, bailles y cantares grabaos n'otros compilatorios y qu'esta asociación amuesa nes sos actuaciones.

Nel añu 2005 el Grupu de Baille Tradicional San Félix quier amosar les sos investigaciones y failo asoleyando un cartafueyu, primeru de la serie "Bailles y dances del conceyu de Carreño", dedicáu a la "Danza de Candás". Nel pue atopase cómo y cuándo se baila, les lletres que s'usen nel cantar, la partitura del son...

Anguaño, esta danza sigue baillándose'l día de San Antonio (13 de xunu) n'El Cueto

San Antonio ta durmiendo
debaxo un barril de raba
esperta santo bendito
vamos tiralo al agua.

La nueche de San Xuan (24 de xunu) en La Pregona

Noche de San Xuan querida
dormirásla con cuidao
para dar la enorabuena
al galán que ponga'l ramo.

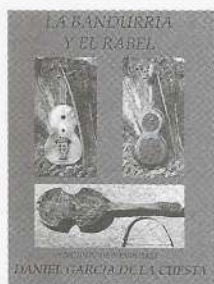
Y el día de San Roque (16 d'agostu) en La Fuente Santaruga.

Por decir viva San Roque
me llevaron prisionero
y agora que me sacaron
viva San Roque y el perro.

A estos díes hai qu'amestar
dende hai dellos años el día'l cris-
tu (14 de setiembre) que la xente-
'l pueblu, al alborecer, danza n'El
Mueye.

Perimportante ye qu'esta dan-
za, anguaño, sigue viva porque
son muchos los padres y madres
que la siguen tresmitiendo a los
fíos, son muchos los padres y
madres que lleven a los fíos a bai-
llar la danza, son muchos los
padres y madres que-yos
deprienden el cantar de la danza.
Ensin esa tresmisión, la danza nun
diba seguir viviendo otros milenta
años.

El cartafueyu complétase con
delles semeyes antigües de
Candás sacaes del Archivu del
Club Náutico de Carreño y un
entamu de Xosé Antón Fernandez
"Ambás".



TORNER SUÉNAME

Fundación Municipal de Cultura,
Educación y Universidá Popular
del Aytu. de Xixón.

Ye ésta una guía didáctica
que quier ufiertar documentación
y recursos al profesoráu
d'Educación Primaria, col fin
d'esparder la figura y obra

d'Eduardo Martínez Torner ente
los escolinos cuando se cumplen
cincuenta años de la so muerte.
Ta dixebrada en nueve apartaos
que traten de la vida del eminente
musicólogu, de la so dómina,
los sos viaxes, los sos amigos, la
so obra, l'exiliu...

Al traviés de les sos páxines
vamos descubriendo d'una
manera cenciella, con un llingua-
xe afayadizu y un diseñu claru, lo
que realmente significó Torner,
non yá pa la nuesa música, sinón
pa la nuesa cultura en xeneral.
Améstense amás una serie d'acti-
vidaes col aquel de resultar más
dinámica y atractiva, facilitando la
participación de los alumnos. De
la so obra fíxase especialmente
na música coral, dedicándo-y un
capítulu, desplicando qué ye un
coru (coles sos estremaes voces:
barítónu, baxu, tenor, soprano,
etc.) y ufiertando dalguna parti-
tura ("El mio Xuan miróme", "Ai,
un galán d'esta villa"...).

Complétase la guía con un Cd
del mesmu nome dedicáu preci-
samente a la música coral. Torner
non sólo atropó y recuperó can-
tares y melodíes tradicionales,
sinón qu'adautó y harmonizó
temes populares asturianos y
compuso obres corales sofitaes
nellos. Como muestra val esti
discu protagonizáu pol Coro
L'Alba, Coral de Granda, Coral
Enrique Montes, Ochote Villa de
Gijón, Coro Ateneo de La Calzada
"Luis Quirós" y Coro Cantábrico.

"Torner Suénname" conviérte-
se nuna de les escasas iniciatives
institucionales dedicaes a facer
alcordanza d'esti importantísimu
personaxe que tanto significó nel
desenrollu y afitamientu de la
música popular asturiana.

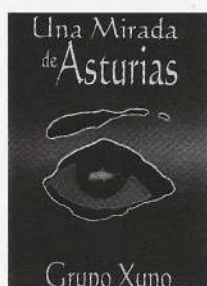


LA BANDURRIA Y EL RABEL Daniel García de la Cuesta Autoedición

L'incansable investigador de
los nuegos instrumentos musica-
les Daniel García de la Cuesta,
conoció pol so llabor en Lliberdón
y na Escuela de Musica
Tradicional "La Quintana" de
Xixón, autoeditó nesti añu un
estensu trabayu sobre la bandu-
rria. Instrumentu que ta cási que
desaniciáu n'Asturies y nun hai
que confundir col usáu en forma-
ciones como les rondalles, ésti
tien forma d'ocho y tócase esfro-
tiáu con un rabil. Nel llibru fábase
de la so etimoloxía, orixe, el so
usu antiguu y actual, les sos for-
mes o'l so venceyamientu con
otros instrumentos usaos n'es-
tremaos llugares del mundu, ente
otros muchos aspeutos y curio-
sidades. Vien ilustráu arriendes
com más de cuatrocientos imaxes
a tou color que ponen el contra-
puntu gráficu al testu, y onde
podemos ver a dellos de los sos
principales intérpretes de los
últimos tiempos. Per otu llau, col
enfotu de la recuperación del usu
del instrumentu, apaez tamién un
métodu de bandurria pa depren-
der a tocala al estilu tradicional,
según los datos alcontraos pol
autor. Les lletres de los cantares
recoyíos en trabayu de campu, y
que s'usaben pa cantar acompa-
ñaes d'esti instrumentu, tienen

asinamesmu'l so espaciu. Con too ello iguase un percompletu estudiu que val p'afalar al conoci-mientu y recuperación d'esti ins-trumentu que tuvo'l so campu d'influyencia nel oriente'l país.

AUDIOVISUALES



UNA MIRADA DE ASTURIAS
Agrupación Folklórica Xuno

El grupu Xuno creóse en 1975 en San Cloyo (Uviéu) col oxetivu de rescatar y caltener vivos los bailles, la música y la vestimenta tradicionales de la nuesa cultura.

Como una xera más de la so actividá presentaron nesti añu'l DVD tituláu "Una mirada de Asturias", onde nos falen de la hestoria y carauterístiques de dellos de los bailles (y lóxicamente de la música que los acompaña) más significativos, o polo menos representativos, del folclor asturianu. Concretamente son: Ramu Nuechebona, Xota (Tormaleo), Son d'Arriba, Gallegada, Careao, Muñeira, Xota (Ules), Pericote y Danza Santana, de los que vemos la so execución n'estremaos escenarios naturales. Inclúise tamién una seición dedicada a la vestimenta tradicional, remanecida a finales del sieglu XVIII y principios del XIX. Acompáñase con un llibretu

esplicativu en bilingüe (castellanu/asturianu).



DIVINA LLUZ
Ramón Lluís Bande
Ediciones Acuarela

Divina Lluz ye una película musical que tresciende fronteres, estilos. Transgresora, yá que ruerpe coles llendes impuestes pola costume avezada de poner nun pedestal al artista, Bande desnuda a Mus (de los que visualiza nueve cantares) evitando los xuegos florales del llinguaxe del videoclip: la cámara en movimientu siempre, la sucesión frenética y histérica de planos y contraplanos cuasi por segundu, los enfoques enfáticos pa xubir a la mayor gloria a los protagonistas, los ritos temáticos y visuales (dende poner a una "tía buena" a cualquier otru típicu reclamu...) Bande asítiase ente'l documental, el film de ficción y una reconstrucción del videoclip p'aunise al ritmu del grupu formáu por Mónica Vacas y Fran Gayo ellaborando un conxuntu que sorprende pola unidá llograda ente imaxe, música y temática. Pa quien tea intoxicáu poles cadenes musicales, l'engañosu trunfalismu del videoclip y toa esa tendencia de narcisismu vaciu impuesta dende hai años, el tragu pue resultar demasiáu amar-

gu. Pa quien vaiga más allá de la música como intrescendente banda sonora pa baxar d'internet, d'usar y tirar, Divina Lluz y la fonda mirada de Ramón Lluís Bande resultarán-y fascinantes.



OVIEDO Y SU BANDA DE GAITAS
B. G. Ciudad de Oviedo y Vetusta
Cronistar Producciones/"YE"

A mou de reportaxe fábase del aniciu y formación d'esta agrupación, asina como de los sos direutores (José Manuel Fernández "Guti" y Vicente Prado "El Pravianu"), les actividaes nes que participaron, y les xereḡ que desendolquen anguaño. Imaxe y música dedicaes a esta numerosa banda de gaites ñacida al abellugu del Conceyu d'Uviéu onde se nos presenta como una embaxadora cultural de la capital del país. Acompáñase amás con un Cd nel que se recueyen un bon piñu de temas (quince en total) que na so mayoría son tradicionales, pero nel que tamién apaecen dellos compuestos a costa fecha o p'acontecimientos nos que tuvieron presentes. Musicalmente siguen l'estilu avezáu d'estes formaciones, ensin más arreglos que los fechos colos instrumentos qu'interpreten: gaites, percusión y acordeones. Ye en definitiva una tarxeta de presentación pa dientro y fuera d'Asturies.



SUENA'L CAMÍN

Asociación Cultural L.luna L.lena

Documental fechu a base d'entrevistes que se presentó oficialmente nel Festival de Cine de Xixón d'esti añu. Al traviés de les pallabres d'artistes como Anabel Santiago, Xune Elípe, Los Berrones o La Col.lá Propinde (autores del tema central del mesmu nome que'l títulu) va tocándose la realidá musical asturiana: torgues, expectatives, problemes...hasta llegar a iguar un cuadru de situación d'esta estaya de la nuesa cultura. Trátase en definitiva d'una reflexión coleutiva al altu la lleva sobre lo que significa'l fechu de la creación musical güei nel país.

EL MANTERU (Dixebra)

Guillermo Fernández

Discos L'aguañaz

Escenificación d'esti tema qu'apaez nel últimu trabayu de los avilesinos. Nárrase n'imaxes la hestoria d'un manteru que va vendiendo pelos chigres d'Uviéu'l discu "Ensin novedá" y tien d'es mucise de los que lu quieren prindar, acabando con final feliz celebrándolo con unos culinos. Too ello entemeció con escenes d'actuaciones en direutu grabaes en distintos conciertos de la banda.

MAQUETES

ASGAYA

Nueva formación que vien a sumase a la última formada del folk asturianu. Los sos seis componentes dedíquense profesionalmente a la música, abarcando estilos tan amplios como'l rock, el jazz y la música tradicional. Con Asgaya presenten una sonoridá acústica de formes elegantes, pulcres, y una voz nidia; pero sepártense de lo que ye vezu nesti estilu. Tres son les pieces que presenten nesta maqueta, que valen de muestra del soníu que quieren desendolcar nel futuru.

FOLIXA

Folixa son una banda formada na ciudá arxentina de Mendoza que tuvieron estibranu pasáu tocando per dellos llugares d'Asturies (ente ellos nel Intercélticu d'Avilés), y qu'aprovechando la so estancia equí grabaron una maqueta na qu'amuesen la so recreación de la música asturiana. Fainlo d'una manera cenciella, un tantu inxénua pero enllena de sentimientu. Trés conocidísimes pieces de la nuesa tradición ("El garrotín", "Al coyer el trébole" y "Chalaneru") conformen esta grabación. Música asturiana de dir y volver.

XERA

Novedosa propuesta qu'amiesta instrumentos electrónicos con acústicos y que de resultes d'ello sal una sonoridá bien atractiva y con personalidá. Cinco son les pieces qu'ufierta esta maqueta de presentación ("Lliendes", "Valdescabres", "Dúrmite", "Elexía" y "Ñubes") y onde tamién hai espaciu pa la voz. Xera ta formáu por: Verval (bouzouki, guitarra, pianu y voz), Flavia (violín y rabel), Iván (gaita, low wistle y voz) y Isaac (teclaos y programaciones. Savia nueva pal árbol de la música asturiana.



DISCOS L'AGUAÑAZ.

Apartáu 342. 33400. AVILÉS. ASTURIES
Teléfonos: 985217955, 985228252. Fax: 985245596
E-mail: laguanaz@hotmail.com www.laguanaz.com